

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Prwnij Moyžijssowy

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)



Wpruwijnch Knihach Moyži

ssowych: Genj slowu Genesys: Tiro skutkowé božij po
kladagij se: Swěta počatek: X gineho stwoření: Rozplo
zení Lidského pokolenij y gich zlosti: Poropa a delá
nij Korabu Noe. Pasykún změnénij. Wolenij také lidu
božijho. A wstúpenij geho do Egyptra: A gest Paděsát
Kapiol:



¶ Zarůžá w sobě kterať w ssesti dnech Bnoh stwořil
wsecky wěcy: Swěc y to eož w něm gest: A naposledy
Cilowěka: X dal pozechněnij wssemu stwoření: Aby ro
silo a množylo se: ¶ Kapitola I.

Apočiatku Stwo
řyl Bnoh Niebe y zemi: Země
pať byla ne wýtečná a prázd
ná a tmy byly nawrchu pro
pasti a Duch páne wznássel se
nad wodami: ¶ Ep. ad Philen.





genus
huma-
num

kterehož byl stvořil / A wywedl gest pán
 buoh země wsseliké dřevo kupohledení pē
 kné / a kupofrmu chutné: Dřevo také żywo-
 ta / vproštěd Rage / a dřevo vničení dobre
 ho a zleho.

A potok byl vycházel z mýsta a rozkošse aby swlázowal Ray / kterýžto od tud dělí se na čtyř y potoky hlawníj: Gmēno gednomu Púzon / tenť gest kterýž teče okolo wssíj země Emilath / Eděz se rodi zlato / a zlato země té wyborné gest / A tu se nacházy Bdelium y kámen Onychyn: A gmēno potoka druhé ho Gibon / tenť gest kterýž obcházy wssectu zemi murenynstú: Gmēno pak potoka třetího Tygrys ten teče proti asyrským / Ale potok čtvrtý ten gest Eufrates. Jer. 51. 2.

¶ Protož poyal gešť Pán buoh člověka
a postavil ho wragi rozkošse / aby dělal a
ostřýhal ho / y přikázal gemu ěka: Skaždeho
dřeva Káyskeho geš / ale zdřeva vměni
dobrehu a zlehu / negez / nebo w kteryby koli-
weš den geđl zneho smrti vměšs.

¶ Kzeſt ge taſe pán buoh : Teniſe dob-
re býti dloweſtu ſamemu / Deyimež mu po-
moc podobnu gemu: Protož kdýž ge zpuſo-
bil pán buoh z země wſſecky żywočychy zem-
ſtē / a wſſecko ptáctwo nebeſtē / přiwedl geſt
ge k Adamowi / aby zwědel kteraſby naz-
wal ge / nebo yaťž ge nazwal Adam každy
duſſy žiwu. tot geſt gmeno gegi / y gmeno-
wal geſt Adam gmeny ſwými wſſecky ży-
wočychy / a wſſecko ptáctwo nebeſtē / y wſſe-
cký ſſelmy země: Adamowi pak nenáležal ſe
pomocnyſt podobný gemu .

¶ A wpustil gest pán buoh dřív motu na
 Adama / a řdy gest vsnul / wymial gedno že-
 bro geho / a naplnil tělem mýsto to / A wz-
 dělal gest pán buoh žebro kterež wymial z A-
 dama w ženu / a přivedl gýť Adamowi / A
 řekl ge Adam / tato kost nyny z kostý mých
 a tělo zřela meho / tato bude sluti mužatka /
 nebo zmuže wymiata gest: Proto opustý clo-
 wěk otce swého y matku / a budeť se přidrže-
 ti ženy swé / y buduť dwa w těle gednom: by-
 li gýsú pak oba dwa naha / totýž Adam y žena
 geho / a nestýděl se :

¶ O pokuszenij prawnym rodicow nassych:
O oklamani guch: O studu gich: O wymla-
we obaudwan: O klacze guch iteran; dawal bu

Indiſky
poſion/
Wolſky poroſ
Indyſky/ſterey
ginaſ gmenuge
ſe Ganges.
/Gihon/
Geſt Kzeſa w
Egipte/gſi 13ſ
Eagi Nilus.
/Bdelum/
Zidec wyſtadaſ
gſi Arzyſſia/gi
nſ perlu/nſ E
iſi Zarbuntul/
a mmozy ſe geſt
ſtrom Indyſky.
/Egyryſ/
poroſ w Aſyry
do Eterehoi w/
pada Euſſicates
Zidowſky ſlowe
Hydekul.
/Zewilath/
ta geſt zeme Ju
diſka/nawychod
Slunce leży.

31. 5.
Sirach
44. 20.
Lament.

1 Corin xi b
Mat xix a.
Matu x a.
Efeſſy v g.
1 Corin vi d

113 v a.
 114 v b.
 x a.
 115 v a.
 116 v a.
 117 v a.

ozumñ se roffe
s imo gest/ a
ba se.

ΕΠΤΟΥ ΧΧ.
ΙΘΥΟΜ ΙΙΙ

154/ cing a wy
 nunge to as po
 wad/ & cennu
 ft od Boha
 voren.

O zidowstent
zgh/ie nba w
azela/a swla
wala wsslych
i wchju zemi

Der Vater wil in Gritz
und in der Mayssow: Was für ein on



gebild
Vater
Johann.
14. 16.

Bistal Kayn proti bratru swemu Abelowi / a
zabil ho / **N** rzełł Pán k Kaynowi : Kde
gest Abel bratr twoy / Kteryžto odpowě-
del / newojm : Zdalž strážným bratra meho
sem yá / **N** rzełł kněm : Cos učinil / Glas
krwe Bratra tweeho wola kěmne z zemie :
Protož nyniž slořečený budeš na zemi / kte-
ráž otewřela usta swá / a přiyala krew Bra-
tra twého zruký twi : Když delati budeš gi
nebudeš wydawati tobě výtěnow swých /
tulákem a zabnaným budeš nazemi / **N** řełł
gest Kayn ku pánu : Wietřý gť neprawost
má nešli abych milosti zaslužil : Aly wyhá-
mýš mē dnes od twarı zemie / a odrwari twi
kryti se budu / a buduť tulákem a zabnaný
nazemi : Protož každý kđož nalezne mne / za-
bij mē / **N** řełł genu pán : Ukolit tak nebude
nebo každý kđoby zabil Kayna / sedmeru pō-
stu nysti bude : **N** wlozyl gest pán znamení
na Kayna / abyho žádný nezabigel / kđoby na-
šel ho : **N** wysřed Kayn odrwari páne pře-
býwal ge wyhnany na zemi / k straně kteraž
gest na východ slunce Eden.

A Poznal gest pak Kayn ženu swu / kte-
rážto počala a porodila Enocha : **N** wzde-
lal mesto a nazwal gměno geho gměnem sy-
na swého Enoch : Enoch pak zplodil Itra-
da / a Itra zplodil Maviale / a Maviale z-
plodil Matuzaele / a matuzael zplodil Lame-

cha / kteryžto poyal dvě ženě / gměno gedně
Aida / a gměno druhe Bylla : **N** porodila gť
Aida Jabele / kteryž byl otec přebýwagických
wstamich a pastýřnow / gměno bratra ge-
ho Tubal / ten gest byl otec těch kteryž budni
na hysle a na warbany Bylla také porodi-
la tubalkayna / kteryžto byl kowářem a děl-
níkem woselického dyla od mēdi / a od železa :
Sestra pak tubalkaynowa Noema / **N** řełł
ge Lamech ženám swým Aido a Bylle : Po-
slyšte hlasu meho ženy Lamechowy / pilně
pozornýte řečy mē / žet sem zabil muže k rane
mē / a mládence k synalosti mē / sedmera pom-
sta dana bude pro Kayna / ale pro Lame-
cha sedmdefakrát sedmkrát mšřeno bude.

Kozum slow / za
daw howěka se
be gřamant / y
swědomi gřem
wrazil / a poku-
ty od Boha ne
vgou.

A Poznal gest pak gessře Adam ženu
swu / a porodila syna / a nazwala gměno ge-
ho Set / kta : Postawil mi buoh plěmē gme
mijsto Abele kteréhož zabil Kayn. Ale y Se-
towi narozen gest syn kteréhož nazwal E-
nos / tentot ge počal wzywati gměno páne.

A Dluhost wěku Lidij prwnijch : o zplozenij gijch
do Noe : odkteréhožto zplozenij gij trý / synowé
Sem / Cham / Japhet.

A Kapirola V
Alto gest Kmyha rodu Adamowa
w den kteryž gest stwořil buoh dlo-
wěka / ku podobensťwój božijmu / v-
čynil ho / muže a ženu stwořil gest ge : **A** po-

Norj
Sedm
E
ceff
V
Wysa w 1 a

Patviancharum antediluvianorum catalogus
quibus unus cuiusque primum prater Hen-

chi ^{zehnal gest güm / y nazwal gmeeno güch}
Adam / w den kteryžto stwořene sū.

memor

1 paral. 1 a.

Mora-

tionis

finis

existit

et mor-

tus est

Iehova

nos quod

ad be-

atū vi-

ta fia-

prapa-

rae reli-

propter

Chri-

stūm

amen

Totij nad ginee

šlowem Dosiim

se spravowal /

a lid E bazi bo

je weol.

Ellezylitij. a

Regi-

2. aliaz

1. p. 2. dūm xij.

¶ Byl gest pak žiw Adam / sto třideceti
let / a zplodil syna * Eobrazu / a kupodobenst
wů swému / a nazwal gmeeno geho Seth: A
včineni gsū dnové Adamowi / potom / Edyž
gest zplodil Setha osm set let / y plodil syny
a dcery: A včineni gest wesskeren čas / kteryž
ge žyw byl Adam / Let dewět set třideceti / y
vmřel gest.

¶ Žiw gest také byl Seth / sto pět let / a
zplodil ge Enosa / a byl ge žiw Set / potom
Edyž ge zplodil Enosa / osm set / a sedm let / a
plodil ge syny a dcery: A včineni sū wssyck-
ni dnové Seth / Dewět set / dwanacte let / a
vmřel gest.

¶ Žiw pak byl Enos / dewadesáte let / a
zplodil ge Kaynana / po gehožto narozenij
žyw byl / osm set / a patnácte let / a plodil syny
a dcery: A včineni sū wssyckni dnové Eno-
sowi / dewět set / pět let / a vmřel gest.

¶ Žiw ge také byl Káynan / Sedmdeřá-
te let / a zplodil Malalehele: A žiw byl Kay-
nan / potom / Edyž gest zplodil Malalehele o-
sm set a čtrideceti let / a plodil syny y dcery: A
včineni sū wssyckni dnové Káynanowi / de-
wět set / a deset let / y vmřel gest.

¶ Žiw pak byl Malalehel / šsedesáte / a
pět let / y zplodil Jareda: A žyw byl Malale-
hel / potō / Edyž zplodil Jareda / osm set a třid-
ceti let / a plodil syny a dcery: A včineni sū w-
ssyckni dnové Malalehelowi / osm set / a de-
wadesáte / pět let / y vmřel gest.

¶ Žiw byl Jared / sto / šsedesáte / a dvě lere
a zplodil Enocha: A žyw byl Jared / potom
Edyž ge zplodil Enocha / Os m set let / a plo-
dil syny a dcery: A včineni sū wssyckni dno-
wē Jared / dewět set / šsedesáte / a dvě lere / y
vmřel gest.

¶ Žiw pak byl Enoch / šsedesáte a pět let
y zplodil gest Matuzaléma: A chodil gest
Enoch z bohem: A žyw byl Enoch / potom
Edyž gest zplodil Matuzaléma / tři sta let / a
plodil syny a dcery: A včineni gsū wssyckni
dnové Enochowi / tři sta / šsedesáte a pět let
a chodil ge z bohem / a ne vřázal se gest / Nebo
wřázal ho buoh. **Sirach. 44.**

¶ Žiw gest také byl Matuzalém / sto / a
osmdeřáte / a sedm let / a zplodil Lamecha: A

žiw byl Matuzalē / potom / Edyž zplodil Lá-
mecha sedm set osmdeřáte a dvě lere y plodil
syny a dcery: A včineni sū wssyckni dnové
Matuzalemowi dewět set šsedesáte a dewět
let / a vmřel gest.

¶ Žiw pak byl Lamech / sto / a osmdeřáte
adwē lere a zplodil syna a nazwal gmeeno ge
ho Noe / tka: Tentot nás porěšy odpracy a
robot rukau nassych / wzem kteryžto zlořečil
pán: A žiw byl Lamech / potom / Edyž ge zplo-
dil Noe / pět set / dewadesáte / a pět let: A plo-
dil syny a dcery / a včineni sū wssyckni dno-
wē Lamechowi / sedm set / sedmdeřáte a sedm
let / y vmřel gest.

¶ Noe pak sa / w pěti stech letech / zplodil
Sem / Cham / a Jafet: **ubi propo-**

¶ O počátku množenij lidského: O zlosti güch / a
přičinách poropy: o lítosti kteryž buoh měl nad
stworěním člověka. O rozkazu kteryž byl od Bo-
ha k Noe z strany dělanij Korabu.

¶ Kapitola VI:

NDyž sū se počali Lidé množiti naze
mi / a dcer naplodili: Džewěsse sy-
nowē Božij dcery lid šk / žeby byly
krásné / brali sobě Manželky zewšsech / kteryž
zvolili / A řekl ge buoh: Nežstaneť duch
můj w člověku nawěk y / nebo tělo gest: A
buduť dnové geho / sto / dwadeceti let: O bro-
wē pak byli gsū nazemi / zadnuow řech: Uteb
Edyž sū wcházeli synowē božij / E dcerám lid-
ským / y rodili ony: Tit sū mocnij od wěku
mužij znamenitij:

¶ Wida pak buoh / žeby mnohá zlost lid-
ská byla nazemi / a wsselike myšlenij sedce /
zchopně bylo kžlěmu na každy čas / z želelo se
mu / ze ge člověka včimil na zemi * a budaucy
ho se wystřihage horššihō * a boleť sedce po-
čiw wnitř / řekl [pán] Shladim člověka
kterehož sem stwořyl / od swrchku země / od
člověka až do howad / od země plazi až do
ptactwa nebeského / nebo lito mi gest že sem
ge včimil: Noe pak nalezl gest milost před
hospodinem.

¶ Titot sū rodowē Noe: Noe muž spra-
wedliwy a dořonaly / byl mezy národy swy-
mi / z bohem chodil / a zplodil tři syny / Sem
Chā a Jafeta: Porussena gť pak země před
bohem: A naplněna gest nepřwostij: A Edyž
widěl buh / žeby země porussena byla / wsseli-

Korýšstow:

C Kzeł gē t bñh 1t Noe: Konec wsselikeho
tēla přissel gest před mē / naplnēna gest zeme
neprawostij od twāri gich / a yāť ge zkazyim
s zemij / wēyn sobē Korāb zdrijwij borowē-
ho / Přjhrady w Korābu zdelās / a kljm
zamāzes wnitř y zewnitř: A takto gey wde-
lās / trj set loktuow / bude dlubost korābu /
Padesāti loktuow ssyřz / a třidceti loktuow
wysost geho / wotno w korābu wdelās / a
na loket vyplnīs wāysost geho / a dwēře
pak korābu stawīs wbořu zdūlu / obydlē / a
troge ponebīj w nēm wzdēlās.

A y yā wwedu potopu na zemi / aby ch
zahubil wsselike tēlo / w nēmsto duch žywota
gest pod nebem / wsselkny wēcy kterež na ze-
mi sū zkazeny budu: A wlozīm vmluwu mū
stebū / a wedydes do korābu / ty y synowē t-
wogi / zena twā / y ženy syniw twy ch stebū /
D A zewsselch žywōčyhuow wsselikeho tēla /
po dwēm wwedēs do korābu / aby zůstaly žy-
wy stebū / Samce y samice / zptactwa podlé
pokolenij / a zhowad w pokolenij gich / a zew-
ssēho hmyzu zemského podlé pokolenij geho /
po dwē zewsselch wedydī stebū / aby mohli ži-
wi byti. Protož nabērēs s sebu wsselch pokr-
mū kterež gedem mohū byti a nanosys k sobē
a buduť zapokrm tak tobē yako gūm: Teh-
da wēynil Noe wsselky wēcy / kterež byl roz-
kázal genu Buoh:

K Rozkaz božský kteryž byl od Boha k Noe: stras-
ny wgerij dokorābu se wssy rodinaw swau y s stwo-
řenijm nerozumným: O potopē kteraž Buoh za-
hladil wsselko stwořenū / chyba tēch ktere w korā-
bē bylo: Kapitola VII

K zekl gest pān k Noe: Wēgdī ty y A
wsselka tzeled twā / do Korābu /
Uebť sem tebe widel sprawedliwē: ij Petr xi 8.
ho před sebu / w nārōdu tomtō: Zewsselch žy-
wočyhuow čystých wzymēs sedmero a sed-
mero / samce a samicy: Ž žywōčyhuow pak
nečystých dwē a dwē / samce a samicy / A le y
zptactwa nečestého sedmero a sedmero sam-
ce a samicy / aby zachowāno bylo symē na
wssy zemi: Uebo tepru w podnech sedmi / yā
dssyřtī budu nazemi / čtyřidceti dnu / a čtyřid-
ceti nocī / a wyhladīm wsselkno stwořenū /
ktere gsem wēynil na swrchtu země.

T ehda wēynil Noe wsselky wēcy / kte-
rēž rozkázal genu pān / A byl gē wsselstjstech
ledech / když to potopy wody rozwodnily gse
byli nazemi: A wssel gest Noe / a synowē ge-
ho / zena geho / a ženy synuow geho sūm do
korābu pro wody potopy: Ž žywōčyhuow
take čystých y nečystých / y zptactwa / a zew-
ssēho což hybe se nazemi / dwē a dwē / wssli-
gsū k Noe do korābu / samce a samice yakož
byl rozkázal pān Noe. A když pomnulo
sedm dnū / wody potopy rozwodnily se byly
na zemi.

B
Mar xxiii d

*Intimo
confe-
rationis af-
fectu si-
gniffima
fuit, est
et erit
cata-
clysmi
tempo-
ribus re-
rū fa-
cies.*



6 iii

*Das ist ein wunderlich
hübsch Bild. Moses hat nicht oft
auf Mal. 90. gesagt: Wer gläubig
ist, der wird gerettet. Und so ist es.*

Cap. VI.
sub fi-
nem; et
c. 5. sub
finem
et app.
petri

Prvníj

C Léta sšestistého žywota Noe Miesy-
ce druhého / sedmnáctého dne měsíce / protr-
ženy gšú wšseckny studnice propasti welife /
a prudychowé nebesstij otewrjini su: a pr-
šal gest dešt nazemi čtyřydceť dnij / a čty-
řydceť noci. *4. Reg. 2. ul.*

C Dne toho wšel gest Noe / a Sem / a
Chám / a Jafet synowce geho / a žena ge-
ho / y t tci ženy synow geho snijm do korá-
bu / oni y wšseližy žywocych podle pokolenij
swého / a wšseckna howada w pokolenij
swém / a wšsecko což se hybe nazemi w po-
kolenij swém / y wšsecko což létati mije podle
pokolenij swého / wšsecko ptactwo pitomé / a
wšsecko diwoťe: Wšslo gest k Noe do ko-
rábu / dvě a dvě / z wšseližeho řela / w němž
to byl duch žywota / a kterž wšsli su samec
a samice z wšseližeho řela wšsli su yakož byl
přázal genu buh: a zawřel gť pán ponem.

C A stala se gť potopa čtyřydceť dníwo
nazemi / a rozmnoženy gšú wody / a wyz-
wihly Koráb wzhuoru od země / nebo nara-
ně rozwodnily se byly / a wšseckny wěcy na-
plnili poswřchťu země: Koráb pak wzna-
šsel se nad wodami / a vody byly se rozmoh-
ly přilifs na zemi: a přikryty gšú wšseckny
hory přewysoké podewšsijm nebě: Patnacti
loktuow wysse byla woda / nad horami kře-
řž byla přikryla: a zahlazeno gest wšseližé
řelo kterž hybalo se nazemi / ptactwa / žywo-
čychuow / howad / a wšseližeho hmyzu / kře-
řž se plazy pozemi: Wšsycni lidé / y wšseck-
ny wěcy wnichžto dychanij žywota gest na
zemi zemřeli su: a zahladil buh wšsecko což
bylo nazemi / od člověka až do howada / tak
země plazy / yako ptactwo nebesťe / a wyhla-
zeni su z země: Zuostal gest pak sám Noe / a
kterž snim byli w Korábě: a trwali su wo-
dy nazemi sto / a paděšate dnuow:

C Rozpomenuť pána na Noe y nagine žywocych
chy / o vmenšsěny wod / o wypuštěny křawce a
holubice / o wygitiž wšscho z Korábu. a oběti kře-
řau Noe učynil Bohu z stworenij čystého. O slibu
Božském že nechce mstjiti pomstať kře podobnat

Kapitola VIII

C Opomenuť se pak pán na Noe /
a nawšseckny žywocichy / y na wšse-
ckna howada / kteržž byla snim w

korábu. wwedl wjitr na zemi / a vmenšsěny
su vody / a zawřjny su studnice propastij /
a prudychowé nebesstij: a zastaweny su pr-
šky z nebe: Sběhly se zase wody z země sem
y tam plynice / a počaly su se vmenšsowati /
po stu a paděšati dnech / a osatł ge koráb mě-
síce sedmého sedmnáctého dne měsíce naho-
rách Armensťch: Ale vody opadaly a v-
menšsowaly se až do desáťého měsíce: Nebo
desáťého měsíce prvního dne / okázali gš
wřchowé hor. *Gen. 8. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.*

C A když pomínulo čtyřydceť dnij: O-
tewřel Noe wolno korábu kterě byl wšelal a
wypustil gť křawce / kteržto wylěšly zase
gše nenawracowal / až byly osušeny vody
na zemi. *Gen. 8. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.*

C Wypustil také holubicy zaniim aby z-
wědel gšliby osatly vody na wřchťu země
kteržto když nenašla křeby odpocimula no-
ba gegij / nawrátila se gť k němu do korábu /
nebo vody byly powšsy zemi: a wystrčy-
wřtu swu došatł gij / wnesl do korábu. *Gen. 8. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.*

C Počew pak nadto sedm dnij gi-
nych / opět wypustil holubicy z Korábu / a
ona přilěřla k němu k wěceru / nesie ratolest
oliwowu zelených listij w wřtech swých: Te-
hda porozuměl Noe žeby wosatly vody na
zemi: a přesto gestie počew za ginych se-
dm dnij / y wypustil gest holubicy / kteržto
nenawrátila se wjice k němu.

C Protož sšestistého prvního Léta žy-
wota Noe / prvního měsíce první den / o-
schly su vody nazemi. a otewřew Noe stře-
chu korábu / pohleděl a vzěl žeby byl osušen
swřchť země: Miesyce pak druhé / sedmého
dne měsíce / wyschla gest země.

C Mluwil gest pak pán k Noe / a k: Wyg-
diž z korábu ty a žena twá / synowce twogi / y
ženy synow twych s tebi: Wšsecky žywo-
cichy kteržž gšú přitobe z wšseližeho řela / tak
w ptactwu / yako whowadech / a z wšseližé
hmyzu / kteržž gše plazy pozemi wywedžž se
bui / a wygděť nazemi / rostež a množte se na-
mij: Tehda wysšel gest Noe y synowce geho
a žena geho / y ženy synow geho snijm: Ta-
kě y wšsycni žywocichowce / howada / y
ptactwo / y hmyzowce kteržž se plazy nazemi
wedle pokolenij swého wysšli su z korábu.

De montibus Ararat
in Armenia sitis passim
i Conf. 14. Reg. 19. Iesa. 37. et
Lerem. 51. et. Psal. 91. et

*Das ist die Salt des Feroz fetro Haggar
 das glückselige dachin, das ist der wasser Gottes dach
 das ist der wasser Gottes dach*

¶ Vdělal gest pak Noe Oltarz pánu / a
 wzaw zewssého dobytku / a prackwa cistebo
 obětowal obět zápalnu na oltáři: Včil gt
 pánu wuoni chutnu / a řekl wstedy swém: **U**
 kolit wíce nebudu zlořečty zemi pro lidi:
Smyslowé giste y myssleny lidstého sřdece
 k zleemu nakloněna gsú / od mladosti swée /
 2mž wíce bñti budu wssého což žywo gt / ya
 kž sem wčynil: Powssěkty dni země / rozsy-
 wanij a žej / studenost a wedro / leto a zyma
 noc a den / nepřestamit: ~

¶ O požeňnanij ktere wčynil buoh Noe / y synum
 geho / poddaw gim wssěkty wčey: Opomstě wra-
 žednjka. O wmluwě kteraž Buoh wčynil se-
 ssým stwořením / žewtje nebude hubiti potopau: o
 wopitij Noe. O složenij ktere darow Noe Cha-
 morisymu swému. O smrti Noe.

¶ Kapitola IX.
¶ Požeňnal Buoh Noe / y synum ge-
 ho / a řekl knim: Kostež a množte se
 a naplňte zemi / a strach wás s y ta-
 kě hrůza budiž nawssěkty žiwočichy zemské /
 a nawssěkto prackwo nebesťe se wssým což se

hybe nazemi: Wssěkty ryby morstě ruce wa-
 ssij dány sū / a wssěkto což se hyba a žywo gt
 budeť wám zapokrm:

¶ Pakžto byliny zelené / dal sem wám w-
 ssěkto / krome zemassa sřtrwij gisti nebudete
 2bo křwe žywotnow wassých / požadam
 zruky wssěch howad / y zruky člověka: Žru-
 ky muže / a zruky bratra geho / požadam du-
 ssě člověka: Ktožby koliwěk wylil křew lid-
 stí / wylita bude křew geho / nebo k obrazu
 božjmu wčyněn gest člověk / wy pak kostež
 a množte se / a wegďte nazemi / a naplňte gi.

¶ Toto také řekl Buoh k Noe / y k sy-
 num geho knim: 2ly ya wstanowym wmlu-
 wu mū s wami / y s semenem wassým po-
 wás / a k wssělkému žywočychu kteryž swa-
 mi gest / tak w prackwu / jako w howadech /
 y dobytku země / a se wssým což wyslo gest
 z korábu / 2 se wssěmi sselmami země. Wsta-
 nowym wmluwu mū s wami / a nikoli wu-
 ce nebude zahubeno wssělkě telo wodami po-
 topy / anžt bude potom powoden kazečy
 wssěkty zemi: ~

Mat. xxvi.
 žgewe: xij: c
 2
 Tuto se wstano-
 wuge Swětska
 moc kteraž msta-
 ti ma nad zlo-
 tčny.

*Man
 2ly ya
 wstanowym
 wmluwu
 mū s wami
 y s semenem
 wassým po-
 wás / a k
 wssělkému
 žywočychu
 kteryž swa-
 mi gest /
 tak w
 prackwu /
 jako w
 howadech /
 y dobytku
 země / a
 se wssým
 což wyslo
 gest z
 korábu /
 2 se
 wssěmi
 sselmami
 země. Wsta-
 nowym
 wmluwu
 mū s wami
 a nikoli
 wuce
 nebude
 zahubeno
 wssělkě
 telo
 wodami
 potopy /
 anžt
 bude
 potom
 powoden
 kazečy
 wssěkty
 zemi: ~*



¶ A řekl gt buoh: Toť gest znamenij wmlu-
 wy / kteraž pūsobijm mezy mnau a wami /
 y wssěmi žiwočichy / kteraž sau swámi wna-
 rody wěčné: Duby swi postawijm / na ob-
 lacych* nebesťch* y budeť znamenij wmlu-

wy / mezy mnau a mezy zemij: A když powle-
 ku oblaky nebesa / okájet se duba má / na ob-
 lacych: 2 rozpomenij gse na wmluwu mū /
 kteraž má swámi / y s wssělkým dušy žywo-
 kteraž telo obživuge: 2 nebudut wice wo-

*Das ist die Salt des Feroz fetro Haggar
 das glückselige dachin, das ist der wasser Gottes dach
 das ist der wasser Gottes dach*

První kapitola
První kapitola

dy potopy / a vyhlazení vsselického těla / A bude Duha má na oblacích / a pohledíme namí / a rozpomínati se budu / na vmluvu věcí: Kterážto vmluva gt mezi bohem a vsseliku dušy žyvu / vssého těla kteráž gt na zemi: a řekl ge paně Noe / To gt zname ní vmluvy / kteráž gsem vstanowil / mezi mní / a vsselickým tělem na zemi.

E Byli pak synové Noe kteráž sū wyssli z Korábu / Sem / Cham / a Jáfet: Cham pak on gest otec Kananiw / Tito třij sū synové Noe / a od těch rozplozeno gest vssěcko pokolení lidské po wssy zemi.

A a yal se Noe muž * oráč * dělati zemi / a sstúpil winicy / a pige wíno opil se gest / a obnažen * ležal * w stani swém: To když vzřel Cham otec Kananiw / žeby hanba otce geho byla obnažena / powědel dvěma bratrům swým wně: Tehda Sem / a Jáfet / pláště w webli naramena swá / a kráčegúce zpátkem přitryli sū hanbu otce swého / a twářy gých byly odwráceny / a hāby otce newiděli sū.

E Procytiw pak Noe po wíne / zwěděw co mu ge učinil syn geho menšy / y wece: Zlořečený dítě Kanán / služebníč služebníkůw bude bratrům swým: a řekl / Pože hnany pán buoh Sem / budž Kanán služebníč geho: Rozsýřž buoh Jáfeta / a obw wayž wstamich Sem / a bud Kanán služebníč geho: Žiw gest pak byl Noe po potopě / tři sta a padesáte let / a naplnění gsū wssy ctni dnové geho dewěti sty a padesáti lety / a vmřel gest :

E O zplození lidí kteráž gest posslo od tří synow Noe : o stavení měst. O rozdílu kragin mezyní miktěryž byl z strany gých rozdílného obywaní.

Kapitola X.

A Tito sū rodové synow Noe / Sem / Cham / a Jáfet / a zrozeni sū gým synowé po potopě: Synové Jáfet / Gomer / a Magog / a Maday / Jawan / a Tubal / a Mezech / a tyras: Ale synové Gomer / Asstenez / a Rysat / a Togorma: Synové pak Jawan / Heliza / a Tawis / Cetym / a Dodaním: O d těch rozdělení sū ostrowowé národuow w kraginách gich / geden kaž dy podle yazyku swého / a čeledi gich w národech swých.

E Synové pak Chamowi / Chus / a

Mizraim / a Fut / a Kanán: Synové pak Chus / Seebalhevilla / a Sabta / Regma / a Sabataka: Synové Regmy Seba a Dedā Chus pak zplodil Nemrota / on gt počal býti mocným na zemi / a byl gt slyný lowec před pánem / od toho wzešlo gest přísloví yafžo Nemrot slyný lowec před pánem: Byl ge pak počátek králowstwí geho Babilon / a Erech / a Chalne / w zemi Senar / Stee z země té wyssel gest Asšur / a wstawił Urynowé / a vlice / a města / a Khale / Rezen také mezy nynýwé a Khale / toto té město weliké Ale Mizraim zplodil Ludim / a Anamim / a Labin / a Neptuym / a Ferruzym / a Cheslūi zmýchžto possli gsū Filistynstij / a Kaptu rynstij.

E Chanán pak zplodil Sydon prworozeneho swého Erea / a Gebuzea / a Ammorea / a Gergezea / a Ewea / y Arechea / Cynea / a Aradia / Samarina / Amatea / a strze tyto rozplozeni sū lidé Kananeystij: a včynění sū meze Kananstě / gdancým od sydonu dogerary až k Gaze / Dokawádžby newssel k sodomě / a Gomore / a Adamam / a Seboym až k Laze: Tito sū synové Chamowi w přibuzenstwích a wyazycých / a wrodých / y wzemích / y národých gich.

E z Sema také narození gsū otcowé wssěch synow Heber / bratra Jáfeta staršího: Synové sem Helan a Asšur / a Arfa rad Lud a Aram: Synové pak Aram a Dz / a Hul / a Gether / a Mas / a pak Arfa rad zplodil Sale / znehožto possel gest Heber: a narození gsū Heberowi Synové dwa / gmeno gednoho Peleg / protož je zadnuw geho rozdělena byla země / a Gmeeno bratra geho Goltan / Kterážto Goltan zplodil Elmodama / a Sale / Azarmaweta / Xora / a Aduram / a Dzala / a Dikela / a Abimabele / Seba / a Ofira / a Ewila / a Xobab Wssyctni Tito synové Goltanowi / a včine no gest obw wani gých / berněm se z Mese až k Sefar hoře nawýchod slunce: Tito sū synové Sem wedle přibuzenstwí / a yazykuow / a kragin w národech gich: Tyto čeledi Noe / podle lidí / a národuow swých / O d těch rozdělení gsū Narodové na zemi po potopě:

E O gednom yazyku: O stavení města kteráž slo

*Profanus
ipse homo
non solus
ipse peccat
sed et fra
tres sui
cave co
natur.*

Moysesowy:

we Babel/awéje kteraž byla přineš. O smatečno
sti a změněni gich yazyku/a rozptyleni po wssch
zemích: o narození Abrama y Locha y ginych a
gich dlúhem wěku:

Kapitola XI.

Ali gsu pať lidé na zemi yazyku ged-
noho/a řeči gednostayných. Y když
gsu se brali od východu slunce /na
mli gsu pole w zemi Senár: fe: Y bydlili su
nanem: A řeč druhý k bližnjmu sweemu:
Podre nadělajme cybel/a palme ge ohněm.
Y měli su cyhly mýsto kámenij/a zemi leptu
mýsto wápna: A mluwili su/podre/a wzdě
layme sobe mýsto/a wězy/ gegúžto wrch do
sahly až k nebi/a učinime slawne gměno ná
še/ dríwe než se rozdělíme powssch zemích.

CSstupil ge pať pán/ aby opatřil mě-
sto/ y wězy/ kterúž su dělali synowe Adamo
wi/ y řeč: A y geden gest lid/a gedinyt ge ya
zyt wssm/a počali su toto dělati aniz přesta
ni od mysleni swých/ dokawádž gich stu
tfe nenaplnij: Protož podre s stupme/a zma
tečny učinime tu yazyk gich/ aby žádný nepo
rozuměl/ hlasu bližnjho swého: A tak gest
rozptýlil ge pán z toho mýsta/ po wssch ze
mích/ y přestali gsu staweti města: A pro
tož nazwáno gest gměno města toho Babel
nebo tu smýšl se gest yazyk wssy země/a od
tud rozptýlil ge pán/ powssch kraginach.

A Titot su rodowe Sem: Sem byl ge
we stu letech/ když zplodil Arfarata/ dvě le-
te popotopě: Y byl ge žiw Sem/potom/ kdy
ge zplodil Arfarata/ pět set let/a plodil syny
y dcery: Pať arfarat žyw byl/ třidceti/a pět
let/ y zplodil gest Sale: A žiw byl Arfarat/
potoť když zplodil sale/ tři sta a tři leta/a plo-
dil syny a dcery: Sale také žyw byl/ třidceti
let/ y zplodil Heber/ A žyw byl Sale potom
když ge zplodil Heber/ čtyřy sta let/a čtyř/a
plodil syny a dcery: Žiw pať byl Heber/ čtyř
dceti/a čtyřy leta/a zplodil Pelefa: A žyw
byl Heber/potom když ge zplodil Pelefa/ čtyř
ry sta/a třidceti let/a plodil syny a dcery:
Žiw byl Pelefa/ třidceti let/a zplodil Ken: A
žyw byl Pelefa/potom/ když gest zplodil Ken
dvě stě let a deset/a plodil Syny a dcery/
Žiw pať byl Ken/ třidceti a dvě lere/ y zplo-
dil Saruga: Žiw byl také Ken/potom/ když
ge zplodil Saruga/ dvě stě let a sedm a plo-
dil syny a dcery: Žiw pať byl Sarug/ třid

ceti let/a zplodil Nachora: A žyw byl Sa-
rug/potoť/ když ge zplodil Nachora/ dvě stě
let/a plodil syny a dcery: Žiw pať byl Naa-
chor/ deset mezcyma let/a zplodil Tare/ A
žiw byl Nachor/potom/ když ge zplodil Ta-
re/ sto/a desatenácte let/a plodil syny a dce-
ry: A žyw byl Tare/ sedmdesate let: A zplo-
dil Abrama/a Nachora/a Arana.

C Titot su pať rodowe Tare/ Tare zplo-
dil Abrama/Nachora/a Arana: Pať Ara
zplodil Lota: A vmřel gest Aran/ přve nežli
Tare otec geho/w zemi narození swého/w
Dr kaldeyských. Zpogijmali gsu pať/ Abra-
a Nachor ženy: Gměno ženy Abramowy sa-
ray/a gměno ženy Nachorowy/ Melcha/
dcera Aranowa/ otce Melchy/a otce Ge-
schy: Byla ge pať Saray nepłodná aniz ge
měla detij.

A Tak Tare poyal Abrama/ syna swé
ho/a Lota Syna Aranowa syna/ Syna
swého/ y saray newěstu swu ženu Abrama
syna swého: Y wywedl ge z Dr Kaldaj-
ských/ aby se brali do země Kanaanste/ y při
šli su až do Aran/a bydlili su tu: Y učiněni
su dnowe Tare/ dvě stě let a pět/a vmřel ge
w Aran.

O rozkazu Božském který byl k Abramowi aby
wyšel z země swe: O vyplnění tohož rozkazu: O
slibu páne kteray se zřahowal k plemenu Abrama:
o zladu o Bráse ženy Abramowy/a wzetij gegim
do domu Saraonowa: O trapienij pronij domu
Saraonowa: O gegim zase Abramowi nawráce
nij:

Kapitola XII

R řeč ge pať pán k Abramowi/ wy-
gdi z země swe a přibuzenstwj twé
ho/ y z domu otce twé: A pod do ze-
mé kterúž okáž tobě/ a rozplodijm te w lid
weliky/a pozehnám te/ a zwolebujm ge
měno twé/a budešs pozehnánym/ Pozehna-
nij dām dobrořečijcy tobě/ a zlořečiti budu
zlořečijcy tobě/a buduť wtobě pozehnánij
wssyckni národowe země.

C Tehda wyšel gest Abram/ jakož byl
přikázal genu pán/a šel ge s njm Lot/ w se-
dmdesati w pěti letech/ byl gest Abram/ když
ge wcházal z Aran/a poyal Saray manžel-
ku swu/a Lota syna bratra swého/ y wess-
keren statek/ kterýmž su vládlí/a lidi kterých
byli zplodili w Aran/ y wyšli su aby se bra-

Abraham
dum
Vr
E
V
g

Idum xi . c

Judith v a.
Judro. x. a:

Skut. vij. a

Skut. iij. d
Idum. xi. b:

B

První

li do země Kanánské: A když si přysli do-
mů/přesli se Abram zemi až do místa Sy-
chen/až do údolí More: Kananašty pak
lid tehdaž byl ge w zemi.

*C. 21. sub f. 2.
Cong. C.
13. sub f. 12.
Religionis
Seminaria
sparsit.*

E Ukázal se pak pán Abramowi/a řekl
jemu: Plemenu tvému dám zemi tuto/kte-
rýžto zdelal tuto oltarz pánu/ kterýž byl o-
kázal se jemu/a wzywal tu gmeno pane*: A
odtud přesli k hoře kteraž byla proti Bee-
thel nawychod/rozbil tu stan swoj/ od zá-
padu mage Betel/a od východu Hay: Wz-
delal gest také tu oltarz pánu/a wzywal ge
gmeno geho: A bral se ge Abram gda/a dá-
le pochazege kupoledni.

D Stal se gest pak hlad na zemi/y s stu-
pil gest Abram do Egiptu/ aby po hostinu
bydlil tu/ Nebo rozmohl gse byl hlad naze-
mi: A když bližko bylo wchazege do Egiptu/
A řekl gest Saray ženě své: Známi je sy-
krásná žena/a je yakž vzij té Egiptští pra-
witi budu/žena tohoto gest/y zasigij me/a
tę żywiti budu: Protož rcyž prosym tebe/ že
sestra má sy/ aby mi dobře bylo proce/a za-
chowán byl żywot můj pro tebe.

Ukáz: x. c.

E A tak když byl wšel Abram do Egiptu/
wideli si Egiptští ženu že by byla krás-
ná náramně/y oznámili si knížata Sara-
onowi/a chwalili si gi předním: A wzata
gest žena do domu Saraonowa: Abrama
pak dobře ctili gsú proti/a měl gest Owce/
a Woly/a Osly/a služebníky/a dčwky/O-
slyce/y Welbludy.

E Trápil gest pak pán Saraona rana-
mi přewelkými/y duom geho/pro Saray
ženu Abramowu: Powolal pak Saraon A-
brama/y řekl jemu/a co gest to*cos učinil
mi/Proces ne oznámil mi žeby žena twá by-
la/z které přycyny powědel sy že gest sestra
twá/abych gi wzal sobě za manželku: Pro-
tož giž toč žena twá/pogni gi/a gdi/ A přy-
kázal ge Saraon o Abramowi mužum/a
prowodili si ho/y ženu geho/y wseckno co
gest měl.

E Wygitiž Abrama/a Lot/a z Egipta:o gich
bohatství: O swáru ktery se stal mezi gich pa-
stýři: O gich naruzno rozdelení/ o sodomských
neštěchernostech: O slibu kteryž byl o daní země
Kanánské: a rozmnožení Semene Abramowa:

Kapitola XIII.

E Kotož wysel gest Abram z Egiptu/
ta/on y žena geho/y wseckny wce-
cy kteryž měl/a Lot s nim kupoledni
straně: Byl ge pak Abram bohately welmi
nadobytů w stěbře a nazlate/y nawrátit
se gest tuž cestu kteryž byl přysel od poled-
ne do Betel/až na místo kdez přwe byl roz-
bil stan mezi Betel a Hay/ na místě oltáře
kteryž byl wdelal přwe/a wzywal tu Abram
gmeno pane.

E Ale y Lot kteryž byl s Abramem měl
gest stáda owcy/a skoty/y stany/ aniž gest
mohla země giim stačty/aby bydlili spolu:
Bylo giste z boží gich weliké/a nemohli si
bydliti spolu. Protož stal se gest swár mezi
pastýři stáda Abramowa a Lotowa: To-
ho pak času Kananašty a Ferezešty by-
dlili si w zemi té.

E Protož řekl Abram k Lotowi: Prosy
aby nebylo swáru mezi mnú a tebi/a mezi
pastýři mymi a pastýři twými: Nebo bra-
tři sme. ay wsecka země předtebu gest/odey-
diž medle odemne/gestli že nalewicy puydes
ya prawicy držeti budu/pakli ty prawicy z-
wolijš/ya na lewicy puydu: Tehda pozd-
wihl Lot oči/wzrel wsecknu wuotol kra-
ginu Jordánsku/ kterážto wseckna swlazo-
wána bywala přwe nežli ge podwrátit pá-
Sodomu a Gomoru/yakž to Kay pane
a yakžto Egipt přychazející do Segor.

E A zwolil sobě Lot kraginu přy Jor-
dán/a od šel gest od východu: A oddelen
ge*geden* bratr od druheho: Abram by-
dlil w zemi Kanánské/ Lot pak žustal w městě
čách kteraž gsú byli přy Jordánu/a bydlil
ge w Sodomě: Lide pak Sodomští nay-
horšij byli/a hršijšij před pánem náram-
ni.

E A řekl ge pán k Abramowi potom když
ge oddelen od něho Lot: Zdwihni oči své
vpřymo/a pohled od místa na kteryž ny-
si na půl noci/a napoledne/ na východ
a na západ: wsecknu zemi kteryž widijš to-
beč dám/y plemenu tvému až nawěky/a w-
čným plemě twé iakžto prach země: Niž
li kto zlidij z čisti prach země/plemě také twé
zčist ibude mocy: Protož wstaň/a zchoď ze-
mi na dlubost y nassyř gegij/ neboť gi tobe
mám dáti: Teda Abram pohnuw stanem

*Es ist die Stadt Sodom, ganz
mit Sünde und Freiwildern, Cap. 18. et 19.
Lut. in der Prophetie: Jerem. 49. et 50.*

swým přissel a přebýwal přý vdole Mam-
bre/ kteráž ge w Ebron/a wzdělal tu oltář
pánu: c. 1. et 12.

¶ O bogi ktery se stal mezi čtyřmi a pěti Králi: O
gerij Lota: o wyswobození geho skrze Abrahama: o
wygicij w sřijě Melchysedecha Kneze boha nay
wyššyho Abramowi když se z boge nawracowal:

¶ Kapitola XIII

STalo se pak wten čas/ že Amrafel-
král Senarstý/a Aryob král Pót-
stý/a Chodorlaomor Král Ele-
amitstý/a Tadal král Pohanstý bogowa-
li gsú proti Berowi Králi Sodomstému/a
proti Bersowi králi Gomorstému/a proti
Sennaabowi králi Adamestému/a proti
Semeberowi králi Seboymstému/a proti
králi Balemstému: Bale pak gménem giný
slul Zoar/ Wssyckni tito s geli gse byli do-
vdole lesnjho/ kteráž nynij slowe moře solné
Dwanácte gž leth slúžyli byli Chodorlaom-
orowi/a Trýnácteho léta od stúpili odně-
ho.

¶ Protož čtrnácteho léta přigel Chodor-
laomor/a králowé kterij byli sním/a pobili
sú obry w ashtarot Karnay a zuzystý snimi
y eminstý w Sane Karyataysté/a lid ho-
rimstý nahorách seyrstých/ až do rownin
Saran genž ležij napústi/a nawrátivse se
y přigeli sú až k studnici Masfat/ onat slo-
we Kades: y pobili sú wssacku kraginu a
malechystých a Amoreistých/ kterij bydlili
w Asafontamar.

W wytabli sú/ Král Sodomstý a král
Gomorstý/a král Adamestý/a král Se-
boymstý/y také král Balmstý genž slowe Zo-
ar/a slykowali se proti njm w vdolij lesnim
totiž proti Chodorlaomorowi králi Ele-
amistému/a Tydalowi králi pohanstému
a Amrafelowi králi sennarstému/a Aryo-
chowi králi Pontstému/ čtyřy králowé pro-
ti pěti: Vdole pak lesnj mělo gť dráhně stud-
nic glegowatých.

¶ Tehda Král Sodomstý a Král Go-
morstý wtlagúce poraženi sú tu/a kterij sú
pozůstali wteklí gsú nahoru: Pobrali sú pak
wsskeren statek Sodomstých/a Gomor-
stých/a wssacko což přyslússelo kupotemu y
od geli sú pryč/ K tomu také y Lota y statek
geho syna bratra Abramowa/kterij bydlil

w Sodomě.

¶ A ay geden kteryž byl wtekl zwěstowal
Abramowi židu kteryž bydlil w vdole Ma-
mre Ammoraysté bratra Essolowa/a
bratra Anerowa: Nebo ti smluwili se s A-
bramem: To když vslyšel Abram/totiž že-
by yali Lota bratra geho/ wyprawil gest z
pušobných k bogi služebníkuow swých do-
mácých/ trý sta a osinnácte/ y honil gest ge
až do Dan: A rozdělil ty snimiž zawaze-
mél wrok wčynil naně wnocy y porazyl ge a
honil gť ge až do Hoby/a* Fenycen* kteráž
gest k lewé straně Damastku: y od yal gest
wsskeren statek/a Lota bratra swého s sta-
tkem geho/zeny také y lid.

¶ Tehda wygel gest král Sodomstý/
proti němu/když gest se nawracowal od po-
bitij Chodorlaomora/a Králowé kterij
sním byli/w vdolij Sane genž slulo vdole
Králowo.

¶ Ale Melchysedech Král Salem wyneš
ssy chleb a wjino/neb (byl Knez Boha nay
wyššyho) a dal mu požehnání a řekl: Pože-
hnány Abram bohu naywyššimu/kterij
wladne nebem y zemij/A požehnány Buoh
naywyššij gehožto obramú nepřátele w ru-
ku twých gsú/y dal gest mu desácky zew-
sscho.

¶ K řekl gest pak Král Sodomstý k A-
bramowi: Day mi lidi/a gine wěcy wezmi
sobě: Kterijž to odpowědel genu/ Pozdwi-
hám ruky své ku pánu bohu naywyššimu
genž wladne nebem y zemij/že od nřky aut-
ku* kteráž zclunku wycházv* až do řementu
obuwij: Uwezmú zžadných wěcy kteréž
twé gsú/aby ne řekl yáť sem obohatil Abra-
ma/krom toho což sú snědli mladency/a di-
luow řech mužuow/kterij přyslússeli semni/A
nera/Essola/a Mamre/ti at wezmi
dily své:~

¶ Kterak buoh sebe samého položil Abramowi za
odplatu/a rozmnožení plemene geho: o wvěření
Abrama a slibu páne: Orom kterak plémě geho
mělo býti pohostinu wzemi cizy. ¶ Kapitola XV.

Dyz gsú pak tyto wěcy pomínuly
stala se gest řeč páne k Abramowi
w wídenij/řek: Uchť se báti Ab-
rame. Jáť sem obráncé twuy a odplata twá
welká přijíš/y řekl gest Abram: Pane bože

Handwritten notes in the right margin:
Ezra
Lut.
Jerem.
et 50.

Handwritten note: židům viij a.

Handwritten note: A

Franckesche Stiftungen zu Halle

Moyššowy:

porodila genu Agar Ismahela:
¶ O vložanij páne Abramowi: o ponijzenij Abra-
 ma před pánem: O znamenij gmena geho o obře-
 zování/ kterej nayprve počalo se od Abrahama:
 o pomste ne obřezování. O změnénij gmena ženy
 Abrahamowy: o porození Izaka: O obřezání Ab-
 rahama a čeledi geho: **¶** Kapitola XVII:

A O tom pak když ge wderwadesati a
 dewiiti letech byti počal/ okázal se
 genu buoh/ y řekl kněmu: Já pán
 wšemohucy/ chodíš předemní a budíš do ko-
 nalým/ a položím tě vmluwu mui mezy mnui
 a tebi/ a rozmnožím tě náramně welmi:
 Padl ge Abram skloniw se na twarz.

¶ R řekl genu buoh: Jáť sem y smluwa
 má s tebou/ a budeš otec mnohých náro-
 duow/ aniž wjize gmeno twee slauti bude
 Abram/ ale nazwan budeš Abraham: Než
 otcem mnohých národuow ustanowil sem
 tebe/ a učiním že se budeš množiti náram-
 ně a rozšířím tě wnárody: A kralowě z tebe
 pogdau.

¶ U ustanowím vmluwu mui mezy
 mnui a tebi/ a mezy plemenem twym potobě
 w národech gich smlauwu wěcnau/ aby ch
 byl Bohem twym/ y plemenu twému po to-
 bě/ a dáme tobě/ y plemenu twému/ potobě
 zemi wnižto obywas pohostinu/ a wseck-
 nu zemi Kanaanstu/ aby gi wladl wěcně:
 A buduť bohem gich.

¶ R řekl ge opět Buoh k Abrahamowi:
 Protož y ty ostřehati budeš vmluwy mui/
 y syme twe po tobě wnárodech swých: Ta-
 toť gest smluwa kteruž budete zachowawa-
 ti mezy mnui a tebi/ y syme twe potobě/ Ob-
 řezán bude každý zwás pohlawij mužského
 a obřezowati budete tělo hanby wassý/ ať-
 by bylo naznamenij vmluwy mezy mnui a
 wami/ nemluwniátko osineho dne obřezá-
 no bude mezy wami/ každě pohlawij mužské
 wnárodech wassých/ tak zchowawec jako
 služebníč kupený obřezán bude/ y křozby to-
 li nebyl z člene wasseho/ a budeť vmluwa
 má nátele wassem zasmuwa wěcnu: A nuž
 gehožto hāby tělo nebyloby obřezáno/ wyh-
 lazena bude dusse ta zlidu swého/ neš ge vml-
 uwu mui zrušyl.

¶ R řekl gest také buoh k Abrahamowi:
 Saray manželky své nebudeš nazýwati
 Saray/ ale Sára: A požeňme gi/ a znuž

dáme tobě Syna genuž to požeňme dáti
 chcy. A budeť wnárody a kralowě lidu w
 zeyduť z něho: Padl ge abrahānatwāt swu
 a zasmal se w sedcy swém/ řka: Z dali stoletý
 mu narozen bude syn. a Sára w derwade-
 sati letech porodí/ y řekl Abraham/ tu pá-
 nu: O by žyw byl Ismahel před tebi:

¶ R řekl pán k Abrahamowi: Sára
 manželka twa porodí tobě syna/ y nazwi-
 wes gmeno geho Izak/ a ustanowím genu
 vmluwu swu/ k smluwě wěcně/ y semenu ge-
 ho ponem: Také o Ismahelu/ wlyssalť gsem
 tě: A y požeňme genu/ a rozmnožím/ y
 rozplodím ho welice: Dwanáctero kniž-
 jat zplodí/ a učiním aby rostl w lid welitý
 než vmluwu mui wtwrdí Izakowi/ kterehož
 porodí tobě sára času tohoto lita druheho.

¶ A když se gest skonala řeč mluwící-
 ho s nim/ wstúpil gest buoh od Abrahama:
 Abraham pak wzal gť Ismahela syna swě-
 ho/ a wsecky zchowawce domu swého y w-
 secky služebníky kupeně/ a wsecky pacholky
 zewseck mužuw domu swého/ a obřezal gť
 tělo hanby gich/ y hned w den ten/ jakož ge
 přykázal genu buoh: Abraham w derwade-
 sati a dewiiti letech byl/ když gest obřezal tě-
 lo hanby své/ a Ismahel syn geho plně wle-
 tech třynácti/ času obřezování swého: Té-
 hož dne obřezán gest Abraham a Ismahel
 syn geho/ a wssyctni mužy domu geho/ tak
 domácý služebníky jako kupenij: y cyzozem-
 cy spolu obřezáni gsú:

¶ O vložanij pána w údolí Mamre o přigeti ge-
 ho do swého obydlí: o porození syna od Sary: O
 možnosti božské: O giti k sodomě: o prozbe Abra-
 hama za Sodomský. **¶** Kapitola XVIII:

A Kazal se genu pak pán w údolí
 Mamre/ když gť seděl wedwěřích
 stanu swého/ w hortu dne naywěc-
 šym: y když pozdwihl/ o čij okázal se mu
 tří mužy stojíce nedaleko od něho/ kteržto
 yakž vzřel/ bežel proti nim zedwěř stanu
 swého/ a poklonu učinil až k zemi/ a řekl: Pa-
 ne nasselli gsem milost před očima twými/ a
 nepomijgeyž služebníka swého/ ale přinesuť
 malitko wody aby zmyty byly nohy wasse
 a odpočyntež pod stromem/ a položym stý-
 wu chleba/ y posylm se sedce wasse/ potom
 se pobereť/ nebo šte nato vchylili se k služeb-
 níku wassemu/ Kterýž řekl gsú: Učyniž

*loh. 8. g.
 Gen. 18. p.
 Wjss. wtež: 2.*

*Conferen-
 tur Bre-
 tij Comen-
 tarius in
 Jesaia
 Passiz.*

c. 30. g.

Stat. xvi. c.

*loh. 13. a
 Ibra xxv. d*

B. Joannes Brentius Theologus Maynsi: Württembergensis

B Prvé pak než gsú se brali spat / mužij města wosuli se wukol domu geho / od mlá-
 dence až dostareho wesskeren lid spolu / y po
 wolali sū Lotha / a řešli gemu: Kde sū mu-
 žij ti kterež k tobě wessli wonocy / wywediz
 ge sem / abychom ge poznali.

C Wyssel gest knijm Lot pozadu / a po-
 sobě zawěro dwěře / řešl gē: Nechřeyte pro
 sým bratrū mogi / nechřegte zleho tohoto pá-
 chati: Máme dvě dcery kterež gsú gessře
 muže nepoznaly / wywedue ge kwam / y po-
 žijwagte gūch yak se wam libij / toliko když
 mužim tēnto / nic zleho nevcynite / neboť
 gsú wessli pod stijn střechy mé: Tehdy omi-
 řešli sū / odehyž od sud / a opēt / řešli: Wssel
 sy gsem jako pohostinu / aby Rozkazowal /
 protož tebe sameho / wijce nežli tyto trapiti
 budeme.

C Xcynili sū nasylij Lotowi naramně /
 a gij blizko bylo / žeby byli wylomili dwěře
 a toť ztáhli ruky mužij / y wwedli gsú k sobě

Lotha a zawěreli dwěře / a ty kterež byli wne-
 ranili sū slepoti. od naywěstijho až do nay-

C Řešli sū pak mužij ti k Lotowi / Mášli
 zde někoho z swych žetě / a neb syny / a nebo
 dcery / y wssěky kterež sū twogi / wywediz
 města tohoto / neb zkazyme mjesto toto / pro-
 to že gest gse rozmohl křik gūch před panem
 kteryž nás poslal / abychom ge zhubili.

C Tehdy wyssed Lot mluwil ge k zetm
 swym kterež meli pogumati dcery geho / y
 řešl: Wstajte a wygdete z města tohoto /
 neb zahladij pan mjesto toto. X zdalo se gē
 gūm / yakoby zposměchu mluwil / a když by-
 lo ráno / ponukali gsú ho Anděle křuce / W-
 stani pogumi Ziemu swu / a dvě Dcery kterež
 máš / aby y ty spolu nezahynul / w neschle-
 tnosti města. A když on wždy po odtaho-
 wal / chopili sū ruky geho / a ruky ženy / y ta-
 ké dwi dcery geho / proto že gest odpustil byl /
 Pan gemu.

hanc ki-
 torian
 Turva in
 Germani-
 an irrue-
 te / salu-
 verime
 donci-
 Mudro: x a.
 nibus q-
 bus da-
 expli-
 onit / qud latine cum



C X wywedli sū ho / a postavili wne z-
 města / a tu mluwili gsú mu křuce: Zacho-
 wayž žiwot swuy / nechřey se ohledati zase / a
 niž se zastawuy / nazadnem mjestie wukol
 kraginy / ale nahoře se zachoway / aby y ty
 spolu nezahynul. X řešl Lot knijm: Prosyt
 pane muiy / neboť gest nassel služebnik twuy
 milost předtebi / a zvelebil sy sláwu a milo-
 sedenstwij swé / kterež sy vcynil semm / aby

zachowal žywot muiy / aniž mohu nahoře
 zachowan býti / aby mé snad nezachwátlo
 zle y vmřel bych: Gest mjesto tuto blizko do
 kterež mohu vrecy malé / a zachowan bu-
 du wnem / wssak pak neweliké gest vcyniti /
 a žiwa bude duffe má.

C X řešl gest knijm: Ey y wotomē sem
 přigal žádosti twé / že nepodwrátijm města
 okterež gsy mluwil / pospěšyž a zachoway

lutheri
 Prefati-
 one 1532.
 prodieret
 quas Ho-
 milias
 Jo. Polli-
 carius
 Germa-
 nice e-
 dicit.

29. 8.
 Mud: 1 a.

Quando duarū personarū diuina essentia me
fit tertia inclusa et in nos omni spi
ritu sancto inspirante. **Primum** scripsit. id quod
be obfer
vander
et.

Isay: xlii. d.
Jeremi: l. f.
Amos iij. d.
Lukas xviij.
Ezechy: xvi. f.

se tu/ neboť nebudu moci ničehož včiniti
dokáždž newegdes tam/ A protož nazwa
no gť gmeno města to Segor/ slunce wze
šlo gť nazemi. a Lot wšel gest do Segor.

Tehda pán dštil na Sodomu a Go
moru/ syru/ a oheň od pána s nebe/ y pod
wrátil gest města ta/ a wšsectu wškol kra
gimu/ wšsecty obyuatele měst/ a wšsectu ze
lenost země: Ohledši pak se žena geho zase/
obrácena gest w slup solny.

Ale Abraham wstaw z gůtra/ kdez
gest byl skal prwee sepánem/ pohledel gest
na Sodomu a Gomoru/ y nawšsectu zemi
kraginy te/ y vzšel ge ano pyřij wystupuge
z země/ a yakož to dym z pecy. Když gť pod
wracowal pán města kruginy te/ rozpome
nul se gť na Abrahama/ a wyswobodil Lo
ta od propadenij měst/ w nichžto bydlil.

Tehdy wystupil gest Lot z Segor/ y zu
stal nahuře: Dwe také dcery geho snijm/ ne
bo obáwal se gest zůstati w Segor: y bydlil
w gestyni on a dvě dcery geho snijm.

A y řekl gest staršij k mladšij: Otec
nás starý gest/ a žádného zmužuro nepožil
stalo nazemi/ kteryžby mohl w gůti knaam
podle běhu wšsij země/ pod opoyme ho wij
nem/ a speme snijm/ abychom zachowati mo
hli plameno z otce našeho: Tehdy daly gsij
otcy swému piti wijna nocy te/ y wessla gť
staršij a spala gest s Otcem/ ale on necy
til gest/ ani kdy nalože wessla dcera/ ani kdy
gest wstala.

Druhého pak dne/ řekl gest staršij k mlad
šij. Toť sem spala wčera s Otcem swým/
dayme gemu piti wijno také této nocy/ a bu
des spati snijm/ abychom zachowali plamē
z Otce našeho: y daly su také y te nocy Ot
cy piti wijna: A wšsedši mladšij dcera spa
la gť snijm/ a ani giste tehdaž cytil gest/ když
nalože wessla a neb kdy ge ona wstala.

Tehdy počaly su dvě dcery Lotowy
z Otce swého/ y porodila ge staršij syna a
nazwala gmeno geho **Noab**: On gest ot
cem **Noabitšych**/ až do dnešního dne/
mladšij také porodila syna/ a nazwala gme
no geho **Ammon**/ to gest syn lidu meho/ on gest
Otec **Ammonytšych** až do dnes:

Obydlenij pohostinu Abrahama w Geraris. o
wšetš Sáry/ od krále Abimelecha za manželtu. O
domluwě Boha k Abimelechowi: O nawrácenij

zase Sáry Abrahamowi. O darowanij Abrahama
ma y Sáry od Abimelecha. Kapitola XX.

Sed otud Abraham dožemě po
slednij/ bydlil mezy Kades a Sur/
a pohostinu byl w Geraris/ y pra
wil o Sáre ženě swé/ sestra má gest: Teh
da poslal Abimelech Král Geraršty a w
zal gi.

Přišel pak Buh k Abimelechowi we
snách wnocy/ y řekl gemu: Ky vmřeš pro
ženu kteruz gsy pogal neboť má muže/ Abi
melech pak nedotekl se gij/ y řekl: Pane/ zda
liž lid neznagijcy/ a sprawedliwy zabigess/
wšsat sam mi prawil/ sestra má gest/ a ona
mluwila/ bratr můj gť/ w wprjinnosti sed
ce meho/ a w cystotě Kušan swých včynil
sem to.

A y řekl kněmu Buh/ y yaf wijm žes
wprjinnym sedcem včynil/ a protož gsem te o
střihal aby neshřessyl proti mně/ a nedopu
stil gsem aby se gij dotekl/ protož nynij na
wratis ženu muzy gegijmu/ a budeš se mod
liti žare/ neboť prorok gest/ a budeš žyw: Ge
stli pak žeby nechřel wratiti/ wčyzž že smrtij
vmřeš y ty y wšsecto což twého gest.

Tehda hned wstaw w nocy Abime
lech/ swolaw wšsecty služebníky swé/ a mlu
wil gest wšsecta slowa tato w wšsij guch/ y
vlešli se wšsycťni muzij welmi. Powolal gť
pak Abimelech také Abrahama/ y řekl gemu
Co gsy včynil nám/ cosine zhřessyli proti to
bě že gsy wwedl námě/ a na králowstwij mé
hřich welty/ co sy nemel včyniti: včynil sy
nám: A opet domluwage/ řekl: Cos tijn
myslil/ žes to včynil: Odpowědel Abra
ham: Myslil sem s sebu/ řka: Snadť nemij
bázně Bohij na místě tomto/ a zabigij mě
pro ženu mu/ ginať pak y wprawde sestra
má gest/ dcera otce meho/ a ne dcera matky
mé/ y pogal sem gi zamáželtu/ Když pak mě
wywedl Buh z domu otce meho/ řekl gsem k
mj/ Toto milosřdenstwij včyniš semnau w
každám místě doktere/ wegde me/ powijž že
bratr twij gsem. Tehdy wzal Abimelech
owee/ y woly/ a služebníky/ y dčwky/ y dal
Abrahamowi/ a nawrátil mu Sáru ženu
geho/ y řekl: Země předwami gest/ kdez se
koli bude libiti tobě bydley. Sáre pak řekl:
Toť hle Tisyc střubnych dal gsem bratru
twému/ toť bude tobě k zastřenij Ocj/ tew

Linu su
lat manu
wob pich
y xulij
gla
gndang
and dte
dunichy
frit xz
wachm
dis fad
lich z fte
wmu xfa
dal xil
fart x
m
noty.

2

Moyšůw:

sem křečijš steban gšau / a kamžkoli pugdeš
pamatugž je gšy byla wzata: Kdýž pak mo
dlil se Abraham [k Bohu] vzdrowil Buh
Abimelecha / y ženu / y diewy geho / a rodily
gšau: Zawřel byl pan / každy žiwot ženský
w domu Abimelechowu / pro Sárnu žienu
Abrahamowu: ~

¶ O narození Izáka / y obřezování geho. O počě
šení Sary: O hodech které učinil Abraham: O
wyhnání Agar / a pláči gegim: o pojetí ženy Iz
mahelowi: O přisaze kteráž se stala mezi Abime
lechem / a Abrahamem. Kapitola XXI:

Alwstijwil gest pak pan Sárna ya
tož byl zaslibil / a naplnil což gš p
mluwil / y počala / a porodila syna
wstarosti swé / času křečhož byl před powě
del gš buh / y nazwal gest Abrahā gmeno
Izáka syna swého gehožmu porodila Sá
ra / a obřezalho osineho dne / yakož byl přiká
zal gemu buh / kdýž byl westu letech* wtom
zagšše wětu otce* narozen gest Izák.

¶ Y ržekla Sára: Radoš mi učinil
buh / a kdóž koli vslýšij / spolu radowati se
bude semnan. A opet řekla: Kdó slyše wwe
řij / žeby Abrahamowi Sára / krmila syna
křečhož mu porodila gš staremu / Tehda
rošlo dítě / a ostaweno gest / y vďelal Ab
raham hody weliké wden ostawení geho.

¶ Kdýž pak vzřela Sára / ano syn A
gar Egipšské žertuge s Izákem synem gegim. ře
kla Abrahamowi: Wywřz diewku tuto y
syna gegiho / neboť nebude dědic syn diew
ky s synem mým Izákem: Težce přigal to A
braham osynu swém / Gemuž gest řekl buh
Nedayž se tobě težko odijeti / a odewce twe
wšsecko což tobě dš Sára slyš blas gegij
neboť w Izákowi bude / nazwano tobě sy
ně / Ale y syna diewky / učinijm wliď weliký
něbš symě twe gest.

¶ Protož powstal Abraham ráno / a
wzal chleb / a Láwicy vody / wlozil naplece
gegij / a dal dítě / y propustil gi: Kterážto
kdýž ge odesla / blaudila popuští Bersabé
A kdýž byla wypita woda z láwice / odwrh
la dítě / pod gedním stromem kterýž gest tu
byl / y odesla / a posadila se naproti podál /
yako by mohla zlučystě střeliti / nebo prawila
Nebudu widěti dítěte kdýž mřiti bude / a se
dēcý na pti pozdwišla blasu swé y plakala
¶ Vslýšel pak buh blas dítěte / y zawo
lal Anděl pane Agar s nebe řka: Což činijš

Agar neboy se / vslýšalt gest buh blas dítě
te zmýšta nakteremž gš / wstan a pogmi dš
tě / a drž ruky geho / neboť wliď weliký učin
ijm ho: Y odewřel Buh woči gegij / kte
raž vzřewšy studyntu wody / šla a napl
nila láwicy / y dala dítěti piti / a byl buh /
snijm / Kterýž rosl / a bydlil napuštine / a v
činěn gš mladenec střelec / a obywal napau
šti Sárnu / y pogala mu matka geho ženu
z země Egipšské.

¶ Toho času mluwil gest Abimelech a
škol Knijze wogšta geho k Abrahamo
wi / Buh steban gest přiwšech wěcech / kteréž
činijš / přisahni mi štrže Boha / aby mi ne
škodil / y mi poromkum mým / y mi rodu mé
mu / ale podle milosrdenství kteréž sem učinil
tobě učinijš mi / y zemi w kteréž sy bydlil
pohostinu / y řekl gš Abrahā / Jáť přisahnu.

¶ A přimluwal ge Abimelechowi / pro
studnicy vody kterážto nasylijm byli odga
li služebnícy geho: Y odpovědel Abime
lech: Newědelš sem kdoby učinil wěc tuto
ano aniž sy ty mi oznámil / a yá gšem nesly
šel kromě dnes.

¶ Tehda wzal Abraham O wce / a wo
ly / a dal Abimelechowi / y wessla obadwa
w smliwu: A postavil Abraham sedm O
wec z stáda obzwláště / Gemužto řekl Abi
melech: Co znamená sedm owec těchto / kte
reež gšy obzwláště postavil: A on řekl /
Sedm O wec přigmes zruť y mě / atby mi
byly naswědectwí je gšem yá kopal studni
cy tuto / Protož nazwano gš mýsto to Ber
sabe / nebo tu obadwa přisahla / a wessla w
smliwu ostudnicy přisahy.

¶ Y powstal Abimelech / y škol Knij
ze wogšta geho / a nawratił sa se do země
Palestynské: Abraham pak štípilššepnicy
w Bersabé / a wzywál tu gmeno pana Boha
wěcneho / a byl oby wage w zemi Palestyn
ské zamnohe dni: ~

¶ O rozkazu božském kterýž se stal Abrahamowi
z strany oběťování Izáka: O vyplnění geho: O
zahájení zase geho: O oběťování škopce mýsto
syna swého: O požehnání Abrahamowi kteréž by
lo worozmnožení geho semene: O nawrácení ge
ho zase k služníkům. Kapitola XXII:

A tom pak kdýž gšau se tyto věci
šaly / pokusyl ge Buh Abrahama
a řekl kniemu: Abraham Abrahā

xxvi: f

Wt. c.
cap.
20.
2.

Gen. 12. et
ap. a Philen.

Gen. 22. et
ap. a Philen.

Gen. 22. et
ap. a Philen.

Morta/ty deu/
 sy morden/ To
 gett Mitho nas
 Eterem Sfsalo
 mun drem fta/
 w d/ slowe Wt/
 den/ fcti Guoh
 ob/ w affre lmo
 d' iem se parul
 Nafol Sfsalo
 mun w swe p
 3be iadal/ w f/
 Paralipomenes
 w Apitole vii

Boy's History:

wu: Zénima paš geho gniéhem Xegma / po
rodila Tabee a Gaona / a Tasa / a Nachu .

¶ Smrti Sary ženy Abrahamowy: O požádaní
gý pohřbu: O povolení žádosti geho: O pouti
stí ktera u pánu učinil: O kápení pole y gestýně
od Effrona syna Johar: O pochování Sary ženy
Abrahamowy. ¶ Kapitola XXIII.

dobré Mince obecné.

C V tvorzeno gest pole někdy Efrono-
wo/naněmž byla gestyně dwogitá patrěcy
k Namré/tak ono yako gestyně/a wsecko
stromowij geho/powsech mezech geho wu-
kol/Abrahamowi k woládmuťj/před očima
synůw Het/a předewssěmi kteržj/wcházeli
dobrány místa toho: A tak pochowal Abra-
ham Saru žienu swau/napoli w gestyni
dwogite/kteržj patrěj k Namré/to gest E-
ron/wzemi Kanánské: V tvorzeno pole a
gestyně/kteržj byla w něm/Abrahamowi k
woládmuťj pohřěbu/od synůw Het:~

¶ O starosti Abrahama: O přisaze/kráunž zawa
dal služebníka svého aby wzal manželku Izákw
synu geho/3 geho přisuzenstwíj: O modlibetehoz
služebníka: O rozmlíwaní s Rebekau/y s rodinú
gegíj: O powolení přátel y gegíj: O milosti kře
rauž měl Izák k Rebece. ¶ Kapitola XXIII.

Byl pak Abrahā star/ a dnuw mno
hých/ a pán wewssech wěcech pože
hnal genu: A mluwil k služebníku
staršímu domu swého/ kterýž vsta wen byl
nadewssěmi věczmi kteréž měl: Wlož ruku
twan pod bedro mé/ ať bych tě zawázal při
sahau štreže Boha nebe y země/ aby nebral je
ny synu mému/ z dcer Kanánských mezy ni
miž bydlím/ ale doženě a přibuzenstwí mé
ho pugdes/ a odtud pogini ženu synu mému
Izákowi.

A Odpověděl služebníků / Pakliby nech-
těla žena gůti semtau doženě této / zdalíž za-
se vvesti mám syna twého / na místo které
hož gsy ty wyssel: Pržekl gest Abraham /
Wiz aby někdy newwodil syna meho tam /
Pán Buh nebe y země / kterýž pogal mē zdo-
mu Otce meho / a z země narození meho / kte-
rýž gest mi mluwil a přisahl mi / řka: Pleme-
ni twému dámě zemi tuto / oně possle Andě-
la swého předtebu / a pogmēsš odtud ženu sy-
ni mému: A pakliby žena nechtěla gůti s tebu
nebudēsš zawažán přisahu / Syna toliko
meho aby nevwodil tam: Tehda wložil slu-
žebníků Ruku pod bedro Abrahama Pána
swého / a přisahu učinil mu natěto řeči .

¶ X pogal deser welbliidniw sweho pa
na z stada / a od ssel nesa s seban zewsseho z
bozij geho / Al era gse prigel do Ntezopota
mi t mestu Nachor: X kodyz gese kazal / aby

chowal mrtweho sweho / vslyštež mē / a přimluwte se za mē Efronowi synu Zohar / ať mi dá gest ymi dwogitau / kteruz má nakoncy pole sweho / zapeniž se slusně / ať mi gi dá předwami / abych gi měl zapohřeb: Bydlil pak Efron w prostředku synůw zet.

rahamowi / když wssyctni slysseli / kteráž by-
li wehazeli dobrány města toho / řka: Uko-
li se tak nestane pane můj / nežty radšše vpo-
slechniž * coť mluwiti budu *: Pole vzdá-
wám tobě / y gestym i kteráž naněm gt / před
syny lidu meho / pochowayž mrtweho swe-
ho: Poklonil se Abraham * před Panem * y
před lidem země / a mluwil gest k Efronowi
an otolo stogů lid geho: Prosymť aby po-
slechl mē / dá mē peněz zapole přigmiž ge / a
takť pochowám mrtweho sweho naněm.

¶ W odpowiedzi Efron / Panem miy slyš
me / země kterež žádaš / stogů za čtyř sta lo-
tůw střibra / tak gest záplata mezi mnau a
tebau / než co te to / pochowáy mrtweho sw-
ho: To když vslyšel Abraham / zwažil peni-
ze kterýchž ge požádal Efron / když gšli sly-
šeli synowé Het / čtyř sta lotůw střibra /

100. Colff + 268. fl. r. und 10. fl. r.
Gott sey gelobet, der den lieben Tod
unserer Herrn Jhesu Christi
gegeben hat.

Abraham, 16. První

Moria/ly/ow/
st w dnu/To
get msto na
kremi Sfalos
mon dnam sta
w d slowe m
den/ietu suoh
obsw/affre fmo
dteym se patil
Dafol Sfalos
muon w swe p
zbe iadal/ w d/
Paralipomen
w Kapitole vii

Sinfu
dal Lind:
Efrifus
Gru nne
Valig miff
Umda
Efrifus
Vriny
miff
Salbrn
Wagz

me: A on odpowēdel tēd sem: Ržekl gemu/
Pogumi syna swēho gednorozenēho kterēhož
miluges Izaka/a gdi dozemē widenij a tam
budeš obetowati ho/w obēt zápalni/nage
dne hoře kteražt ožaji tobē: Tehda Abra-
ham powstaw wnocy / osēdal osla swēho

poyaw s sebi dwa mládence/ a Izaka syna
swēho: A když nasēkal dřiwij k Obēti zá-
palnē/bral se gest k mīstu nakrērnj byl při
kázal gemu Buh: Dne pak třetjho pozdwi-
očij vzřel mīsto zdaleka.



Abraham
miff
Wagz
Efrifus
Gru nne
Valig miff
Umda
Efrifus
Vriny
miff
Salbrn
Wagz

A ržekl k služebníctvům swým: Poče-
kaytez tuto s Oslm / yá a Dítě ať tamto
spěšně pugdeme/potom když se pomodlijme
B nawrátíme se k wā/wzal také drwa zápalu
a wložil na Izaka syna swēho: Sám pak
nešl w rukau oheň a meč/A když sū dwa slla
spolu/Ržekl Izak Otce swému/Otce můj
A on odpowēdel/ Co chceš/Ať toť oheň a
drwa/kdež gest obēt zápalná: Tehda Ržekl
Abraham/ Buh opatrj sobē obēt zápalni
synu můj: Protož sli gfu spolu/ A přisli
namīsto kterēž ge byl ožajal gemu Buh/na
němž gē wzdělal Oltář/ a natom drwa slo-
žil: A když ge sw. izal Izaka syna swēho/po-
ložil ho na Oltāři/nahranicy drew/a ztahl
Kufu a vchopil meč/ aby obetowal Syna
swēho:

stopce/ an wēzy mezy trnīm za Rohy kterē
hož wzaw obetowal obēt zápalni mīsto sy-
na/a přezděl gmeno mīstu tomu Pán widij
Protož ať podnes slowe/nahoře pán widij.

A Powolal pak Anděl páne Abrahama/
podruhē s nebe/ ržka: Sērže se sameho
sem přisahl/ prawij pán/ že gfy věynil tuto
wēc/a neodpustil sy synu swē gednorozenē
mu promē/požehnām tobē / a rozmnožimē
plēmē twē/yako hwězdy nebeske/a yako pij-
sē kterēž gest nabřehu morstem: Wladnu-
ti bude sýmē twē branami nepřatel swých/
a budut požehnāmī wsemenu twēm wssickni
nārodowē země/nebo sy vposlechl hlasu mē-
ho: [A] nawrátil se Abraham k služebníctv
swým:a odesli doberšabē spolu/a bydlil tu.

A Když pak se tyto wěcy staly/zwēsto-
wāno gest Abrahamowi/ žeby Melcha ta-
kē zrodila syny Nāchorowi bratru geho:
Dsa přeworozenēho/a Buza bratra geho/a
Chamuele Otce syrských/a Kazedā a Alza-
na Feldasa také Gidlasa a Batuele z něhož
narozena gest Rebeka: O sm rēchto porodi-
la Melcha Nāchorowi bratru Abrahamo

A Ať Anděl páne s nebe zwolal/ržka:
Abrahame Abrahame: Kterýž odpowēdel
Tēd gsem: A ržekl gemu/Nowztahuogz ru-
ky swēna dítě/aniz gemu co ču/ nynij sem
poznal že se bogijs Pána/ a neodpustil gfy
gednorozenēmu synu swému pro mē: Pozd-
wihl Abraham swých očij/y vzřel zasebau

Abrahamowy:

wu: Zénima pak geho ginénem Xegma / po
rodila Tabea a Gaona / a Tasa / a Nachu .

¶ O smrti Sary ženy Abrahamowy: O požádání
jí pohřbu: O povolání žádosti geho: O poctivo
sti ktera pánu učinil: O koupění pole / y gestyně
od Efrona syna Zohar: O pochování Sary ženy
Abrahamowy. ¶ Kapitola XXIII.

Iwa pak byla Sara sto a sedmne
cítma let / a vmléla gt vmléste arbe
které slowe Ebron wzemi Kanán
ste: Y přysel ge Abraham / aby kwičil a
plakal gt: A kdyz powstal od place mrtwe
ho mluwil gt k synum Het / eta: Přijchoz
ysem a pohostinu wwas / daytež mi práwo
pohřbu / sčebu / ačbych pochował mrtweho
sweho.

¶ Odpowěděl synowé Het / etice: Sly
šyž pane / Kniže boží gsy vnás / w wybra
ných hrobích našich / pochowayž mrtwe
ho sweho / a žádný nebude moci zahágit
tobě / aby w hrobě geho nepochował mrtwe
ho sweho: Powstal gest Abraham / a pocti
wost učinil Lidu země / totiž synum Het / a
mluwil gest knijm / ljbili se wám / aby ch
chował mrtweho sweho / wlyšstež mē / a při
mluwte se zamē k Efronowi synu Zohar / ač
mi dá gestyni dwogitau / kterýž má nakon
cy pole sweho / zapeniže sluffne / ač mi gi dá
předwami / aby ch gi měl zapohřeb: Bydlil
pak Efron w prostředku synum Het.

¶ Odpowěděl Efron / k Het / ety: E Ab
rahamowi / kdyz wlyšstež mē / kterýž by
li wchazeli dobrány města toho / eta: Uko
liť se tak nestane pane můj / nežty radšse vpo
slechniž * coť mluwiti budu: Pole wzda
wám tobě / y gestyni kteraž naném gt / před
syny lidu meho / pochowayž mrtweho swe
ho: Poklonil se Abraham * před Panem * y
před lidem země / a mluwil gest k Efronowi
an okolo stogij lid geho: Prosymē aby po
slechl mē / dá mē peněz zapole přijimij ge / a
takť pochowám mrtweho sweho naném.

¶ Odpowěděl Efron / Pane můj slyš
mē / země kteraž žádáš / stogij za čtyř sta lo
tuw střubra / takť gest záplata mezimau a
tebau / než coť to / pochoway mrtweho swe
ho: To kdyz wlyšstež Abraham / zwažil peni
že kterýchž ge požádal Efron / kdyz gsy sly
šeli synowé Het / čtyř sta lotuw střubra /

dobře Mince obecné.

¶ Y utworzeno gest pole někdy Efrono
wo / nanémž byla gestyně dwogita patřecy
k Namre / tak ono yako gestyně / a wlyšstež
stromowij geho / powlyšech mezech geho wu
kol / Abrahamowi k wladnutí / před očima
synum Het / a předewšsem kterýž / wchazeli
dobrány města toho: Takť pochował Abra
ham Sary ženu swau / napolí w gestyni
dwogite / kteraž patřij k Namre / to gest E
ron / wzemi Kanánste: Y utworzeno pole a
gestyně / kteraž byla w něm / Abrahamowi k
wladnutí pohřbu / od synum Het:

¶ O starosti Abrahamu: O přisaze / kteraž zawa
žal služebníka sweho aby wzal manželku Izákowi
synu geho / z geho přisuzenství: O modlitbě tohož
služebníka: O rozmlívaní s Rebeccau / y s rodin
gegij: O povolání přátel y gegij: O milosti ke
rauž měl Izák k Rebece. ¶ Kapitola XXIII.

Iwa pak Abraham star / a dnurw mno
hých / a pán wewlyšech věcech pože
bhal genu: Y mluwil k služebníku
staršímu domu sweho / kterýž wstawen byl
nadewšsem věcmi kteraž měl: Wlož ruky
twan pod bedro mē / ačbych te zawažal při
sahan strze Boha nebe y země / aby nebral že
ny synu mému / z dcer Kanánstých mezy ni
mž bydlím / ale dozemē a přisuzenství mē
ho pugdes / a odtud pogmi ženu synu mému
Izákowi.

¶ Odpowěděl služebník / Pakliby nech
tela žena giti semnan dozemē tēto / z dalž za
se wwesti mám syna tweho / na místo ktere
hož gsy ty wlyštel: Pržekl gest Abraham /
Wiz aby mldy ne wwodil syna meho tam /
Pán Buh nebe y země / kterýž pogal mē z do
mu Otce meho / a z země narození meho / ke
ryž gest mi mluwil a přisahl mi / eta: Pleme
nu twému dám zemi tuto / onť possle Ande
la sweho předtebu / a pogmēs odtud ženu sy
nu mému: A pakliby žena nech tela giti stebu
nebudēs zawažan přisahan / Syna toliko
meho aby ne wwodil tam: Tehda wložil slu
žebník Ruku pod bedro Abrahamu Pána
sweho / a přisahu učinil mu natēto řeči.

¶ Y pogal deser welblidurw sweho Pá
na z stáda / a od šsel nesa s seban zewlyšeho z
boží geho / A lera gse přigel do Mezopota
mi k městu Uachor: Y kdyz gest kázal / aby

¶ Ktj xlvij: g
¶ Ktj wreej

B

Handwritten notes and signatures at the bottom of the page, including names like 'Gott' and 'Nun'.

vera ac sincera in Messian fide ga
dens Abrahami. Primum Ferrus ex a

mo pre-
ces sur-
dit et
deus
ipsum
exau-
dit.

Judit: xl. a:

Judit et

deus

ipsum

exau-

dit.

#

welbludowé odpocinuli před městem / v stud
nice vody večer / času toho kteréhož obyčey
magij ženy vycházejí aby wázily wodu / mo
dlil se gest Pánu / Ržka.

¶ Pane Bože / Pána meho Abrahama zá
dam / wygdi mi w cestu dnes / a vciň milosr
denství s Pánem mým Abrahamem / A
yá stogijm při studnicy vody / a dcery oby
wátelu w města tohoto / vycházejí budau a
by wázily wodu / Protož dēwečka kteráž yá
dijm / nakloni wēderce swého aby ch se napil /
a onaby odpowēdela pji / ale také y welblu
dum twým dámi se napiti / tat gest kteráž sy
zpušobil služebníku swému Izákowi / a tijn
toť srozumijm žes vciň milosrdenství s
Pánem mým Abrahamem.

¶ Anž gest se sám w sobě slow byl doko
nal / a ay Rebeka vycházela dcera Batuelo
wa / syna Melchy ženy Achorowy bratra
Abrahamowa / magijci Wiederce naplecy
swém / dēwečka wytečná přijlís / a Panna
welmi krásná / a od muže nepoznala: Stan
pila pak k studnicy a naplnila wēderce wo
dan / y nawracowala se: y potkal se sijn slu
žebník / y Ržek: Malýtko wodými vday at
bych se napil z wēderce twého / Kterážto od
powēdela / Napij se pane můj / A rychle slo
žila wēderce naložet swýy y dala se mu napi
ti / A když se napil odpowēdela gest / Ano ta
ké y welblaudum twým wážití budu wodu /
ažby se wssickni napili / A wylivossy z wēder
ce do koryt / přiběhla zase k studnicy aby wá
žila wodu / A nawážíwssi / wssém welblau
dum dala.

¶ On pak diwual se nani mlce / znáti chře
zdařilli ge Bůh cestu geho čili nic: A potom
když gsau pili welblaudowé wyňal muž ná
wssky zlate genž wázily dwa loty / a dvě ná
ramce genž wázily lotu deset: y řekl gest kni
Cij sy dcera oznam mi / gestli w domu otce
twého místo kstání / Kteráž odpowēdela /
Dcera gsém Batuelowa syna Achorowa
kteréhož mu porodila Melcha: A připowē
dela / ržkúcy: Plew také / a sena hogné gest v
nás / a místo prostranné kstání.

¶ Sklonil se gest člověk / a poklonu vci
nil Pánu / ržka: Požehnány Pán Bůh pá
na meho Abrahama / kterýž ne odgal milo
sedenství / a prawdy své od pána meho / a
vpřijmau cestau přived mě / do domu brat

ra Pána meho: Tehda běžela dēwečka / a z
wěstowala do domu Matky své / wssecto
což slyšela byla: Niela gest Rebeka bratra
gmenem Labana / kterýž spěšně wysšel gest
k člověku / k děj byla studnice: A když vzřel
nawssky / a naramce w rukau sestry své / a
slyšsal wssecta slowa kteráž prawila / to
toť gest mi mluwil člověk / přišel k muži kte
rýž stál w welbludum přistudnicy vody: řekl
kněmu: Wegdiž požehnány Pánek / proč
wne stogijss / připrawil sem duom a místo
welbludum twým / y wwedl geho do hospo
dy / a osedlal welblaudy / a dal plew y sena / y
wody k vmytíj nob Welbludum / y mužiw
kteráž byli přigeli sijn: A položen gest před
twarz geho chléb.

¶ Kterýž řekl / Nebuduť gijsti dokawádž
newypowijm řečíj mých: Odpowēdel mu /
prawij: Tehda on řekl: Služebník Abra
hamow gsem / a Pán požehnal pánu memu
welmi / a zweleben gest / a nadal mu O wcy /
a Woluw / stříbra / a Zlata / služebníkúw a
služebnic / welblaudum y O sluw / a porodi
la Sára žena pána meho syna pánu memu
wstarosti swée / y wzdal mu wsscky wěcy
kteráž ge měl / a zawázal mě přisahan Pán
můj rka: Nepogmeš ženy synu memu z dcer
Kananeysských / w gýchžto zemi bydlím / a
le do domu Otce meho pogeďes / a zrodiny
mé pogmeš ženu synu memu: Já pak odpo
wēdel sem Pánu swému: Co pak nebudeli
žena chitji semmu gijti / řekl: Pán můj před
gehožto twarž chodijm possleť Anděla swé
ho stebau / a zprawij cestu twau / a pogmeš
ženu synu memu zrodiny mé / a zdomu Otce
meho / prost budes od Zlořečenství meho /
kdyžby pšsel k přibuzný mý a nedalil by tobě

¶ Protož přišel sem dnes k studnicy wo
dy / a řekl gsem: Pane Bože pána meho Ab
rahama / ac sy zprawil cestu mui potkřež ny
nij gdu / toť stogijm v studnice vody / a pan
na kteráž wegde k wáženij vody / wsslyšy ode
ne dáy mi malýtko Wody / k napitíj z wēdra
swého / a řekla by mi / y ty pji / y Welbludum
twým nawážíj / tat ge žena kteráž gest zpu
šobil Pán synu pána meho.

¶ A když gsem toto mlce s sebau rozgij
mal: Okázala se Rebeka berúcy gse s wēd
rem kteráž gest nesla naplecy / y sešla k stud
nicy / a nawázila wody / y mluwil gsem kni

brn
Jm
Zal
Zal

day mi se malýtko napiti / kteráž to pospěšně
složila vědro s ramene a řekla mi / y ty pít / y
welblaudim twým dām pít / pil sem / a na
pogila welblaudy: A otázal jsem jí / a řekl
sem / čím sy dala / Kteráž odpověděla: Dce
ra Batuelowa jsem syna Achorowa ge
hož gest porodila mu Melcha.

A Protož zavěsíl jsem návšty k okra
setwari gegij / a naramky dal sem woruce ge
gij / A padšy poklonu jsem učinil Pánu /
chvále Pána Boha Pána meho Abrahama
/ kteráž mě wedel v přijmu cestu / abych
pogal dceru bratra Pána meho synu geho:
A protož činíтели milosrdenství a pravdu
sepánem mým oznamtež mi / pakli se co giné
ho libij y to mi powězte / abych se bral napra
wo nebo nalewo.

A Odpověděli gsau Laban a Batuel:
O depána wyšla gest řeč / nemůžeme proti
wůli geho nic / zleho ani dobrego / mluwiti
stebni: Toť Rebeka předtebni gest / pogmiz gi
a gediz / a buď žena Pána twého / yakož gest
mluwil Pán: To když vslyšel služebníček Ab
rahamu / pad poklonu učinil nazemi Pá
nu / A dobyw nádob Strubných / a zla
tých / a oděwů / dal ge Rebecce za dar / Bra
trum také gegij y matce dary gest dal: A
začawše hody geduce spolu a piguce pobyli
gsu tu.

A Wstaw pak ráno mluwil gest služeb
ník / Puste mě ať gdu kupánu swému: A od
powěděli gsú bratr gegij a matka: Necht
pozustane dēwečka aspoň za deset dnů w nás
a potom pigde / řekl: Necht egtež mne zdržo
wati neboť gest Pán zprawil cestu mau / pu
stež mě ať gdu kupánu swému / A řekl sa:
Powolayme dēwečky / a zeptayme se na wu
li gegij: A když gest gsúc powolána přišla
ptali si se / Chceš li gsúti s Cizlowětem tujm
to / Kterážto řekla: Pigdu.

A Tehda propustili sa Rebek / sestru
swau / a chowacku gegij / y služebníka Ab
rahamowa / y kteráž sním byli / Ziadagijce
pospěšných wěcy Sestře swé / a prawijce /
Sestra naše gsú / množij se w Tisíce tisí
cť / a opanuj plně twé / brány swých ne
přatel: Tehda Rebeka / a dēwečky gegij wse
dawše na welblaudy gelsau za mužem / kte
rýžto pospěšně se Nawracowal * ku Pánu
swému.

A Toho pak času procházal se Izak po ce

ste / kteráž wede k studnici / gúžto gmeno gest
Ziweho / a widaucyho / nebo bydlil gest w ze
mi polední / a wysšel kupřemyslowání na
pole / když gsú twýceru bylo: A když pozdwi
hl očí / vzřel welbludy ani gedu podal: Rebe
ka pak vzřewšy Izaka s sedla gest s Wel
bluda a řekla k služebníku. Kterýž gest toto
Cizlowěk který se běře popoli w cestu nám: A
řekl gest jí: To gest pán můj: Tehda ona
wzemši rychle pláště swý oděla se gest: slu
žebníček pak wšsecty wěcy kteráž byl zpnosobil
wyprawowal pánu swému Izakowi / Kte
rýžto wwedl gest gi do stanu Sáry matky
swé / a wzał gi zamažetku / a tak welmi milo
wal gi / že boleštiž kteráž pro smrt Matky ge
hopřišla byl vimenšyl:

A Početij ženy giné od Abrahamu: O smrti: y
pochowání geho: o rodu Izmahela / y smrti geho
O modlitbě Izaka za Rebeccu: O početij gegij y
porození dwau synů: O milování Izau od Izaka
/ a Rebecy Jakoba: O prodání práwa proro
csteho od Izau Jakobowi. Kapitola XXV

A Abraham pak pogal ginau Zienu A
gmenem Ceturu / Kteráž porodila
ge Zamrama / a Gešana / a Ma
dana a Madyana Gešbocha / a Suech: Ge
šsan pak zplodil Sabu a Dadana.

A Synové Dadanowi byli gsau / Asu
rým / a Latuzým a Laomin: Ale pak zma dy
ana possel gest Efa / a Efer a Enoch / a abi
da Helda: Wšickni titi synové Cetury: A
dal gest Abraham wšsecty wěcy kterýmž
ge wladl Izakowi: Synum pak giných žen
dal gest dary / a oddělil gest ge od Izaka sy
na swého gestě žiw sa / k straně nawýchod.

A Byli gsau pak dnové žiwota Abrahama
mowa / Sto / Sedm desáté a pět let / a schá
zege vmřel gest w starosti dobré / y wěku boy
neho / a pln sa dnů / připogen gt k lidu swé
mu: A pochowali gsú ho / Izak a Izmahel
synové geho / w gestym dwogité / kteráž gt
napoli Efrona syna Zoharowa Etegstě
naproti Máre / kterážto byl kaupil odsym
het / Tu pochowan gt on y Sara žena ge
ho: A posmrti geho požehnal gest Bůh Izaka
kowi synu geho / kterýž bydlil w studnici žiwé
ho a widaucyho.

A Titot gsú Rodowé Izmahela syna A
brahamowa / kteréhož mu porodila Agar
Egiptská dēwka Sáry / a tatot si / Abra

Gen. 31. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52.

Jehova uirib. Pfaf. 18.
Urrexit, Halle uirib.
Ergänzung ist. it. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52.

Amiciſſimi Patriarcha Iſrael Primum crucis mole

1. parali: 1 b. hamowy I Gmēna ſynūw geho gimn gſau
gmenowani wrodech ſwých: Prworozeny
Iſrahelowy Labaiot/potom Cedar a Eſ-
dehel/a Maſſan Maſina/ taſe Aduma a
Maſſa/a Hedara/ Aſema/a Gedura/a
Maſis a Cedma: Tito gſu ſynowē Iſyna
helowi/a tatoſ gmēna po kaſteljch/a Nie
ſtech gich/ Dwanáctero Knížat pokolenij
ſwých: V činēna gſu Leta žiwota Iſmahe-
lowa/ Sto Tridceri a ſedmi let / a ſſtaraw
ſe vmiel geſt/a přiložen k lidu ſwému/ aby o
býwal počna od Heiula / až do Sur / kte-
ráž patřij k Egiptu wcházegijcym k Aſyr-
ſkým/ předewſſemi bratry ſwými vmiel gē
C Tito taſe gſau Rodowē Iſaſa ſyna
Abrahamowa/ Abrahā zplodil Iſaſa / kte-
rýž to gſa wčtyřidceri letech pogal ženu Re-
beku dceru Batuele ſyrſkeho z Mezopota-
mij ſeſtru Labanowu.

Rjima: ix b. C V modlil ſe gē Iſaſ pānu za ženu ſwū p-
to že ge byla neplodná: Kterýž to vſlyſſel ho
a dal plod Rebece mājelce ge: Ale potij ſſa-
la ſe weſpolek wžiwoſe gegijm dětatka/ Kte-
ráž to řeſla: Nieloli geſt mi ſe taſe diſti/ proč
ſem počala: V brala gſe Rebeſa aby radu
wzala od Pāna: Kterýž odpowēdew řeſl:
Dwať narody gſau wžiwoſe twém/a dwo
gij lid z žiwota twého ſe rozdelij/a lid přemi-
je lid/a wčtj ſlužití bude menſſimu.

Rjima: ix. c. C Guſ cas porodu byl příſſel/a ay bližen
cy wžiwoſe gegijm nalezeni gſu/ Kterýž př-
winij byl wyſſel Ryſlawy byl/a weſſſeren
yako kuže chlupaty/a nazwāno geſt gmēno
geho Eſau: V hned druhý wyſſed/patubra-
tra držel rukū/a protož nazwala ho Iſaſ
D Wſſedeſati letech byl ge Iſaſ / když to nato-
žena gſau dětatka/ Kterijž když gſau dorost-
li/včinēn geſt Eſau muž wtipný k lowenij/
a člowěk worác: ale Iſaſ muž proſtý by-
lil wſtanech: Iſaſ milowal ge Eſau/ proto
že ſlowu geho poſtrmíw vžijwal/a Rebeſa
milowala geſt Iſaſa.

Abdic: 1 a. C Dwať geſt pak Iſaſ krmíčku/ kně-
muž to když příſſel s pole Eſau wſtaw/ řeſl:
Dāy mi wařenij toho Čerweného / neboť
gſem náramně wſtal/ žkteržto přijciny naz-
wāno geſt gmēno geho Edom: Gemuž to
řeſl Iſaſ/ Proday mi prworozenē práwo
ſwē: Odpowēdēl on: Glemu což geſt mi
platno Práwo prworozenē: Řeſl Iſaſ/

přisabniz tehda mi: Přisahl gemu Eſau/a
prodal práwo prworozenē: A tať wzaw
chleb a poſtrmíw Sſoſowicze gedl a pil / y od-
ſſel málo ſobě wáže/ že geſt prodal prwor-
zenē práwo:

O přigerij Iſaſa do Geraris kdejto prawil man-
želku ſwū býti Seſtru: oſetij wte žemi: O žawíſt
paleſtynſkých: O ſwātu paſtýřuw wſtudnice. O
ſinlawē Abimelecha s Iſaſem: O ženēn Eſau.

Kapitola XXVI.

Dyž ſe začal hlad nazemi po té ne-
vrodě kteráž ſe byla přihodila za-
dnuw Abrahamu/ od ſſel geſt Iſaſ
k Abimelechowi Králi Paleſtynſkemu do
Gerar: V okázal ſe gemu Pān/a řeſl: Neſtu-
puyž do Egiptu/ ale pobuď w žemi kteruž po-
wim tobě / a buď wnij pohoſtinu/ a buduť
ſtebū/a požeňmāť tobě: Neboť tobě/a ple-
menu twému / dām wſſecky kraginy tyto/pl-
ně přisahu kteruž ſem ſe zawāzal Otcy twé-
mu Abrahamowi: A Rozmnožimē ple-
mē twé yakožto Hwězdy nebeſtē/a dām poro-
dum twým wſſecky kraginy tyto/a požeňmā-
ny budu w plemenu twém wſſicki národo-
wē žemē: Proto že geſt vpoſlech Abraham
hlaſu meho/a oſtřihl zapowēdi/a přikāza-
nij mých/a poſwātých obyčegiw/a zach-
wāwal wſtanowenij.

I Protož žiſtal ge Iſaſ w Geraris/ kte-
rýž to gſa tážan od Mužiw muſſa toho o
ženē ſwē/ odpowēdēl: Seſtra má geſt/ obā-
wal ſe giſtē wyznati/ žeby gemu byla ſpoge-
ná manjeſtewm/ myſle ſobě aby ho ſnad ne
zabili pro kſáſu gegij: A když přeſſlo drah-
ně dnuw bydenij geho/ Wyhlēdage Abime-
lech Král Paleſtynſký wotnem / vzrzel ho
an pohráwā s Rebeſu ženu ſwū/ y powolal
ho/ řeſl: Žregmoť geſt že ge žena twā/ pro-
čes ſy klamal žeby Seſtra twā byla: O dpo-
wēdēl: Bál ſem ſe abych ne vmiel promi: A
mluwil Abimelech/ pročs položil nás/ mohl
ge něčdo z lidu s gijti gſe s ženu twū/ y byl
by wwedl nanās Hřích* weliky*: V přikā-
zal wſſemu lidu/ řeſla: Kdoby ſe řeſl Člowěk
ka tohoto ženy/ ſmetij vmiē. *gij man*

C Syl pak Iſaſ w žemi tē/ a ſhledal
wtom roku Stoſrāt toliťž/a požeňnal geſt
gemu Buh/ a obohacen gē člowěk/a bral ſe
proſprijwage/a množe ſe/ až y náramně weli-
tým včinēn geſt: A mēl geſt ſtátku/ O wtec y

Užij xlvj a.
Zidum xij d.

Moyšůw:

stotůw/y tzeledi pře welmi mnoho: Z toho
zawidjce mu Palestýnstij/ wsecky studni-
ce kteréz byli wykopali služebnícy otce geho
Abrahama času toho/ zarýtili su zasypaw
se prstij/ tak welmi ze sám Abimelech mlu-
wil Izákowi/ O degdiš od nás/ neb gsy mno-
hem nočníyssi nad nás učiněn.

D A on odssed yatk pšsel kupotoku Gerar/
a osadil se tu: opet kopal gine studnice/ kteréz
byli wykopali služebnícy Otce geho Abra-
hama/ a kteréz posmrti ge° zarýtili Filistyn-
stij: A gmenowal gest ge týmiz Gmény tce
týmiz prwe Otce byl ge gmenowal: A kopa-
li gsu připotoku/ a našli Wody žiwé/ ale y
tu swár se stal pastýřůw Gerary/ Proti pa-
stýřům Izákowym mluwějčch/ nášel gē
woda: Protož gmeno Studnice/ z toho cose
bylo přihodilo nazwal t Izet/ totiz hanění
nebo gsu se oni wadili.

E Kopali pak y gini/ a otu také swaři-
ligsi se/ y nazwal gi. Setna/ totiz nepřatel-
stwo: Possed odtud kopal gini studniczy/
pro kterézto se ne wadili/ prož nazwal gine
no gegij [Rehobot] totiz rozšíření/ ržka:
Nyni ge rozšířil nás Pán/ a učinil rusti
na zemi: Wstaupil pak Izák z místa toho
do Bersabe.

S Kdežto okázal se mu pán wtu noc/ tka
Jat gsem Buoh Abrahama Otce twého/
nechřey se bati/ neboť ya stebu gsem/ pože-
námě tobě/ a rozmnožímě pláne twé/ pro-
služebníka meho Abrahama: Protož wsta-
wel gest tu Otac Pánu/ a wzywage gme-
no Páně/ rozbil stan: A rozkázal služební-
kům swým/ aby kopali studnice: A kteremž
to místě kdyz gsu přigeli z Geraris/ Abime-
lech/ a Ochozat přítel geho/ a Fitol Kníže
Rytýřstwa: Mluwil gest knijm Izák: Což
ste pšli kěmně/ cłowěku gehož ste wnenáwi-
sti meli/ a wyhnaliste od sebe: Kterizto odpo-
wědeli: Sbledli sine stědu byti Pána/ a pro-
tož gšine mluwili/ stan se nyni přisaba me-
zy námi/ a wegďeme wsmliwou/ aby nečinil
nám ničehož zleho/ yakož gšine y my nic se
twého nedotkli/ aniž sine yake tobě přistory
učinili/ ale spokogem sine propustili/ rozmno-
žěného požeňánijm Páně: Tehdy učinil gē
gijm hody/ A kdyz se nagedli a napili/ wsta-
wše Ráno zapřisahli gse sobě wespolek: A
propustil gē ge Izák pokojně namísto gich

A ay přišli toho dne služebnícy Izákowi
prawjce mu o studniczy/ kteréz gsu byli ko-
pali/ a ržkice: Nášli gšine wodu: Protož
nazwal gi [Sebea] totiz hoynosti: A gme-
no místu přezdel Bersabe/ až dodnessnyho
dne: Izau pak sa wečtyř ydceti letech/ pojal
dwe žene/ Jidyth dceru Bery Etheyského
Basmat dceru Elonowu ztehož místa/ gēž
obědwe nebyly k mysli Izákowi a Rebecce:

A O starosti Izáka/ a opogitij očij geho: O pože-
nání které gest dáwal Izákowi místo Izau brat-
ra geho: o požeňání také Izau: o nenáwisti kteréz
mel Izau k Izákowi. **A** Bapicola XXVII.

T Taral gse pak Izák/ y posli byly
Oci geho/ a widěti nemohl: A po-
wolal Izau syna swého staršího
a ržekl mu: Synu můj: kterýž odpowědel
teď sem/ Gemužto otec ržekl: Widis žet sem
se staral/ a neznám dnůw Smrti swé/ wez-
miz nástrobe swé/ Taul/ a Luciffé/ a wyg-
di wen/ a kdyz z lowu něco vhoneš/ vďelaj
mi stoho křmi/ yakož znáš wuli mau/ a při-
nes ať pogijm/ a požeňat tobě dušsemá pe-
wee než vmru.

A To kdyz wšlyssela Rebecka/ a on byl od-
šel napole/ aby rozkázání Otce naplnil: řek-
la synu swému Izákowi: Slysselať gsem
Otce twého an mluwij s Izau Bratrem
twaym/ a prawij gemu: Přines mi z lowu
swého/ a nadělaj pokrmůw ať pogijm/ a po-
žeňám tobě před pánem/ prwe nežliť vmru
Protož nyni Synu můj/ powol Radám
mým/ a gda k stádu přinesyž mi dwa kozelce
wyborná/ ať nadělám z nich pokrmůw Ot-
cy twému/ kterýchž rád požíwá/ kteréz kdyz
přineses/ a gšiti bude/ požeňat tobě pr-
we nežliť vmře

A Kterizto on odpowědel: Wjš že Iz-
au brate můj Cłowěk chlupaty gest/ a yá
hladky/ dotekliby gse mne Otce můj a poro-
zuměl by/ bogijm se aby se nedomniwál že-
bych ho chřel oklamati/ y wwedl by namne
zlořečenstwij/ místo požeňání: Kteremž
to řekla matka: Namně buď to zlořečenst-
wij Synu můj/ toliko vposlechniž hlasu mé-
ho/ a gda přinesyž což gsem řekla/ Odsel a
přinesl/ a dal Matce swé: Připrawila ona
pokrmu/ yakož znala wuli Otce geho/ a w-
raucho Izau/ welmi dobre/ kteréz to vsebe

G

*Conf.
Joh. 10.
Lib. f.
B. b.*

A

Idum x a.

B

B

C

mela doma / obléklaho / a kožkami kozelčimi
 obinula Ruce / a obnaženij hrdla zakryla / a
 dala krmi / y chlebuw kterýchž byla napékla
 podala [w Ruce Jakoba Syna swého] :
 Kterěz to když gest wnesl / powědel : Otče
 můj : A on odpovědel : Slyssijm / kdož gsy
 ty Synu můj : a řekl Jakob : Ják gsem pr
 worozený twůj Ezau / učinil gsem yakož
 sy mi rozkázal / wstaň seď a gež z lowu meho
 ať mi požechná duffe twá : a opet yžak řekl k sy
 nu swému : Kterakš tak brze naleznuti mo
 hl Synu můj / kterěz odpovědel : Wuole
 Boží byla / aby mi se brze nahodilo což gsem
 žádal : a řekl Jzak [k Jakobowi] : Přistu
 píš sem ať se tebe dotknú synu můj / a zkusím
 syli ty syn můj Ezau čili nie : Přistúpil on
 k Otci / y pohmatiw ho řekl Jzak : Hlas ti

D Protož dāvage mu požehnanij / řekl:
Tyli sy syn můj Ezau / Odpověděl: Já
gsem / A o řekl: Podayž mi krmij slowu své
ho synu můj / ať požehná tobě duše má / kte
rýchžto daných sobě když pogeď / podal mu
také wina / gehož když se napil / řekl k němu:
Přistupž krmě / a dáž mi políbenij synu
můj / přistupil a políbil gť ho: A y hned ya
kž počil Růcha geho wuini / dāvage mu po
žehnanij / Řekl.

¶ Až wůně syna mēho / y ačžto wůně po
le plněho / gemnž požeňnal Pán: Dáýž tobě
Bůh z rosy nebesťe / a ztučnosti zemšťe / hoy-
nost obilē Wjina* a olege* A ať tobě slůžij
lidē / a klaněgij se počolenij / buďij pánem bra-
trůw twých / a kloněte se předtebů Synowě
matky twē: Kdožby zlořečil tobě / buďij ten
zlořečený / a kdožby dobrořečil tobě / dobroře-
čenstwjim buď naplněn.

E Sotwa Izák rječ dořonal: a Jákob
byl w en wyřsel / přišel Ezau / a wwařené po
krmy zlowu přinesl Otce řka: Wstaň Otce
můj / a ge z lowu syna sweho / atby mi pože
hnala Duře twá: Řekl mu Izák: A kdo sy
ty / kterýž odpowědel: Ják gsem syn twuoy
prworogený Ezau: Lekl se geř Izák / zde
řseným náramným / a wíce než muoř wěe
no býti / diwě se řekl: Kto pař ten geř kterýž
nedáwno zlowu vhořného přinesl mi / y ge
řl gsem zewřřeho / prwe než gsy ty přišel / y

požehnalé gšem mu / a budeť popožehnaný .
CUslýšaw Ezau řeč Otcowu začwal
 gšem welikým / a zámutkem poražen gsa /
 Řekl: Požehnayž také y mně Otcě můj / tře
 ryž to Řekl: Přissel bratr twůj zchytrale /
 a wzalé gest požehnaníj twě: Al on odpowé
děl: Sprawedliwé nazwáno gest gmeno
 geho Jakob podwedl mě giž podruhě / prwo
 rozené práwto mé prwe odgal / a nymij po d
 ruhě vchwátíl gť požehnaníj mé / Al opet řekl
ť Otcy: Zdalíž gsy nezachowal y mně pože
 hnáníj .

A Odpowědel Izak: Pánem twým sem
ho ustanowil/ a wsecky bratrůj geho službě
gsem geho poddal/ Ubiljm/ a Wjnem* a
O legem* zmocnil gsem ho/ a tobě potomto/
Synu mnog což wjczce včinjm/ gemuž **E**
zak/ **R**zekl: Zdaljz toliko gedině máš požeh
náníj Otce / mně také prosým aby požehnal
A když woláním welikým plakal/ hnuta gsa
Izak/ rzekl kněmu: Wtuku zemstém/ a w ro
se nebesě s hůry/ bude požehnáníj twé/ Bu
dels w meči žiw/ a bratru swému služiti bu
dels/ a přijgdeť čas když swržes/ a rozwá
žes gho geho s slyge swé.

E Protož w nenáwisti měl wždycky **E** zau
Jákoba/propožeňnanij kterýmž byl po-
žehnal mu **O**tec/a mluwil w **S**rdcy swém
přijduť dnové/twilenij otce mého/ a zabi
mě Jákoba bratra swého: Powědjna pak
Rebeca[san slowa ta **E** zau Syna geguho
starššijho]/kterážto bogecy se/a powolaw-
šši Jákoba syna swého mladššijho řekla kně-
mu: Totoť **E** zau bratr twuj brozy je tě za-
bige: Protož nynij synu **O**poslechniž hlasu
mého/a powstana vgdž **E** Labanowi brat-
ru mému do **A**ran/ a pobudeš snijm zamno
ho dnuw/až se wpořogij prchliwost bratra
tweho/ a přestane rozhněwánij geho/ a za-
pomene se nad tijn co gsy učinil proti němu
potom possli a přiveduť tě odtud* sem*/
pročež obuidwi synu w zbawena m im byti
gednoho dne/**A** mluwila Rebeca k Jákowi
Testno mi žiwu byti pro **D**cery **H**et/ po-
meli Jákob žemu z **N**árodu země této/nechcě
wa byti:~

¶ O rozkazu Práka Jakobowi Odkud by měl sobě
pogůti manželtu: O pozeňnaní / a rozmnožení ge-
ho: O wídení wěsnách Rebeke / kterýž sahal až do
nese: O slibu Prákovu ¶ Kapitola XXVIII.

ung lauben und Verurtheilung der
ung nicht gestanden. Mein
Ecce iam Christi persequitur

Moyšijstowy:

A Ehdypowolal gť Izak Jákoba a pozeňnal ho / y přikázal genu / rěka: Nechťey bráti manželky zpoťolenij Kanánskeho Ale gđi a ber se do Mezopotamij * syrské * do domu Batuele Otce matky twé / a pogmi sobě od tud ženu / zđer labana Dge sweho / Bůh pak wssemohucy pozeňnay tobě / a dáy aby rostl / a rozmnožil gse / a by byl wzastupy mnoheho lidu / A dayz tobě pozeňnání Abrahamowa y semenu twému potobě / aby wlađl zemij wniž pohostinu sy kterij gest zasľbil Dědu twému: A kdyz ho propustil Izak / gda pšsel do Mezopotami *

Syrské * k Labanowi synu Batuele Syrského bratra Rebeky Matky své.

A Wida pak Ezau žesý pozeňnání dal B Otce geho Jákobowi / a poslal ho do Mezopotamij * syrské * aby odtud ženu pogal: A žeby po pozeňnání přikázal genu / rěka: Ne budeš bráti ženy z đcer Kanánských a žeby poslussen sa Jákob Rodičůw swých šsel do Syřij / žkusyw také že nerád widij đcer Kanánských otce geho / šsel Ezau k Izmahelowi a pogal ženu / kromě těch kterej gest přwe měl Malech Dceru Izmahelowu Syna Abrahamowa Sestru Labagotoru.



*per-
tinax
erga pa-
ren-
tes in-
obedi-
en-
tia*

A Protož wysšed Jákob z Bersabě šsel gest do Aran: A kdyz přišel k gednomu mįstí / a chťel naněm odpocíniti po západu slńce / nabral žkamenůw kterij tu leželi / a polo žiw pod hlavu swu / vsnul natěm mįstě: A widel wesnách žiebřij / an stogij nazemi / a wrech geho dotýkage se nebe / Andely tak bo žij wstúpugij / A s stupugijcy poněm / A pána an zpolehl na žiebřij / mluwijcyho k sobě: Jáť gsem Pán Bůh Abrahamowa Otce twého / a bůh Izakůw žemi nakterej spíš toběť dām / a Semenu twému / a budeť ple- mē twé yakožto prach země / Rozšřřen bu- đes Nawýchod a Nazápad / a napul Wo- cy y Napoledne: A budeť pozeňnání w tobě a w Semenu twém / wšsecka poťolenij země [Eý yá štebu gsem] / a budeť stražcy twý

kamžkoli pugdes / a přiwedu tě zase dozemě tere / anžť opustijm [tebe] / leč naplnijm wšse cťo což gsem mluwil.

A Kdyz gest procitil Jákob žesna / rěkl: W prawdě Pán gť na mįstě tomto / a yá še newědel: A ležage se řekl Kterak gest brožně mįsto toto / nemij tuto gineho / gedine Dm Božij / a Brána nebestá: Protož wstaw Jákob z Gýtra / wzał Kámen kterij gest byl wložil pod hlavu swu / y wyzdwyhl gey nazemi / poliw Olegem swrchu: A nazwal gmeno mįsta toho / Bethel / totij Dm Bo žij / kterej přwe / Mįsto bylo / a šulo Luz.

A Zawázal se také sľibem / rěka: Bude li Pán semnu / a budeť mne ošřřhati po Ce stě poťterej yá gdu / a dali mi Chleb kupo- mu / a Rucho k Děwu / a nawrátijmli gse

*Mudrost xb
Skut: xij. b
Nij xij 6.*

*Budant poje-
hant.
to tětřmu
ryarhowi
stus Pan se
libuge / šře
oi pochna
ogut mlet
e zewšleke
poťolenij ze*

*Hoc est caput y militis Christiani Sym-
lum. Dni Jo. de Prunij in Ling. vrb. lly.*

Enf. "Hrašně do domu Otce meho / budeš mi Pán
za Boha / a Kamen tento ktery gsem wyz-
vocht na znamenij / budeš sluti Dm Boží /
A zewoſſech wěcy kteryž mi dáš / deſátky tobě
obětowati budu:~

15. 8. 17. *Hof. 12.* *6. it. 22.* *Psalm.* *pas.*
¶ O přigiti Jákoboru mezy stáda: O nalezení
tu Rachel: O slaužení Jákoba Labanowi za Rá-
chel Let sedm / ale prwe mu dána Lia: poro y Rá-
chel / a kteryž magegi / slaužil dených let sedm: O
počinanij Lie a rození synu ¶ Kapitola XXIX

O Dſſed pak Jákob přišel do země na
wýchod Slunce / y vzšel studni-
cy napoli / a Troge stádo Owce / a
no se složilo podléni / nebo zni napagen by-
wal Dobyte / a ſwarche gegij welikým gſe
Kamenem zawýral / A byl wobýcey / že
když gſe wſſecky Owce ſeſſly / od walowa
ly Kamene / a když gſe napogila stáda / opét
nawrch studnice gey kladi.

¶ A ržekl k Paſtyřum / Bratři / odkud ſte
Kterijž odpowědeli: z Aran / Gýchžto táže
se / Ržekl: Znáte li Labana Syna Náchora
Powědeli známe: Dž gým zdráwli ge: Po
wědeli / Zdráw: A ay Rachel dcera geho
B ſla s stádem ſwým: A ržekl Jákob: Ge-
ſſeť geſt daleko dorwečera / aniž geſt čas aby
byla hnána stáda do chlywuw / protož pr-
we znapágayte Owce / a tať zaſe na paſt-
wu žente / kteryž to odpowědeli: Nemuže-
me doławádz se wſſecken Dobyte / neſzene /
a dokud ne odwalijme Kamene s ſwarchu
Studnice / abychom znapágeli stáda.

¶ Geſſeť gſu rozmluwali / A ay Rachel
přicházela s Owce mi Otce ſweho / Nebo
Stádo ona paſla / Kteauž když geſt vzšel
Jákob / a zvěděl že Seſtra geho Vgčená gť
a Owce Labana Vgce ſweho / odwalil Ka-
men / kteryž se Studnice zakrywala / a na
pogi wſtádo / poljbil geſt gi: A pozdwihl
blaſu plaťal geſt / a oznámil giž aby byl bra-
tr Otce gegijho / a ſyn Rebeťy: A ona poſpi-
chagijce zweſtowala Otce ſwému.

¶ Kteryž to když wſlyſſel žeby přišel Já-
kob ſyn Seſtry geho / bežel ge wceſtu gemu /
y Obyaw ho / w lihanij gſe dal / a wwe-
d gey do domu ſweho: Wyſlyſſaw pak přici-
ny Ceſty geho / Odpowědel: Koſt má ſy y
Tielo mé: A když se wyplnili dnowe Niefy-
ce gednoho / mluwil gemu: Zdáli proto že
gſy bratrem mým / darmo mi ſlužiti budeſ

powěz yaťu cheſs mždu wžiti: Niel geſt
pak dwe Dcery / gmeno ſtarſſij Lia / mladſſij
pak ſlula Rachel / než Lia Krahawých Oči
byla / Rachel Krahně twaři / a mileho wze-
řenij: Kterijž mluge Jákob / Ržekl: Buduť
ſlužiti tobě / za Rachel Dceru twu mladſſi
Sedm let: Odpowědel Laban: Lépeť gť
ať bych gi tobě dal / nežli gínemu muž / buduť
vime.

¶ Tehda ſlužil geſt Jákob za Rachel
Sedm let / a zdáli gſe mu dnowe křatcy pro
welikoſt miloſti: A ržekl geſt k Labanowi:
Dajž mi ženu mu / neboť giſe gť čas naplnil
abych wſſel knij: Kteryž Pozwaw welmi
mnoho přátel nahody / Včinil ſwadbu: A
wecer Liu Dceru ſwan wwe-
d k němu / daw
dijwku dcery gínemem Zelfu / Kterejto když
geſt podle obyčege Jákob wſſel / a Ráno při-
ſlo / vzšel Liu / a ržekl k Teſti ſwému: Ezo
geſt to coſ mi učinil / wſſať gſem za Rachel
ſlužil tobě / proceſ mi gi podwrbhl: Odpowě-
del Laban: Nemuť namijſt náſſem obyčege
abychom mladſſij prwe wdáwali / než ſtar-
ſſij / dopliť taydeň Dnuw tēto ſwatby / y tu
toť taťe dām tobě zaprácy / kteryž budeš mi
ſlužiti gíných Sedm let / Powolil geſt rád /
a potom dni Rachel pogal za Manželku / kte-
rež to otec dal ſlužebnicy Bálu: A potom do-
ſſed ſwatby / kteryž žadal / wteſſij miloſt měl
k druhē nežli k prwnij / ſluže vneho Sedm
let gíných.

¶ Wida pak Pán žeby Opomýtal Liu /
Otwěrel geſt žiwot gegij / Seſtry nehaw
nepłodné / kteražto počawſſi porodila ſyna /
a nazwala gmeno geho Ruben / ržkuč: Po-
hledel Pán na Sníženij mé / Gěť mé bude
milowati muž mój.

¶ A opét počala / a porodila ſyna / y
ržekla: Neſ widel Pán že gſem w potupě /
dal mi taťe tohoto: A nazwala gmeno geho
Symeō: A počala třetij / y porodila gineho
ſyna / a ržekla: Nynij taťe ſpogij ſe ſem-
nu Manžel mój / proto že ſem mu porodila
Tři ſyny: A protož nazwala gmeno geho
Leui: Čtwrtē počala / y porodila ſyna
a Ržekla: Nynij chwaliti budu Pána / A
prožho nazwala Juida / y preſtala gť roditi

¶ O zawíſti Rachel k Lie Seſtre ſweo yaťečkach
womých: O rozpomenutij Páne na Rachel / a po

Moyšůw:

četij y porozenij Jozefa: O Smluwě kteraž se sta-
la mezy Labanem a Jakobem / woslužbu geho: O
zbohacenij Jakoba. Kapitola XXX:

rodila Ssest synůw: A protož nazwala g-
mēno geho Zabulon / pokteremž porodila dce-
ru gmenem Dynu.

E Rozpomenul gse Pán na Ráchel / v-
slyšal gest gi / a Otevířel žiwot gegij / Kte-
raž počala / a porodila Syna / Ržkuc: O d-
yalé gest Buh pohanēnij mē: A nazwala
gmenō geho Jozef / Ržkuc: Přidá gž mi pán
Syna druhého: Když pak narodil gse Jo-
zef Ržekl Jakob Testi swému: Propustij mē
ať se nawrátim dowlasti své / a dozeme mē
day mi ženy / y Děti mē / zakterě gsem služil
tobě / aby ch od šel / ty pak znáš službu kterūž
sem slaužil tobě: Ržekl genu Laban: Nechť
nagdu milost před Twář twau / w skutku
gsem to poznal / že tē mi Buh požehnal proce
powězi mždu swu kterūž bych měl dáti tobě

A Tehda on / Odpowědel: Ty znáš
yaf gsem tobě slaužil / a kterať welikē w Ru-
kau mych bylo zbožij tve / malutko gsy měl
prwe než gsem k tobě přišel / a gž gsy boha-
tým učinēn / a požehnal tobě Buh / kupřicho-
du mēmu / protož sprawedliwěť gest / ať bych
někdy opatřil čeladku swau: Ržekl Laban:
Což tobě dám: A on řekl: Nicē nechcey / než
včinijšli čehož žádám / opět budu Pašti / a
ostřihati stád twých.

E O beydiž wšsecka stáda swá / a odděl
wšsecky O wce Perestě / a Strakate wolny / a
cožkoli bude plaweho / a Strakateho / a pro-
mēneho / tak na O wcech yako na Kozách
budeť mžda má / a stownat mi gse z gžtra
sprawedliwost má / ldyž čas sinluwy přig-
de předtē / a wšsecko což nebude promēné / a
strakate a plawé / takē při O wcych / iako při
Kozách / Za zloděgstwo mi počtes: Ržekl
Laban: Zawdět přigijmám což žádáš: A
oddělil wten den Kozy / y O wce / y Kozly
y Skopce promēné / a strakate: Wšsecko
pak stádo barwy gednostayné / totiž Bile
a Černé wolny / poručil w moc Synuom s
wym: A vložil wzda lenij coby mohł za Tri
dni vgiti mezy sebau a Žetēm / kterýž pař gi
ná stáda geho: Tehda nabraw Jakob pru-
tuw topolowých zelených / a Mandlowých
a Jaworowých / po oblaupil gých něco / a
ldyž se Kury snaly natěch kterě se byly ob-
lupily / bělost se okázala / ty pak kterež celé by-
ly Zelené gsu zůstaly / a tūm obyčegem Bar-
wa Dčinēna gest promēná: A kladl gest

A Jduce pak Ráchel žeby neplodná by-
la / záwiděla Sestře své / a Ržekla
Manželu swému / dagž mi Děti gi
nāt vmru: Nakterūžto rozhněwaw se Ja-
kob / Odpowědel: Zdali gsem za Boha kte-
rýž tē zbarwil Plodu žiwota twého: A ona
Ržekla: Máme Bálu diwku / wegdiž knij
ať rodij nakolena má / a mžti budu zni Syn-
ny / a dala gest mu Bálu za manžetu: Kte-
ražto ldyž wšel knij muž počala / a porodila
Syna: Ržekla gest Ráchel: Přisaudilēť gest
mi Pán / a vlyšsal hlas mui / daw mi Sy-
na: A protož nazwala gmenō geho Dán / a
opet Bála: Diwka Ráchel / počewšy po-
rodila Druhého / Syna Jakobowi: Při-
kteremž mluwila Ráchel: Grownalē mne
Pán s Sestrau mau / a zmocnila gsem se: A
nazwala ho Nepralim: Porozumewšsi Lia
že gest Roditi přestala / Zelfu Dēwtu swau
Manželu dala: Kteraž počewšsi / ldyž poro-
dila Syna / ržekla Lia šťastné: A protož naz-
wala gmenō geho Gád: Porodila opět Zel-
sa druhého: Ržekla Lia: To promē Blaho-
slawenstwij / Blahoslawem mē budau na
žiwati wšsecky žieny: Protož nazwala ho
Aser.

A Wyssed pak Ružen Času žni pšenicž
nē na pole / nassel Jablečka wonná / kteražto
přinesl Lie Matěry / Ržekla Ráchel: Vděl
mi žech Jableček syna swého: Odpowěde-
la ona: Maloť gse snad gessťe zdá / žes mi
muže předchwatila / takē aby Jableček Sy-
na mēho wzala: Ržekla Ráchel: Nechť spij
sebau Uocy tēto za Jablečka Syna twého
A ldyž gse nawracowal kwečerau Jakob s
pole / wybēhla gest w Cestu genu Lia / a řek-
la / Kemně pui deřs / nebť gsem tē mždau na-
yala za Jablečka Syna twého: A spal s ni
Uocy tē: A vlyšsal Buh prosby gegij / y
počala / a porodila Syna páteho / Ržekla:
Dati mi Buh mždu / nebť gsem dala Dēw-
tu swau Muži swému: A nazwala gmenō
geho Yzachar: Opet Lia / počewšsi / porodi-
la Syna šsesteho / a Ržekla: Darowalē mē
Buh darem dobrým / takē chwiľe tēto sem-
ni bude Manžel mui / proto že gsem mu po-

1 kralo: xi. d.

12

c. 17. d.
S. Vihil
pracov-
stinan-
sum.



Gge w Koryta kdez se wyléwala woda / aby
když přicházela stáda k nápoji / před očima
měla pruty / a patřice naně počínala: A sta
lo gse gest že wzahřenij tom kterej bywa při
sgitij / O wce patřily na pruty / y rodily pře
stě / a proměnné / a rozličnau barwau straka
tě: A rozdělil gest stádo Jákob / a kladl pru
ty w Koryta / před očima Skopcůw / bylo
pak wseckno bílé / a černé Lábanowo / ale
gine Jákobowo / rozdělil wse mezy sebau stá
da: Protož když napywce při paussienij
k O wcem býwalo / kladl Jákob pruty do ko
ryt w wody před očima Skopcůw / a O w
cy / aby patřice naně počínaly: Když pak
pozdniij připussienij býwalo / a početij posle
dnij / nekladl gest gých: A učiněny gsú ty kre
řz byly pozdniij Lábanowy / kterej časů ra
ného Jákobowy: A z bohacen gest Cizlowek
nadmijru / a měl stáda mnohá / děwky / yslu
žebničky / Weisliudy / y O sly.

¶ Smluwu se Jákob s Manžellami vtekl od Lá
bana: On honil ho / a trestal že gest vtekl bez geho
wědomij: A potom o Smlauwě společné:

¶ Kapitola XXXI

A O tom pak když gest slyssal slowa
Synuow Lábanowych / prawij
cých odyal Jákob wsecko co bylo
otce nasseho / a zgeho statku obohacen sa. vci
třen gē slawným: Dznamenal také že Twat
Lábanowa nebyla příměm jako wčera / a

před wčera ysskem / naywíce pro že mu buh
mluwil: Nawrat se do země Otce swých
a k rodině své a buduť stebau: Poslal Já
kob / a powolal Rachel a Liu Lapolé kdez
pásl stáda y řekl gým: Widijm Twat Ot
ce wasseho že není kemně tak jako wčera a
před wčera ysskem / ale Buh Otce mého byl
semnau / a sami znáte že sem wssij swú sylu
slaužil otce wassemu.

¶ Ale Otec wás zklamal mē a změnil
mzdu mau po desetkrát / a wssak nedopustil
mu Buh aby mi wsskobil: Neb gest tak mlu
wil / Přestě budau mzda twá / wsecky O w
ce rodily přestě plod / kdy pak zase powědel
Bílé wsecky brati buděs zamzdu / wsecka
stáda Bílé rodily / y wzal Buh statek Otce
wasseho a dal mi: Neb potom když čas po
čínanij O wcy přissel / a pozdwihl gsem oči
swých a widel gsem wspanij že Samcowé
se pogijmagij s Samicemi proměnné pře
stě a strakatě barwy: A řekl Anděl Páně ke
mně wspanij / Jákobe: A já odpovědel /
Teď sem: kterejž řekl / Pozdwihi oči swých
a wiz wsecky samce pogijmagij se s Sa
micemi proměnné přestě / a strakatě / widel
gsem wsecky wěcy kterejž robě dělal Lában
Jáť gsem Buh Bétel kdez gsly pomazal Ka
ména / a Slib gsly zaslíbil mi: Protož nynij
wstanij / a wygdi z země této nawrat se do
země narozenij twého: A odpovědeli gsau

Moyšůw:

Ráchel a Lia: Zdalš co pozůstaweno má-
me w statku / a w dědictwí Demu Otce
nasseho / wssak jako zacizý nás početl / y pro-
dal / a ged mždu nassi / ale Bnoh wzal zboží
Otc nasseho y dal nám / a synom nassum
protož wssacko co tobě přikázal Pán včín.

Tehda powstal Jákob / a wsadiv de-
ti / y také žieny swi: na welbludy šel pryč a
wzal wesskeré statek swíy / y stáda / a čehož
gest koli w Mezopotany nabyt gda k Izá-
kowi Otcy swému dozemě Kanaanské. To
ho času šel Laban aby střihl Owce / a Rá-
chel vkradla gest Mody Otc swého: Já-
kob pak nechťel oznámiti Testi swému / žeby
vtikal / y když gest od šel tak on jako wssac-
ko což k geho prawu přileželo / a přeplawil
se přes porok šel proti Huře Galladské.

Powědino gest Labano wi Dnerčeti
ho žeby vtikal Jákob: Kterýžto poyaw bra-
try swé homil gest ho za dnuw sedm / y doho-
nil se ho nahoře Galadské: y widěl wesnách
jemu mluwil pá: Waruysé aby ničehož od
porneho nemluwil proti Jákobowi: Gř pak
Jákob byl rozbil Stan swíy na Huře: A
když on dostihl ho s Bratry swými / nateč
Hoře Galladské rozbil Stan.

Mluwil k Jákobowi: Proč gsy tak
pufobil žes bez wědomí meho / zayal Dcery
mé jakožto zgujané mečem / proč žes bez wě-
domí meho vtekl / aniž sy mi oznámil aby ch-
tě prowodil s weselím / a s Púšněmi a s bu-
bný / y s Hudecy / nedopustil sy mi aby ch poli-
bení dal Synum mým / y Dcerám / blázní-
wé gsy včín / nyní gi / te / moblaťby Ruka
má odplatiti se tobě zlym / než Buh otce twé
ho wčera mi mluwil / waruog gse aby nic
twrdie nemluwil proti Jákobowi: A bud-
to že gsy k swým gúti chřel / a k žádosti
twé bylli gest Dm Otc twého: Proč gsy
pokradl Bohy mé.

Odpowědel Jákob / a řekl k Labano-
wi: Žie gsem bez wědomí twého pryč od šel
bál se aby mi mocý ne od yal Dcer swých
Než že dotykáš mě Krádeží / vložožby ko-
li nassel Bohy swé ať gest zabit před bratří
mi nassými / hleday / A což koli swého vm-
ne naleznesh / wezmi: To mluwie newie-
del gest žežy Ráchel vkradla mody: Teh-
da wssel Laba dostanu Jákobowa a Lie / y
obudwú dewel nic nenassel: A když wssel do

stanu Ráchel / ona pospěšně střyla Mody
pod nasslání welbludow y posadila se swr-
chu: A když přehledawal wesskeré stan a nic
nenassel řetla: Nehněwagž se Pane můj žeť
př tebu powstati nemohu / nebo wedle čehu
žensteho nyní mi se přihodilo: Tak žklamá
na gest pilnost hledagícího.

Tehda osupiw se Jákob spopuzením řekl
ž které winy mé / a z yakeho prohřešení mé
ho tak sy se rozpálil proti mně a přehledal sy
wesskeré statek můj což sy nalezl zewsse zboží
domu twého / položíš tuto před bratřími mými
mi a př bratřími twými / a nechť sudí mezy
mnu a tebu / ztoholiš sem dwadecet let byl šte-
bau / owce twé / a kozy nebyly neplodné / stop-
cuw stáda twého negedl gsem / aniž polape-
neho od zwěťy gsem tobě okazowal / yá sem
štkody wssacky nahrazowal / což koli kráde-
žem zhynulo namně gsy toho postihal / dne
y nocý wedrem sem se trápil a žymau / a v-
cházal gest sen od Očí mých / a tak za dwad-
ceti let w domu twém sem tobě slúžyl / čtrná-
cte zadcery / a šest zastáda twá / žmění sy
také mždu mi podšetkrát / kdy by byl buh ot-
ce meho Abrahama / a bazeň Jákowa nepo-
mohla mi / snad by mě byl nyní nabe pustil
Na trápení mé / a na robotu ruky mých wz-
hlédl Pán a potrestal tebe wčera.

Odpowědel gemu Laban: Dcery mé
a Synowé / a Stáda twá y wssacko načpa-
tíš s mě gest / což mohu včiniti Synum / a
wnučatim swým: Protož podiš / a weyde-
wa w sinluwu ať by byla swědectwí mezy
mnau a tebau: Tehda wzal Jákob Kámen
a wyždowihgey naznamení: y řekl bratřím
swým: Snášejte Kamení / kterýžto sbro-
majdugice vdelali hromadu / y gedli su na-
ní: Kterýžto přezdel labá hromada swědek
a Jákob hromada swědectwí / obadwa po-
dle wlastnosti yazyku swé: y řekl k Laba
Hromada tato swědek bude mezy mnau a te-
bu dnes: A žte příčiny nazwáno gt gmeno-
gegi galad / totiž hromada swědectwí: neb
přpowědel Laban: Pohleď a sudíš Pán
mezynami kdyžto odehydeme od sebe / bude šli-
žle nakladati s Dcerami mými / a vweďeš li
gine ženy naně / žádného swědka řeci nassí
nemí kromě Buh kterýž gsa přítomen patřij

Mo:xxix 8

Wys xxix d

*vit.
lit. 2.*

První

A mluvil gest opét k Jakobovi: Toť hromada tato / a Kámen kterýž sem wyzdvihl mezy mnau a tebau / svědek bude: Hromada gístie tato a Kámen / atť sů nasvědectvíj gestli žebych yá pominul gey / gda krobě / A neb ty sšelsy muno něy / zle omně mysle / Bůh Abrahamůw a Bůh Náchorůw / atť saudi mezy námi Bůh Otce gých: Tehda přisahl Jakob strze bázeň Otce swého Izaka / a obětowaw oběti nahře / pozwal bratru swých aby gedli Chléb: Kterijž to když gse nagedli pozůstali gsau tu / ale Laban na vsweře pozstaw poljibil gť Synůw / a Dcer swých / y rozjehnal gse s nimi / a nawrátíl se gest na mýsto své: ~

¶ Andělé potkali se s Jakobem: Poslal dary před sebau Bratru Izau: A zapasyl s Andělem.

¶ Kapitola XXXII.

A Jakob pak šel Cestu kterijž gíti byl počal: A potkali se s nim Andělé boží: Kteréžto když vzřel / řekl: Woy ska boží gsú toto: A nazwal gměno mýsta toho Mašanayim / totijž wogška.

¶ Poslal pak y posly před sebau k Izau Bratru swému do země Seyr do krajiny Edom / a přikázal gím / řka: Takto mluwte Pánu mému Izau / Totoť wzkazuje bratr twý Jakob: V Labana sem bydlil / a byl gsem až do tohoto dne / mám Woly / y Oslý y Owce / y Služebníky / y Děwky / a ted po

šlám poselství k Pánu mému / aby ch na šel milost před obličejem twým.

¶ A nawrátíl gse poslowé k Jakobovi řkuce: Přisli sme k Izau Bratru twému A ay gde w cestu tobě Čtyřý sta mužůw mage: Leť se gest Jakob welmi / a přestrasen gsa rozdělil Lid kterýž gť s nim byl / stá da takě / y Owce / y Woly / y Welbludy / na dwa Hauffy / řka: Přigedeli Izau k gedno mu Hauffu / a potepeli gey / giny Hauff kterýž ostatnij gest zachowan bude.

¶ A řekl Jakob: Bůh Otce mého Abrahama / a Bůh Otce mého Izaka: Pane kterýs mi mluwil / nawrát se do země twé a na mýsto Narození twého / a dobře včiniť tobě / mensijť gsem nadwšsecka slitování twá / y nad prawdu twau kterijž g y vyplnil sluzebníťu twému / s Holij swu přessel gsem Jordan tento / a gij gse sedwěma Húffy zase wracugi / wyprostij mě zruky Bratra mého Izau / neboť se ho welmi bogim aby snad přigeda nepohubil Matek s Syny: Ty gsy mluwil že mi dobře včiniťs / a rozmnožíš plěně mé y ažto Púset mořský kterýž to pro množství nemůže že čten býti.

¶ Tehdy když spal tu Nocí té / oddělil gest z těch wěcy kterých měl dary Izau bratru swému / kož dvě ške / Rozluw dwadceť Owec dvě ške / a Skopcůw dwadceť Welbludůw /



Moyšůw:

bludu/a Samie březých s plodem gých tři
dceri/Kraw čtyřidceri/a Bytůw dwadceri
Oslie dwadceri/a Oslatek gých deset: A po
slal po služebnících swých/ každě stádo ob
wlastě/a řekl služebníkům swým/Gděte na
před/a ať stádo odstáda gde podal/y rozka
zal gest prvnjmu/a řka.

E Potkali se stěbi bratr můj Ezau a ta
zalliby se tebe čij sy/a kam gdes/a neb čij g
toto což ženeš/ Odpowis: Služebníka
tweho Jakoba/daryposlal pánu swému E
zau/a sám zanámi gde: Tež rozkázal druhé
mu/y Třetjmu a wšem třetjz huali stáda
řka: Týmž slowy mluwte k Ezau když by
ste ho nassli/a přidayte: Sám také služeb
ník twuoy Jakob zanámi Cestau gde: Ne
bo prawil: Okrotim ho dary třetjz předsv
lám/a potom ho vzrjím snadě ljtost okáže
nademnan: Ať předessli sa darowě před
ním / sám pak zůstal nocý tē w hauffu ge
dnom: A když gest tjm raněgij wstal poyal
dwe žene swē/a tolik Dēwek s Gedenacti sy
ny/ y přeplawowal se přes potok Jabocho:
S Přewezl pak wšecky wěcy třetjz kněmu při
ležely/a pozůstal samotný. Aly muž zápasyl
s ním až do Gijtra: Kterýž wida žeby ho
přemocy nemohl/ Obrázyl žlu ledwůj geho
a y hned wwadla: A mluwł gť kněmu: Pu
stj mě neboť gž wozházy Slunce: O dpo
wēdel: Nepustim tebe leč mi požehnání dās
Protož řekl: Které gť gměno tobě: O dpo
wēdel/Jakob: Tehda on řekl: Nikoliť nebu
de slauti Gmēno twe Jakob/ ale Izdrabel:
Nes poněwadž proti bobu bylšy sylem/mno
hem wjce proti lidem premužes.

G Otázal se geho Jakob: Powěz mi kte
ré gmēno máš: O dpowēdel: Proč se ptáš
na Gmēno mē/ kterč gest diwne: A pože
nal gest genu natěmž mýstě: Nazwal pak
Jakob Gmēno mýsta toho Pnuel totjz wi
dění Božj řka: Widěl gsem pána Twárj
wrtwát/a spasena gest wčiněna Duffe má:
A wzešlo gest mu hned slunce/ když odeslo
odněho widění Božj: A on pak okulhawel
gest/a ztē přijcyny negedj žily synowē Izd
rabelstj třetjz wwadla Wledwůj Jakobo
wu/až dodnešního dne/ proto že obrázyl ži
lu ledwůj geho/a zmrtwēla gest:

A Kterak se spolu sešli Ezau s Jakobem: A yať
přinucen gsa Ezau ledwa wzal dary: Ezau šel do

mu od Jakoba: A on přysel do země Kananské a
tam wžíwal Boha. Kapitola XXXIII.

O zdwihl pak Očj Jakob vzřel E
zau an gde s ním Čtyř sta mu
žuow/y rozdelil gest Syny/Lie a
Rachel a osau dwu Dēwek/a postavil obě
dwe Dēwece/y Syny gich napřed/ Lin pak
a syny gegij na druhém mýstě/ ale Rachel
a Jozefa naysposleze/a sám napřed gda po
klonil gse schyliw se k zemi Posedmitrát až se
y přiblížil Bratr geho.

P Protož běže Ezau wcestu Bratru swē
mu obyál gest ho/a stiskage Sstigi geho/a
ljbage plakal gest: Pozdwihl pak Očj/vz
řel ženy/a Děti gich/y řekl: Co sobě chytj ti
to/a přiležegijli k tobě: O dpowēdel: Dyt
ky gsa třetjz dal mi Buoh služebník twē
mu: A přiblížiwse se Dēwky/y Synowē
gich poklonili sa se: Přistaupila také Lia s
Děti swými/a když gse tež poklonili / nay
posleze Jozef a Rachel klaněli sa se.

E y řekl Ezau: Jacy sa to hanfow
které gsem potkával: O dpowēdel: Abych
nassel milost před Pánem mým: Tehdy on
řekl/Mámé wjce Bratře můj wemž swē
sobě: řekl gest Jakob: Uletak prošim tebe/a
le nasseli gsem milost před Očma twými/a
přigimž ten dárek z Kuau mých/takť gsem
vzřel Twat twu yakobych Twat božj wi
děl: Slituy se nademnu/a přigimž požehná
nj třetjz gsem poslal tobě/a kterymž mē na
dělil Buh daw mi wšecko/Sotwa gsa při
nucen Bratrem/přigal.

A y řekl: Gēdmež spolu/a budně towary
sem Cesty twe: y řekl gest Jakob: Wšs
Páne můj že Dytj mám mlade/a O wce/
y Krawy s sebau Březj/kterčto obrjím
liť Cestau/zemraut gednoho Dne wšeckā
stáda/předgedj pánu můj před služebníkem
swým/a yať penenahlu pagedu zatebu/iakž
s hlednu na Dytkach swých/kterak budau
mocy/až y pgedu kupánu swému do seyr.

O dpowēdel Ezau: Prošim tebe
nechť asponž Lidu třetjz semnan gest/někte
řj pozůstanau stěbi na Cestě twe: Řekl:
Nemj potřebj/tohoť toliko gedineho potře
bugi/ačbych nassel milost před O bljčegem
twým Páne můj: Tehda nawrátíl se gest
toho dne Ezau Cestau/kterauž byl přisšel
do Seyr/a Jakob přisšel do Sochoe/ kdež

1 Real: xix c
1 Real: xxv c
Zest: xv d.

První

to vdělav Dům/a rozbiw Stany nazwal
gměno mýsta toho Sochor totiz stany: A
šel do Salemu Města Sychymského/ kte-
rěz gest w zemi Kanaanstě: Porom když
se wrátil z Mezopotamij Syrské/ a bydlil
při městě/ a kupil díl Pole na kterémž byl roz-
bil Stany od Synuow Emor Otce Sy-
chymowa za sto Owec/a wyzdwihl tu Ol-
tář/ Wywal naněm nymocnějšyho bo-
ha Izdrabelského:~

A Dyna nasylijm poskwrněna od Sychem: a chře-
ge gi zamlouklu mýti Obrě, al se y wšecet lid ge-
ho: Když pak leželi w bolesti dwa Synowé Jako-
bowi: wšecet y zmordowali/a Otce getrestal.

Kapitola XXXIII.

A **W**šla gest pak Dyna Dezera Lie/
kterauž porodila Jakobowi/ aby o-
patřila ženy k agury té: Kterauž to
vzřew Sychem syn Emora Ewayského/
Kniže Země té/zamlouwal gi/a chopil gi/ y
spal s nym slyšij včiniw Panně: A spogena
gest Duffe geho sinj/ a smutnau ochlácholil
lahodnými slovy: A wšed k Emorowi ot-
cy swému/ řekl: Wezmi mi Dvěcku tuto za
manželku.

A To když wšlyšsel Jakos Synuow nema-
ge doma/ ale připaštwé dobytka zanepřazd-
něné/mlčal gest až gse nawrátili: Když pak
wšlyšsel Emor otec Sychymuow/ aby mlu-
wil k Jakobowi/hle Synowe geho přichá-
zeli s Pole: A wšlyšlawisse co se bylo přihodi-
lo/zarmauceni gšau mužij ti/ a rozhněwali
šau se welmi/ proto že gest hanebnau wěc vči-
nil proti Izdrabelowi/a nasylij včiniw Dce-
ři Jakobowě/a nesyššau wěc spáchal.

Tehdy mluwil gš Emor kním: Sy-
chyma Syna meho připogila se Duffe ked-
ceri wassij/daytež gi gemu za Ziemu/a pogij
mayme gedni drube/ Dcery své dáwayte
nám/a Dcery naše pogijmayte/ a bydlete
snámi/ Země w wassij mocy gš/dělayte/ ku-
puyte/a wladněte gij/Alle y Sychem k Ot-
cy/a k Bratřim gegim mluwil/ Nechť nay-
du milost předwami/a což koli vložitě dām/
powyšste wěna/a požadayte darii rád dām
zač žadati budete/ toliko dāyte mi Dvěcku
tuto za manželku:

A Odpowěděl synowe Jakobowi Sy-
chymowi a Otce geho/ Ištivě rozlitiwisse
se pro nasylij Sestry: Nemůžeme včiniti če-

hož žadate/ani můžeme dáti Sestry člowě-
ku neobřezanému/ gessito nesyššne a haneb-
ně gest vnās: Ale štrže toto budem mocy se
smiluwiti budeteli čhtiti podobnij byti nám
a odřezeli se mezy wami každij poblawij muž-
stě/ teda dáwati budem/ y pogijmati wespo-
lek Dcery wāsse y také nāsse/ a bydliti bude-
me s wami/ a budeme lid gedem/ Pakli se ne-
budete čhtiti obřezowati/wezměť Dcery ná-
šij/a odehydeme.

A Zalybilo se poddānij gijch Emoro-
wi a Sychemowi Synu geho/ aniz prodle-
wal mlādenec/ než y hned což žadali naplniti
čhtěl/ nebo zamlouwal byl Dvěcku welmi/
a byl gest znamenitij nadewšsemi křetij byli
w domu otce geho: A wšedše dobrāny měst-
stě mluwili gšau k lidu: Mužij tito pokoy-
nij gšau/a čhtěgij bydliti snāmi nechť robo-
tugij nazemi a nechť gi dělāgij/ kteraž to pro-
strannā a šyroká gšuc dělmištwu potřebuge
Dcery gijch brāti budeme za Ziemu/ a nāsse
gijm dáwati budeme/ gedineť gest: čim gše
prodlěwā tak takowee dobre/ budemeli ob-
řezowati což mužského poblawij gest/a oby-
čege lidu nāsledugijce/ y zbožij gijch y dobytěk
wšecet což magij nāsšet bude/ toliko wroim
powolni budme/a bydljce spolu včiniwe ge-
den Lid.

A A powolili gšau wšickni Obrězawšše
wšecet muže: A toť dne Třetijho/ když by-
wā naytější boleš ran/pochopiwšše dwa
Synowé Jakobowi Symeon a Lewi Bra-
třij Dyny Neče/wessli gšau doměsta smě-
le a žbili wšecet muže/ Emora také y Sy-
chema zamordowali su/a pogali Dynu zdo-
mu Sychema Sestru swau: A když gšau
oni wšlyšli obořili gšau gse na zmordowane
gijm Synowé Jakobowi/a žkazyli gšau mě-
sto/pomstiu včimili pronāšly Panny/Ow-
ce gijch/ y Dobytěk/ y Ošly/ y wšecet zhu-
biwšše což podomijch y po poliých bylo/ Dē-
ti také gijch/a ženy zagali gšau zgijmaně.

A To když včimili směle mluwil Jakos k
Symeonowi a Lewij: Zarmautili gštemě
a wnenāwist gštemě wwedli Kanaanstym
a Ferezeštym obywatelium země této/ my
w malém počtu gšime/oni zberuce se potepu-
mē/a s blazen budu yā y dūm muiy: O dpo-
wěděl: Ždaliž pak yako newěštij žle měli v-
žijwati Sestry nāsšij:~

Moyššlowy:

¶ Jakob zakopal w Tobly wydelal Oltar bohů: A Bůh mu požehnaní dal / změniw mu gměno / aby slaul Izrahel: Rachel roděcy Benyamina v mře la: A osmrti y pohřebu Izaka. ¶ Kapi. XXXV

A Wtom mluwil gest Bůh k Jakobowi / Wstaň a wstup na Horu Betel a bydlž tu / a věni oltar Pánu kterýž se tobě okázal / když gsy wtřkal před Ezau Bratrem twým: Tehda Jakob svolaw wšsecku čeled řečl: Odwrzte Bohy cizy kterij sa u vprostředku was / a očistě se a změnte Kaucha swá / wstaňte a wstupme na Betel abycho m vdelali tu oltar pánu / kterýžto wšlyssal mē w den zámětku meho a byl towarýssē cesty mē. ¶ Tehdy dali sū mu wšsecky bohý cizy kterij sū mēli / y nāvšly kterejž gsau byli na Wšlych gich: Tehda on zakopal pod Dubem / kterýž gē zaměstem Sychem: Když sa sli / strach Boží spadol nawšsecky wšol mēsta / a nesmēli sa u honiti od chazegijcých: Protož přišel Jakob do Lúzan / genž gest w zemi Kanáské přijimim Betel sám y wšstřen lid smj / a vdelal tu Oltar a nazwal gměno mšsta toho Betel / totijž Dum Boží: Nebo tu okázal se genu Bůh když wtřkal před bratrem swým.

B Toho času vmřela Delbora Chůwa Rebeky / a pochowána gest při samē Hoře Betel pod Dubem: A nazwáno gest gměno mšsta toho Dub pláče: Okázal se pak opēt Bůh Jakobowi / potom když gse nawrátil z Mezopotami Syrské / a přišel do Betel / y požehnal genu / řka: Nebudeš sluti wjice Jakob / ale Izrahel bude gměno twē: A nazwal gest ho Izrahel / a řečl mu.

A Já Bůh wšsemohuicy / Kostí a množ se / národowé a lidé mnohých pokolenij z tebe budau: Králowé zbede twých waydau / a zemi kterijž gsem dal Abrahamowi a Jakobowi Dámě tobě y plemenu twému potobē: y odšel gest odněho: On pak wyzdwihl gest nápis na Kameni / na mšstě nakterémž byl mluwil genu Bůh / obětuge nanēm Nápože oběti / a poliw Olegem / y nazwal gměno mšsta toho Betel.

¶ Wyšed pak od tud / přišel času podlet mšho dozemě kteráž wede do Efraty / w mš to když připorodu pracowala Rachel / pro řežkost Rozemij počala wnebezpečnstw byti: A řečla gij Žiena / kteráž připorodu by-

la: Teboy gse / neb y tohoto Syna mšti budeš: A když dšse wystupowala pro bolest a gij smet nastawala / nazwala Gmēno syna swēho Benmōny / totijž Syn bolesti mē: Otec pak nazwal ho Benyaminē / totijž syn prawice: Tehda vmřela gest Rachel a pochowána gest na Cestě kteráž wede k Efrate tať gest Berlem: y wyzdwihl Jakob Nápis na Hrobě gegijm: Ten gest nápis Hrobu Rachel až do dnešního dne: Wyšsed od tud Izrahel rozbil Stan za wězij Eder / genž se wykláda škada.

¶ A když bydlil wtě Kragině / odšel Ruben / a spal s Bálu ženinu otce swēho / gest to geho taino nebylo: Bylo gest pak symiw Jakobowých dwanaće / Synowé Lie / přworozeny Ruben / a Symeon / a Lewij / Judas a Izachar a Zabulon: synowé Rachel Jozeff a Benyamin: Synowé Baly dēwky Rachel Dan a Neptalim: Synowé Zelfy dēwky Lie Gad a Aser: Tito gsau synowé Jakobowi kterijž gsū z rozeni genu w Mezopotami Syrské.

¶ Přišel takē k Izakowi Otcy swému dozemě Mamre do Mšsta Arše / tot gē Ebron w němž gest bydlil pohostinu Abraham a Izak: y naplnilo se dnuw Izaka sto a osm dešate let / a s staraw se vmřel gest / a přiložen gest k lidu swému star gsa / a pln dnuw y pochowali gsau ho Ezau a Jakob Synowé geho:

¶ Rodina Ezau wypisuge se rozličná / mšichžto gedn gměnem Anan napprew nalezl plození Mšstú

¶ Kapitola XXXVI

Tito sa rodowé Ezau / onē slowe edom / Ezau pogal ženy z dcer Kanaanských / Adu dceru Elon Erey Asteho / a Ohalibamu dceru Any dcery Sebeona Ewegsteho / Bazemat takē dceru Izmahelowu / Sestru Nabagorowu: Porodila pak Ada Eliffaza Bazemat vrodila Rabuele / olibama porodila Jezua a Jelona a Chore: Tito Synowé Ezau kterijž gsau z rozeni w zemi Kanaanské.

¶ Pogal Ezau ženy swē / y Syny / Dcery / a wšseližeho clowēka Domu swēho / y zbožij y Dobytek / y wšsecko což mšti mohl wzemi Kanaanské / a šel do Kraginy ginē a odšel gest od Bratra swēho Jakoba / Nebo Bohatij byli welmi / a spolu bydliti nemoh-

První

li/aniž ge mohla sňestí země/wnižto pohosti
nu byli/pro mnohá stáda / v bydlil gest E
zau nahoře Seyr/tat slowe E dom.

B Títoť pak gsau rodowé Ezau Otce
kraginy E domské na hoře Seyr/ a tato
gměna synůw geho Elifaz syn A dy ženy E
zau Rahuel/ také syn Bazemat ženy geho A
mél gť Elifaz syny/ Temana Omara Se
fua Gatana/ a Cenez a Chore: Byla pak
Tymna ženina Elifaza z Syna Ezau/ kte
raz mu porodila Amalecha: Tito gsí sy
nowé A dy ženy Ezau: Synowé pak Ra
huelowi Naath a Zara Semma a Meza:
Ti synowé Bazemat ženy Ezau: Tito také
byli synowé O alibamy dcery Anowy dce
ry Sedeona ženy Ezau/ kterýž zrodila genu
Rehus a Melon a Chore.

C Tato knížata synowé Ezau synowé
Elifaza prworozeného Ezau/ Kníže Te
man Kníže Omar/ Kníže Sefua/ Kníže
Cenez/ Kníže Chore/ Kníže Gatan/ Kní
že Amalech.

A Ti synowé Elifaza wzemij E dom
ské/ a ti synowé A dy.

C Tito také synowé Rahuelowi Syna
Ezau Kníže Naath/ Kníže Zara/ Kníže
Semma/ Kníže Meza: Ta knížata Ra
huelowi wzemi E domské: Tito synowé ba
zemath ženy Ezau.

C Tito pak synowé O alibamy ženy E
zau/ Kníže Jehus/ Kníže Gelon/ Kníže
Chore: Ta knížata O alibamy dcery A
nowy ženy Ezau/ Tito gsau synowé Ezau
a knížata gich oně slowe E dom.

A Tito gsau synowé Seyr Horreowa
obywatelé země/ Lotan/ Sobal a Sebeon
a Anán/ a Dyson/ a Ezer/ a Dyzan: Ta
to knížata Horrea syna Seyr wzemi E
dom: Byli gsí pak synowé Lotan Horria
Eman: Byla pak sestra Lotanowa Tana

C A titi synowé Sobalowi/ Aluha
na/ Manet/ a Ebal/ Sefi/ a Onan: A titi
synowé Sebeonowi Achy a Anan: Tentof
gest Anan/ kterýž nassel wody teplé napau
šti pasa/ O slice Sebeona Otce swého: A
mél gest syna Dysona/ a Deeru O alibamu
A titi synowé Dysonowi/ Abdas/ a Jesbā
a Jetrān/ a Chāran: Tito také synowé E
ser/ Balaannan/ a Zenan/ a Achan. Měl
gest pak syny Dyšan Dsa/ a Arana.

A Tato knížata Horragstá/ Kníže
Lotan/ Kníže Sobal/ Kníže Sebeon/ kní
že Dyson/ Kníže Ana/ Kníže Eser/ Kní
že Dyšan: Ta knížata Horreystá kteráž D
panowala wzemi Seyr.

C Kralowé pak kteříž sau Kralowali
wzemi E domské/ dřijwe než měli Krale sy
nowé Izdrabelštíj byli gsau titi: Bálach
syn Beoruw/ a gměno města geho Denaba
Vmřel gest pak Bálach/ y Kralowal mý
sto něho Jobab syn Zare z Bozra: A když
vmřel Jobab Kralowal mýsto něho Husa
z země Temanské: A když ten vmřel kralo
wal mýsto něho/ Adad syn Badať/ kterýž
pobil Madyanské w Kragině Moabské/
a gměno města geho Aduith: A když vmřel A
dad/ Kralowal poněm Semla Maserecha
A když ten vmřel/ Kralowal poněm Saul
z potoka Rebooth: A když y ten vmřel/ při
šel poněm na Kralowstwj Balanán syn
Achoboruw/ A když také y ten vmřel/ Kra
lowal mýsto něho Adad/ a Gměno města
geho Poa/ a žena geho slaula Metabel dce
ra Matredy dcery Mizaby: Protož tatoť
gsau gměna knížat Ezau porodinách/ a po
mýstech/ y po gměnech gých: Kníže Tam
na/ Kníže Aluha/ Kníže Jerehet/ Kníže O
alibama/ Kníže Eela/ Kníže Pinon/ Kní
že Zenez/ Kníže Teman/ Kníže Mabsar/
Kníže Mabyhel/ Kníže Hiram: Ta kní
žata E domská/ obyřwaguce w zemi pano
wání swého: Oně gť Ezau otec w dumej
ských: Bydlil pak Jakob wzemi Kananské
wnižto Otce geho pohostinu bydlil/ a titof
gsau rodowé geho:

A Josef otec žaluge nabratů: a oniho wnenáwist
wzali: Sny gím oznamuge: a oni se zbawili proti
němu: Otec potom poslal ho k Bratřím/ Oni pak
prodali ho Izrahelským/ a ti do Egipta.

Kapitola XXXVII

A Zešf w sedmácti letech/ pásl stá
do s Bratřimi swými/ gestě gsá
pacholíkem/ a byl s Syny Bále/ a
Zelfy ženami otce swého/ v žalowal na bra
try swe před otcem pro hřích nayhorššíj:
Izdrabel pak milowal Josefa nadewšleky
syny swe/ proto že wstárosti ho zplodil/ y v
delal mu sukni z mnohých barew wyřkanu.

A Widuce pak Bratřij geho/ žeby od ot
ce nadně wíce byl milowán/ nenáwiděli sau

Moyšůssowp:

ho/ aniž co mohli gemu počoyně mluwiti :
B Přihodilo se také že sen kterýž měl wyprawo-
 wal Bratrům swým/ kterážto příčina wět-
 šíj nenawisťi kořen byla: A mluwil gest Jo-
 zeff Bratrům swým: Slyšte sen můj kte-
 rýž gsem widěl: Zdálo mi se že gšine wázali
 Snopy napoli/ a yakoby powstal Snop
 můj a stál/ a wassi snopowé wúkol stogúce
 klaněli se Snopu memur: Odpowěděl bra-
 trůj geho/ Zdalž Králem nassým budess/ a
 neš budem poddání panstwíj twemu: Pro-
 tož příčina tato snu w/ y také řečij záwisti a
 nenawisťi zápalu přidala.

C Giny také widěl gsem/ kterýž wypra-
 wuge bratrům řekl/ Zdalomise wesnách/ ya-
 koby Slunce/ a mēšyc/ a hwězd gedenácte
 klanělo se mi: To když Otcy swému/ y brat-
 rům rozprávěl: Přimluwal mu Otec geho
 a řekl: Co mýjij ten sen kterýž widěl/ zdalž
 yá a Matka twá/ y Bratrůj twogi budeme
 se tobě klaněti nazemi: Protož nenawiděliho
 bratrůj geho/ ale Otec mlče té wěcy sstěril.

C A když bratrůj geho pasúce stáda otce
 proděwáli w Sychem/ Mluwil kněmu Jz-
 drabel/ Bratrůj twogi pasau Owce w Sy-
 chym/ poď possli té knim: A když on odpo-
 wěděl/ hotow se/ řekl: Gdi a ohleday wšsec-
 koli se sstasné dege při bratrých twých/ y stá-
 du/ a day mi znáti co se působij: Poslan gsa
 z Wdolij Ebron přissel do Sychem.

A nassel ho muž an blandij napoli: A
 otázal se ho coby hledal: Tehda on odpowě-
 děl Bratrůj mych hledám/ powěz mi kde pa-
 sau stáda: A řekl gemu muž/ Odešliť gšau
 zmyšťa tohoto mlyssal gsem ge ani mluwíj:
 Podme do Dotaym: Tehda šsel Jozeff za
 Bratrůjmi swým/ a nassel ge w Dotaym.

C Kterýžto vzrzwšse ho zdaleka pře-
 wě neš přissel knim/ myslili su ho zabiti a m-
 luwili wespoleť: Ted hle rozprávce snu w
 gde/ poďtež zabijme ho/ a wřzme do cisterny
 starý/ a dýme zwěrz naylitěysšij sežrala ho
 a tehdať gse okáže coť mu prospěgij Sno-
 we geho.

A mlyssawšse pak toto Rušen vsylowal
 aby ho wyswobodil z Rušan gých/ a mlu-
 wil/ Nežabijgeyme geho ani wylewayme
 křwe/ neš wwrzte ho do cisterny staré kteráž
 gest na Paussí/ a Ruce swé zachowayte bez
 winy: Toto gest mluwil dyť ho wytrhnutí

z Rušan gých/ a nawrátiti otcy swému.

C Tehda hned yakž přissel k Bratrům
 swým swlekli gšau ho s Sukně dlanhee až
 dopat/ z mnohých šarew wytkané/ y spusti-
 li sa ho do Cisterny staré/ wniž to nebylo
 wody: A sedýce aby gedli Chleb/ vzrželi Jz-
 mahelitě pocestné ani gedu z Galád/ a wel
 bludy gich/ kterýž nesli wonné wěcy Kadid-
 lo/ a Mýrru do Egiptu.

A Tehdy mluwil Judas Bratrům swým
 Což nám to prospěge zabijmeli bratra nasse
 ho/ a budemeli tagiti Křwe geho/ lépeť gest
 aby byl prodán Jmahelitěm/ a ruce ná-
 šse nebudan posskwrněny/ Bratr a tělo ná-
 šse gest: Powolili gšau Bratrůj řečem geho
 A když mýjmo ně geli Kupcy Madyansstij/
 wytahšse ho z Cisterny prodali gšau ho Jz-
 mahelitěm za dwadceť stříbrných/ kterýž
 to wedli gšau ho do Egiptu.

C A nawrativ se Rušen k cisterně nená-
 lež gest pacholere/ a roztrhl šsary/ gda k Bra-
 trům swým/ řekl: Pacholere nenij/ a yá kam
 semám podijti: Wzali gšupak Sukni geho
 a w křwíj Rozlowě kerehož byli zabili smo-
 čili gi/ poslawšse k Otcy ty kterýž gi nesli/ a
 prawili: Tutoť gšine nassli pohled gestli su
 kně Syna twého čili nic.

A Kterauž poznaw otec/ řekl: Sukně sy-
 na meho gť/ zwěť naylitěysšij snědla ho/ šsel
 ma sežrala Jozeffa: A roztrhl Kauch/ ob-
 leť se wšijmi Pláče syna swého zadlanhy čas
 Když se pak sešli byli wšickni Synowé ge-
 ho/ aby wtrčili bolești otcow/ nechtěl se po-
 těssiti/ ale řekl/ z Sstaupijm k synu swému
 pláče do Pělla: A když on trwal při pláči:
 Madyansstij prodali sa Jozefa do Egiptu
 Putysarowu Komorníkmu Saronowu
 Haytmanu Rytijěstwa:

A Judas Mázek pogal: měl zle syny/ kterých zmo-
 čil buh pro zlost: A oge Tlewěstě Tamar zniž měl
 dwa Syny Kapitola XXXVIII.

T Ehož času sstaupiw Judas od-
 bratrůj swých/ vchylil se knuži odo-
 lamitěmu gménem Hyra: A vz-
 řel tu Dceru Cžlowěka Kananstěho Gmé-
 nem Sue/ a pogaw žazenu gi wšsel knij: kte-
 ráž to počala/ a porodila Syna/ a nazwa-
 la gměno geho Her: A opět počawšsy plod/
 narozeneho syna nazwala Onan: Třetijho
 také porodila/ kteremuz přewzčela Seela:

Josephus
 fratris
 venditur, et
 hoc venditio
 predicta Chri-
 sti per Judam
 facta respicit
 gloss. marginal.
 3. Hunc.

Kral iij c.

lat: xxi d.
 larek xij a
 kase xxb
 2. 3. woz.

Gmí wyhlada
gij. A on tehda
byl w Choye /
Když ona toho
porodila.

kteréhožto porodivšy roditi wíce přesta-
la.

B Dal gest pať Judas Manželku prwo
rozenému swému Her gmenem Tamar: A
byl gest Her prworozeny Judu neschet-
ny před obličejem Páně / a protož od něho
zabit gest: Tehda mluwil Judas k Onam
Synu swému: Weydiž k ženě Bratra twé
ho / a spoy se s ní / aby zplodil plémě Bratra
swému: Wěda on žeby gse Synowé genu
roditi neměli / wšed k ženě bratra swé^o symé
hanebně mařil: Aby gse Synowé gmenem
Bratra nerodili: A zte přičiny zabil ho pán
Proto že ge wěc hanební učinil.

C Protož mluwil Judas k Tamar ne-
wěstě swé / Bud w dowau w Domu Otce
twého až doroste Sela Synu twému / bál se a
by y on nevmřel / jako Bratrůj geho: Kte-
rážto slla a bydlila w Domu Otce swého /
Když pať přeběhlomnoho let / vmřela Dce-
ra Sue žena Judowa / Kterýžto po Pláci
wzaw potěšenij sll ktem kterýž strážli ow-
cze swé / on a Hyra Owčák geho Odo-
lamitský do Tammas.

A Powědijno gest Tamar že Tchan
gegij gde do Tammas / aby strážl Owce:
Kterážto složiwši Rucho w dowostě wzala
nase Pláště lemnij / a změníwšy odev posadi
la se narozcestij Cesty / kteráž wede Dotam-
nam / proto že gest byl dorostl Sela / a neby
la ho wzala zamuje: Kterážto vzřew Ju-
das / měl zato žeby byla newěstka / neb přitry-
la byla twarz swau / aby nebyla poznána /
y přissed knij řekl: Dopustmi at oby wám ste-
bui: Nebo neznal žeby Newěstka geho byla:
Kteráž když gest odpověděla: Co mi dáš a
by obywal semnu / řekl: Possli tobě Rozelce
z štáda: A opět ona řekla: Včinij co chceš
gestli že mi dáš základ domij nepossles co sli-
buges: Řekl Judas: Co chceš at gest to
bē dāno wzákladu: Odpowěděla: Přsten
twůj / a Chalzi / a Hul kterij držijš wruce:
Protož pogedinem spogemij Počala žena / a
wstawšl odeslla: A složiwši Odev kterýž
wzala / oblekla se w Rucho w Dowostě.

C Poslal pať Judas Rozelce po Pasty-
ři swém Odolamitském / aby wzal zase zá-
klad kterýž gest byl dal ženě: Kterýžto nena-
šed gi / tazal se lidij mýsta toho: Kde ge Ne-
wěstka kteráž seděla narozcestij: Odpowě-

děli wšickni: Nebylať gest na mýstě tomto
newěstka: Nawrátil se k Judowi / a řekl ge-
mu: Uenassel se sem gij: Ano y lidemýsta to-
ho prawili mi / že tu někda neseďela Newěst-
ka: Řekl Judas / Uedžť má sobě / klamem
nás homiti nebude mocy / yá sem poslal Ro-
zelce kteréhož gsem sljžil / a ty sy nenalezl gij.

A y potřech Miesýcých powěděli gsu
Judowi / řkúce: Smilmla gest Tamar Ne-
wěstka twá / a zdá gse žeby byla těhotná: A
řekl gest Judas: Wywedtež gi at gest vpá-
lena: Kteráž když wedena byla na smrt / po-
slala k Tchanu swému řkúce: Zmuže gehož ty
to wěcy gsa počala gsem / poznayž cij ge př-
sten Chalze / a Hul: Kterýž poznaw Dary /
řekl: Sprawedliwějšij gest nežli yá / nebť
gsem gij nedal Selowi synu mému / a wšak
wíce nepoznal gest gij.

C Když pať bylo připorodu okázal gse
wřiwotě dwogi plod: A když se gij nemluwo
nátka rodila / geden wystyl ruky / nakterej
žena genž připorodu byla / w wázala sšmir-
ku čerwenau / řkúce: Tentot wygde prwe / a
když on zase wtáhl Ruku / wysšel gest dru-
hy: A řekla ge žena / Pročej gse rozdělila ma-
zdřice protebe: A zte přičiny nazwala gme-
no geho Sares: Potom wysšel gest Bratr
geho / nagehožto Ruce byla Sarelatawá
nítka / kteréhož nazwala Zára:

A Jozeff w Egypě slauže sprawowal dím puty-
šaraw / kdež ho žena geho chčela w žitých wwesti
Ale on odpřáge tomu vřekl od té ženy / pláště tu
nechaw: A byl obžalowan / A wřazen do žaláře.

Kapitola XXXIX

Kotož Jozeff weden gest do Egip-
ta / y kaupil ho Putyšar Komor-
ník Saramu Knize woysta ge-
ho / muž Egypťský z Ruky Imahelitřých /
od kterýchž byl přiweden / a byl Pán s ním /
A byl muž wewšech wěcech sšasné puřobě /
a bydlil w Domu Pána swého: Kterýžto
wyborně znal že gest Pán s ním / a že wšec-
ko což měl puřobiti / od Pána se sprawuge
štrže Ruce geho: A nassel gest Jozeff milost
před Pánem swým / a slaužil gť mu: O dně-
hožto wstanowen gsa nadewšsemi wěcmi /
sprawowal sobě swěčený Dím / y wšecťy
wěcy kterej genu poručeny byly: A pože-
nal Pán Domu Egypťského pro Jozefa / a
rozmnožil tak po Domích / jako po Polích

Moyšůsowy:

wšsecko geho Zbožij / aniz očem wjice wědel
gedine o Chlebě kterýž gedl: Byl pak Jozeff
Krásně Twaří / a mileho wzeženij.

B Protož po mnohých dnech pohleděla
pani geho Očima swýma na Jozeffa / y řeč
la / Spi seinnau. Kterýž nikoli nechťe po-
wolen byti skutku neschetnému / řečl knij:
Teď Pán muog wšsecky mi wěcy poručil /

newij co má w domu swém / aniz co gť / čehož
by nebylo w mé mocy / a neč čehoby mi nepo-
ručil / krom tebe kteráž gfy žena geho / proto ž
kterakž mohu / tu neschetnost včiniti / a s
žřessiti proti Bohu: Takowými slowy
powšsecky dni mluwil / a žena těžka byla mla-
dency / a on odmliwal Cyzoložstwu.



C Příhodilo se pak gednoho dne / že wšsel
Jozeff do Domu / a dišlo neyake bez přitoni-
nosti giných dělal / a ona chopiwšsi se podol-
tu rucha ge^m mluwila / Spi seinnau: Kterýž
to nechaw w ruce gegij Pláště vtekl / a wy-
šel gest wen: y vzržela žena Raicho w Ku-
kau swých / a sebe potupenau / swolala k sobě
lidi Domu swého / y mluwila knijm: Gle w-
wedl Muže žida / aby měl w posměch nás /
wšsel gest kěmně / aby obywal seinnu / a když
sem yá zřějla a slyšsal křik můj / nechal plá-
ště kterýž sem držala / a vtekl wen.

D Protož k diwodu dowěřenij / zadržel
ný plášť / okazala muji když se nawracowal
do Domu / a ržekla: Wšsel kěmně služebnij
žid kterehož gfy přiwedl / aby mě wposměch
měl / a když wšlyšsal že sem křičela / nechal plá-
ště kterýž gsem držela / a vtekl wen: To wšly-
šaw Pán / a přijlifs dowěre slowum ženy /
rozhněwal gse welmi / a dal Jozeffa do žalá-
ře / w němžto wěznowě Kralowšstij ostrůj-
hání bywali / a byl tam zawěrn: Byl pak

Bůh s Jozefem / a slitowal se gest nad ním /
a dal mu milost před Oblíčegem vládaře
nad žialářem / Kterýžto dal w Kuku geho
wšsecky wězné / kterijž wvězenij byli držáni / a
což se koli dalo / podnijn gest bylo / aniz gest
očem wědel swěřiw genu wšsecko / Nebo
pán byl smijn / a wšsecky skutky geho zpra-
wowal:

E Jozeff wžalari wykládá sny Sfenkyri / a Pekaři
A podle geho wykladu oběma se tak příhodilo.

Kapitola XL.

A Když gfan se tyto wěcy daly / při-
hodilo se že su prowimli dwa wřed-
mijcy Sfenker krále Egipstého / a
Pekař proti pánu swému: y rozhněwal se
proti ním Farao / nebo ged en wladl nad
šfenkem / a druhý nad Pekaři / wšadil ge do-
žaláře Knížete Rytijrow / w němž gest byl
wěznem y Jozeff: Tehda strážný žaláře po-
ručil ge Jozeffowi / kterýž to y přisluhowal
gým.

F Něco času bylo přeběhlo
a oni w Wazbě držáni byli: y měla gsta o-
d iij

d iij

První

Badwa Sen Nocý gedné/ Podle wykladu přislussneho gým: Knijmžto wšed Jozeff éano/a vyzew ge smutné tázal gse gest/éka: Proč gē smutné gssij dnes Twať wässe nad obyčey: Kteržij odpovědēli Sen gšma měli a neniť kđoby nám wykládal: X ržekl knijm Jozeff: Wšak Božij gest wykládaniť powězte mi co se wám zdálo.

Wyprawowal první Dředniť šen-tyřiw Sen swiij: Zdálo mi se ano předem nan Winny kōren/ nanēmž to bily tři Ra-tolesti rostli poznenahlu w Pupence/a po od kwetnutí hroznowěť zralosti přisli/ Ro-sliť také faraonůw w ruce mé: Tehda na-bral sem hrozniw/a wytisťl sem do Ross-lijku kterýž gsem držal/y podáwal sem nápo-ge faraonowi.

Odpowēdel Jozeff/ Tentot gest wy-klad Smi/ Tři Ratolesti/ Tři gessē dno-wē gšau/ponijchžto rozpomenē gse faraon na služebnost twau/ y nawrátijť téť Auřa-du prvnímu/a budeš gemu podáwati ko-sliťku/podlé Auřadu swého/yakož gsy přwe obyčey měl činiti/toliko pamatuy namē kđyž gse tobē dobře powede/a učinis sem nau mi losřednstwū/že wnutřess faraonowi/aby mē wypustil z tohoro žaláře/neb kradmo gse poyat z Zemē židowské/a teď gsa bez winy do žaláře gsem wšazen.

Džzew Auředniť nad Pekařy/žeby

maudře Sen wyložil řekl: A mně se zdálo že sem měl Tři Putny manky na hlavě swē/ a wgedné Putné kteráž byla naywýšs/ zdá-lom se a yá nesu wšecky pokrmny kterž se dē-lagij řemeslem Pekařským/a Ptacy ani ge-dij zni: Odpowēdel Jozef: Tentot gest wy-klad Smi: Tři Putny/ Tři gšau gessē Dnowē/ponijchžto odeyme faraon Hla-wu twau/a oběsyť te na ssybenicy/ a budaut trhati Ptacy masso twē.

Potom Dne třetijho byl pamatný den Narození faraonowa: Kteržij vđelaw znamenitē hody služebníkům swým/rozpo-menul gse gest při hodowánij na Dředniťka šenťiw/a nawládaře Pekařiw: X nawrá-til gednoho na mýsto geho/ aby mu podá-wal nápoge/ Druheho oběsyl na ssybenicy aby prawda wykladače zchwalena byla: A wšak Dředniť šenťiw/ kđyž se mu ššasnē wedlo/zapomenul gē nawykladače swého.

Sny Jozeff Králi wykláda: A podle wykladu geho/štalose bylo naypraw Sedm let hoyných/po tom hladowitých/ A on powykladu naywýššijm po Králi učinē gest: Kapitola XII.

O dwi letech měl Sen faraon: Zdálo mu se an stogij nad Potokē znehožto wystupowalo sedm wo-lu krásnych/a přijlisť tlustých/a pasly se po mokřinách: Gyných také Sedm vycházelo



Moyššow:

3 Rzeky / sserednych / a Churawych / a pasli se pobrehu řeky te / namijstech zelenych / a sežrali ty gých to diwná křása / a tlustost těla byla.

E Procytiw Faraon opēt vsnul / a měl drubhy sen: Sedm klasuw wycházelo z Stebla gednoho / plnych a křasných / ginych také tolikž Klasuw tenkých / a vswadlych wycházelo z žitragijce wssch prwnich křasu: Procytiw Faraon po odpočinutí / a když bylo ráno přestrasen gsa / poslal křowsem Wykladačum Egypťským / a křowsem Mudrcum / a powolaw gých wyprawowal Sen / aniž gē byl kdoby wyložil.

A Tehda tepruw rozpomenuw se Auředniš nadšsenky řekl: Wyznawám hřích swuy / rozhnewal se Král naslužebnišy swě namne / a na vředniška nad Pekari / wsaditi nás křazal do Zialaře Knijete Rytijestwa / kdez to gedné noci gřina oba sen měla / ozna-
mugijcy budaucy wěcy / byl tam Mladenec žid tehož Knijete Rytijestwa služebniš / gemužto kdyžsme wyprawowali sny / slysseli sme což se kōli potom wstutku stalo / nebo yá sem nawrácen k Vřadu swěmu / a on obessen gē na sibenicy.

A y hned k rozkázani Králowštemu wywedli z žaláře Jozeffa / a Oholili gřau ho / a dawšse mu Ruchogině / postavili ho před Králem: Gemužto on řekl: Niel gřem Sny / a nemij kdoby mi ge wyložil / a slyssel sem otobě / že ty vmijš ge mudře wykladat: Odpowědel Jozeff: Bezemneť Buoh wyložij sřasne wěcy Faraonowi.

E Tehda wyprawowal Faraon což widěl: Zdalo mi se že gřem stál na Břehu potoka / a sedm Woluw zřeky wystupowalo Křasných přiglis / a vřylých křetij pasice se pomotrínách / Zeleni trawu sřlušali / a toť pomijch wycházelo ginych sedm Woluw / tak welmi sserednych / a churawych / žesem mřdā takowych newiděl wže mi Egypťské / křetěž to sežrali a snědli prwnij žádneho znamení neokřazali sytošti / ale tauž churawostij / a sserednostij nedužiweli.

A Procytiw / a opēt vsnuw / měl gřem sen: Sedm Klasuw wycházelo na stěblu gednom plnych a pěťnych / ginych také sedm tenkých / a vswadlych wycházelo z stěbla / křetij to Křasu prwnich sežrali: Wyprawowal gřem wykladačum sniw / a žádneho ne nij kdoby wyložil:

E Opo

wědel Jozeff: Sen Králuw gednostagny gest / co budaucyho času včiniti má Buoh o křazal gest Faraonowi: Sedm woluw křasných / a sedm Klasuw plnych / Sedm Let hoyné vřody znamenagij / a gednostagny moc sinu zawijragij: Sedm pak Woluw tē křych / a churawych křetij gřu wystupowali pomijch / a sedm Klasuw tenkých / a horkem vswadlych / Sedm Let znamenagij budaucyho Hladu / křetāž tūmto se pořādkem wyplnij.

A y Sedm Let přigde vřody welikē powššij zemi Egypťské / po křetěřch to bude Sedm Let ginych / tak welikē ne vřody / a ž wzapomenutij dāna bude wssce křa prwnij hognost / māt gřst ē křaziti Hlad wssceku zemi / a hognost vřody křazena bude welikostij Hladu: Že gřy pak widěl / y po druhē kgednostagnē wěcy přisřlusegicy sen wtworzenij gest znamení / proto žet gřstas ne slowo Božij / a tūm se spijšse wyplnij.

E Protož gř opatř Král muže mudreho / a rozřasneho / a vřtanow geho Władarem nad Zemij Egypťskau / aby ten vřtanowil Auřednišy powššech křagijch / a Pāty dij obilē / přes sedm let vřody křetēž gř hned přigijti magij / ať sřwožy do stodol / a wssceko Obilē ať gest pod mocy Faraonowu s hromāždowāno / a ať gest chowāno po mēstech / a ať gře připrawuge k Sedmi Letum budncyho hladu / křetij to saužiti má Egypť aťby nebyla křazena země hladem.

A Sřibila gře Faraonowi rada / y wššē služebnišum geho: y mluwil gest křum: Zdalij nagijti budeme mocy takoweho muže / křetij by Duchu Božijho pln byl: Protož mluwil k Jozeffowi: Ponēwadž gest okřazal tobě Buoh wššecko což gřy mluwil / zdalij mu dřegšsiho / a tobepodobneho budu mocy na gijti / ty budeš nad Domem mřm / a křozkázani vřt wřych wessřeren Lid poslauchati bude / samau toliko křalowškau stolicy nad tē budu: y řekl opēt Faraon k Jozeffowi: Toť gřem tē vřstanowil nadewššij Zemij Egypťskau: y wřzal Prsten zřuky swē a dal gey na Ruku geho / a obřekl ho rauchem Amen towym / a nasřijgi geho Točenicy zlatu wložil: y křazal mu sřsti na swuy Wřz drubhy / a Břiticy wolati aby wššickni předniym kōle na klonili / a žnali že gest zřawce wššij země Egypťské: Mluwil také Král Egypťský

d v

Dany: xxvij

Ginde: Spy
catelem skry
tých věcí.

Jť Jozeffowi: Jťť gsem Faraon/ bez roz
kazani tveeho / nehneť žádný Rukau /
ani nobau powssij zemi Egipstke: A znenil
Gmēno geho / a nazwal ho yazykem Egip
stky + Spasytelem swēta: A dal mu Zienu
Asenez dceru Putyffara knēze Eliopolitstke
ho: Tehda gel gest Jozef po zemi Egipstke
Wetřidceti lerech byl když gest stal před twá
řij Krále Faraona / a obgel wssceky Egip
stke kraginy.

A přissla vro
da sedm Let / a obilē w snopy swāzane s bro
māždēno gest dostodol Egipstkych / wssceka
takē hoynost Obilē powsscech městech s bro
māždēna gsau / a tak welikā hoynost Obilij
byla / že gse pūstku Nořstēmu přirōwnāwa
la / a hoynost mīru přēahowala.

G Uarozeni gsau pak Jozeffowi Syno
we dwa prwe nežli gť přissel hlad / kterēz mu
porodila Asenez dcera Putyffarowa Knē
ze Eliopolitstkeho: A nazwal gmēno prwo
rozeneho Manasses rka: Vcīnil mi Būh a
bych zapomenul wssij práce swē / y domu ot
ce mēho: Gmēno pak druheho nazwal Ešs
raym / rka: Rozmnožil tē mē Būoh w zemi
chudoby mē.

Tehda když
gest pominulo Sedm Let hoyných / kterij
byli w Egiptu: Počalo přichāzeti sedm Let
hladu kterēz byl předpowēdel Jozeff / a pow
ssē swētē se rozmohl hlad / powssij pak zemi
egipstke byl hlad: Pro kterēžto sa hladowit
Lid wolal k Faraonowi / žādage pořmīw
Gūmžto on odpowēdel: Gdēte k Jozeffowi
a cožby koli on wām powēdel včinte: Roz
māhal se pak nakāždý den hlad powssij Ze
mi: A otewřew Jozeff wssceky stodoly / y
prodāwal egipstky / nebo y gūm byl hlad
žādawu včīnil / a wssceky Kraginy přigūž
dēli do Egiptu aby kupowali pořmī / a trā
penij hladu po vřrotili: ~

Synowē Jākobowi kupowati Obilē do Egipra
přissli / Jozef přisslē knīm mluwil / spēhyřige na
zwal: Pytle Obilijm naplnil / a penīze nawrātil
w pytlech.

Kapitola XLII.

A Slyssel Jākob žeby se potrawa pro
dāwala w Egipcie / mluwil Sy
nīm swyīm: Proč zamedbāwāte /
slyssel sem žeby se Obilij prodāwalo w Egi
ptu: Gdēte a nakupte nām pořēb / abycho
mohli žiwi byti / a abycho nezhylnili hladē:
Tehdasslo bratruw Jozefowych desēt / aby

nakupili obilij w Egiptu: Benyamina pak
Jākob zdržel doma / mluwē bratřij ge / aby
snađ nēco zleho nepřihodilo se mu na cestē.
A wessli sū dozemē egipstke s gūnyimi kterij
geli nakupowānij: Byl gest pak hlad po ze
mi Kanaanskē / a Jozeff byl Knīžetem w ze
mi Egipstke / a s geho powolenijm Obilij se
pdāwalo: A když sū poklonu mu včīnili bra
třij geho / a poznal ge / yako kcyzým twrdēgij
mluwil / tāže se gūch / O dñd ste přissli: Kte
řij odpowēdēli: Z zemē Kanaanskē aby
chom nakupili pořēb k žiwnosti: A wssak
Bratřij on poznaw / nēnij poznān odnīj.

A rozpomenuw se na Sny kterēz ge
nēkdy mēl / řekl knīm: Spēhēři gste / aby
ste shlēdli nepewnost zemē přissli ste: Kte
řij odpowēdēli / Včinte tak pane / než služeb
nījcy twogi přissli aby kupili pořmī / wssy
ckni synowē gedno / muže sine / pokognij přī
ssli sine / aniz co služebnījcy twogi vřlādagij
zle: Kterij on odpowēdel: Gūnācēt gť / přī
ssli ste / aby ste shlēdli neobrazēnā mēsta ze
mē: A omi Křetli: Dwanācte gť nās bra
třiw twyich služebnījcw / syniw muže ged
noho w zemi Kanaanskē / naymladssij s Ot
cem nassijm gest / a druhý vmēl.

A Křetl / Toť gest což sem powēdel / spe
hēři gste / gūž nynij žkusým wās / Strze žd
rawij Faraona / neweydēte od gsud domij
nepřigde Bratr wās naymladssij / possle
tež zsebe gednoho / A at přiwēde ho / wy pak
budēte Dwēzēnij domij gse nepoznā což gste
mluwill / prawēli gť cili křiwē / gūnāk strze
zdrawij Faraonowo spēhēři ste: Tehda
dal ge do žalāře za tři dni:

Dne pak třetijho když gsau wywēde
ni z žalāře / řekl gūm: Včinte co gsem powē
del / a budēte žiwi: Boha gse bogūm / Gsteli
pokognij / nechť bratr wās geden vřowān
gest w žalāři / a wy odehydēte a doneste Obi
lē kterēhož gste nakupili do Domu swyich /
a Bratra swēho naymladssijho kēnnē přī
wēdēte / atbych mohl žkusyti řecij wassijch / a
aby ste nezemřeli.

A Vcī
nili gsū yakož gest gūm mluwil / a prawili
sau wespolet: Hodnē toto trpūme / nebo sine
zhřēssili proti bratru nassēmu / widauce sau
ženij dussē geho / když gest prosyl nās / a nēly
sseli sine / protož gest přissel nanās tento za
murek: Zmījžto geden Ruben řekl: Wssak

Moyšůw:

gšem wám mluwil ne hřesse proti Pachol-
letí/a ne vposlechli ste mne/ Až Krew geho
xliij g. wyhledáwa se:

Newěděli pak žeby rozuměl Jozeff/ proto že strzetlumače mlu-
wil kním: A obrátil gše malýčko a zplakal/
a nawrátiv gše mluwil gest kním: A po-
yaw Symeona/a swázaw ho předními ro-
zázal služebníkům aby naplnili Pytle gích
Obilij/a wkladli penize wšech dopytluw
gích/a nadto dali jim potravu nacestu/ke-
tjz to učinili sū tak.

A oni nesauce obilij na Oslích swých sli gšū: A
otewřew geden Pytel aby dal potravu ho-
wadu na hospodě/ vzrzel Penize nawrchu
pytle/ y řekl bratrum swym: Nawraceny
saw mi Penize/toť wpytli ležij: A zdesyli gše
a zarmuceni gšū wšpoleť/ěkauce: A co gest
toto co nám učinil Buh.

A přišli saw k Jakobowi Otec swému doze-
mí Kanánské/a rozprávěli mu wšsecko co
se bylo přihodilo jim/ěkuce: Mluwil gest
nám Pán země twrdě/ domníwaw gše žeby
chom byli špehyři kraginy: Gemuz gšine
odpowěděli: Počoyň sine/aniž kterých lšij
wkladáme/ Dwanácte nás gest bratruo od
gednoho otce zplozených/ geden vmřel gest/
naymladší s Otcem nassim gest w Zemi
Kanánské: Kterýž to řekl nám: Takť žu-
šim je počoyňšite: Bratra swého gednoho
žustawte vmne/a potravu potřebných do do-
muow swých nabeřte/ a odegďte/ a Bra-
tra swého naymladšího přiwedte k nám/ a
abych zwěděl je negšite špehěrowe/ A aby
šste tohoto kterýž se wvazbě držij pogiti mo-
bli/a potom což koli kupowati budete chytij
swobodu mēyte: A to wyprawili/ědyž saw
Obilij wysypali/wšsyckni saw nassli zawa-
zaně Penize přiwrchu pytluw.

A když se wšickni vlekli/ mluwil kním
Otec Jakob: Zpusobili ste abych bez synuw
byl: Jozeff žiw neni/ Symeon sedij w wěze-
nij/ a Benyamina zawedete/ namneť saw se
tyto wšsecky zle wěcy swalily: Gemuz od-
powěděl Ruben: Dwa Syny má zabij/ ne
přiwedulif ho zase tobě/ poruč gey w Kuce
mē/ a yť ho tobě nawrátij: Tehda on
řekl: Nepřyděť Syn mūy swámi/ Bratr
geho vmřel gest/ a on sám pozůstal/ přihodi-
lolišy se mu co odporneho/ w Zemi do kterež
gijti mīnjite/ prowodijte šsediny mē s Bole

stij do Pefel:~

A Synové Jakobowi po druhé sli do Egypta s
Benyaminem/ědež to Jozeff ochotně ge přigal/ y
hodowal snimi. Kapitola XLIII.

Toho času hlad porossu zemi přewe-
likau zádawu čimil: A když wy-
tráwili pokrmu kterěž gšau z Egip-
ta přinesli/ mluwil Jakob k Synum swym
Gděte zase/ a nakupte nā něco potravu: od
powěděli Judas: Žuřiwě nám powěděl
muž ten/ pod swi přisahau/ěka: Ne vzrží
te twáři mē leč Bratra swého naymladšího
ho přiwedete s sebau/ chcessli geho poslati
snami pūgdeme spolu/ a nakupijme tobě po-
třeb/ pakli nechcess nepūgdemeť/ muž ten ya-
kož gšine často prawili/ hned nám oznámil/
ěka/ Ne vzržíte twáři mē bez bratra swého
naymladšího.

A řekl
jim Izrahel/ Kmé gšite to bůdē učinili/ je
gšite mu powěděli/ že y gineho bratra máme
Tehdy oni powěděli/ wyrazowal se nās člo-
wěk pořádkem na nās Rod/ žiwli ge Otec/
mámeli Bratra: A my sine odpowěděli ge-
mu tūmž pořádkem podle to° yakož se tázal
zdaž gšine mohli znati žeby powěděti mē/
přiwedřez bratra swého s sebau: Judas pak
mluwil Otec swému/ posli pacholika sem-
ni ať gdeme abychom mohli žiwi byti/ A a
bychom nezemřeli my/ y děti nasse/ y ať poy-
mu pacholika/ zme Kutý hleday ho: Nepři-
wedulif ho/ a nenawrátijmilif ho tobě budu
winen každeho času/ by nebylo od tahowá-
nij tohoto/ gūbychom se druhé wrátili.

Tehda Izrahel Otec gich powěděl
kním: Poněwadž tak musy byti učinite czo
chcete/ nabeřte z wyborných vžitkůw Zem-
ských w nádoby swé/ a nestěz muži dary ně-
co wonných wěcy z stromu/ z bylin/ a z tuč-
ností wonných/ z strodij Daktyllu/ a Mádli
Penize také dwoge nestě s sebau/ a ty kterež
ste nassli w Pytlech zase donešte/ aby snad
zomylenij se nestalo/ ale y bratra swého pog-
mēte agďte k muži: Buh mūy wšsemohucy
učinž ho wám dobrotiweho/ aťby propu-
stil swámi Bratra wasseho kterež držij
w wězenij/ y tohoto Benyamina/ y ať pak zba-
weny Synuw budu.

Teh-
da neli gšū mužij Dary a penize dwoge/ a
poyali Benyamina/ a sli do Egyptu/ a po-
stawili se před Jozeffem: Kterěžto když gē

xliij g.

xliij g.

První

vzšel y Benyamina sinimi/ rozkázal sšaffá-
ti Domu swého/ řka: Vved muže do domu
a nabij howad/ a vđelaj hody / neboť dnes
budau semnan gústi opoledni: Vđelal gest
on což mu bylo přikázáno/ a vvedl muže do
domu: Tu pak vlekse se mluwili mezy sebou/
pro peniže kterěz gsine prwe od nesli wpyt-
lech nassich sem gsine vwedeni / aby vwedl
na nás winu/ a aby podmanil mocy k službě
y nás/ y O sly násse/ A že přičiny přistupil
k sšaffáři/ hned wedwerých mluwili gsú.

E Prosíme pane aby slyšel nás: Prwe
sine byli přišli abychom nakoupili potrav
kterýchž nakupiwšy řdy sine přigeli do ho-
spody/ otewřeli sine pytle násse/ y nassli sine
peniže nawrchu Pytluw/ kterězto red wrez
wáze zase sine přinesli/ a také y gineho gsine
přinesli střebra / abychom nakoupili čehož
nám potřebij gest: Aniz toho známe řdoby
ge wložil s wopa sty do pytluw nassich:

A On odpowědel: Pořoy wám nele-
kagte se: Buh wás/ a Buh O tce wasseho
dal wám Peniže do pytluw wassich/ nebo
peniže kterězste mi byli dali dobre/ yát mám
y wywedl gest knim Symeona/ A vwedl
ge do domu přinesl wody/ y zmyli gsú nohy
swé/ a dal potravu O slum gúch: Oni pak
chystali dary/ dořawadž newšsel Jozess o-
poledni / neb byli slyšeli / žeby tu měli gústi
chleb.

Tehda wšsel Jo-
zess do domu swého: y podali sū mu daru
držice wrukú swých/ a klaněli sū se mu sklo-
niwšse ge k zemi: A on ochotně pozdrawiw
zase gúch/ řázal se gich/ řka: Zdráwli gest o-
tec wás starý/ oněmž ste mi prawili gest řeli
žiw: Kteriz to odpowědeli: Zdráwť gest
služebniť twuy Otec náš/ gest ře gest žiw:
A skloniwšse se klaněli se genu.

Pozdwihl Jozess O cū vzšel Benya-
mina Bratra swého wlastniho/ y řekl: To-
toliz ge Bratr wás naymladšij okterámž ste
mi mluwili: A opiet řekl: Buh se slituy nad
tebu Synu muiy: y pospúšil gest do domu
neb se byla pohmula střewa geho nad Brat-
rem geho a přšaly mu slzy: y wšsed dopoko-
ge plakal: a opet vmyw twář wyšsed zdržal
se gest/ a řekl: Kladre chleby.

A řdy gsau kladli/ zwlašťe Jozess o-
wi/ a zwlašťe bratřim Egypťym také ke-
řiz spolu gúдали obwolášťe/ nesluffne gest

gipstřy gústi s židy/ a takowě hody magij/
za wěc nepobožnu: y sazeni gsau přednim:
Prworozený podlešwe prworozenij/ a nay-
mladšij podle wětu swé: y diwili sū se přij-
lifs/ wzewšsi dišly kterěz odněho brali/ a wěc
šij dišl přišel na Benyamina/ tak že přetrát
gine přewyššowal: y pili gsú/ a opogili gse
sinim:

Honiti řázal bratřim pro Koffit/ a twěde knim
mluwil/ oni pak nawratiwšse se řorili se genu a kla-
něli starost magie pro Benyamina.

Kapitola XLIII.

Rozkázal pak Jozess Vředniťu do-
mu swého/ řka: Napli Pytle gúch
O bilum/ což donijch muže wogiti/ a
wlož wšsech obwolášťe peniže nawrchu Pyt-
luw: Koffit pak muiy střibny/ y peniže ke-
řez dal za obilij wlož nawrch Pytle mladšy
ho: y stalo se gest tak: A řdy bylo ráno pro-
puštěni gsau s O sly swými gúz byli z města
wygeli/ a nedaleko odgeli.

Tehda Jozess powolaw sšaffáre do-
mu/ řekl: Wstaň a hon ty muže/ a dohoně se
gich mluw: Pročez gste se odplatili zlym za
dobře/ Koffit kterěz gste wřadli/ tenť gest
žkterehož pū Pán muoy/ a naněmž má oby-
čey řadati/ nayhorššij ste wěc vćimili.

Vćimil on yakož mu rozkázal/ a došti-
haw gúch/ Pořadkem knim mluwil gest:
Kteriz odpowědeli/ Proč tak mluwí Pán
nás/ aby služebniť twoy takowu neshle-
chetnost spáchali/ peniže kterě sine nassli na
wrchu pytluw/ zase sine přinesli krobě z země
kanánske/ y kterěz pak by to mělo byti/ aby-
chom řradli z domu Pána twého/ Zlato ne-
bo Střebro: Vřterehožby řoli z Služebniť
ku twých nalezeno bylo/ což hledáš/ ať v m-
ře/ a my budeme služebniť Pána násseho:
Kteriz to řekl gijm: Staň gse podle wasse-
ho rozřizenij/ Vřkohoby řoli nalezeno bylo/
ten budiž služebniť muiy / wy pak budete ne-
winnij.

Protož pospě-
šně složili na zemi Pytle / řadý rozwázal
swuy: Kterěz přehledáwage/ počaw odřar-
šših a až donaymladšijho/ nassel Koffit w
pytli Benyaminowu: Tehda oni rozřhaw-
šse řicho/ a wložiwšse břemena na osly na-
wrátili gsú se doměsta: A prwnij Judas s
Bratřim wšsel gest k Jozessowi/ aniz byl
gest ře z muiťa tam odcházal: Tehda wšsic

Wys xxix a.

Wys xlii e.
Lij xlv a.

Moyšůw:

Eni spolkem předním nazemi si padli: Gimi to řekl: Proč ste tak učinili / čili neznáte že ne mímie rowneho w vmění Hádání.

C Gemuž Judas řekl: Což odpovíme Pánu mému / neb co mluwiti budeme / a neb čím gse sprawedliwie můžeme se ohraditi / Buohť gest nassel neprawost twých služebníkůw / toť gsmie wssicni služebnícy Pána meho / y my / y ten wto° gť nalezen Kosslik: Odpowědel Jozeff: Odstup to odemne ať bych tak učinil / kto ge vkradl Kosslik ten ať gest Služebníkem mým / ale wy odegďte swobodni k Otce swému.

A Tehda Judas přistupil blíž / siněle mluwil: Prosym Pane poslyš mē / aťby powědel služebník twý slowo w wssy twé / A nehneway se na služebníka twého: Nebo ty sy po Faraonowi Pán můj: Tázal sy se prwe služebníkůw swých / máte-li Otce neb bratra / a my sine odpowědeli tobě pánu mému: Máme Otce starého / a bratra naimladšího / kterýžto wstarosti geho na rozen gest / gehož gest bratr vlastnīj vmřel a tento sám zůstal pomateři swé / Otec pak z Srdce miluge geho: y mluwil sy služebníkům swým / přiwedtež ho k mně ať pohledim naně: Připowědeli sine tobě pánu swému: Nemůžet Mladencz opustiti Otce / neb opustili ho vmřel: y powědel sy služebníkům twým / nepřigdeli Bratr wás naimladší swými / neopatřite wije twáři mē / protož když sine přišli k služebníkům twým Otce nassemu / wyprawili sine gemu wssic to což ge mluwil pán můj: y powědel otec nás / nawraťte se zase / a nakupte nám něco Obilij: Gemuž gsmie řekli / nemůžem giti / leč pugdeli snami bratr náš naimladší / po gedeme spolu / ginať bezného nesmíme pohlediti na Twáť muže: Tehdy on odpowědel Wy wíte / že Žena má porodila mi Dwa / wysšel gest gedem / a prawili ste / selina sežrala ho / a až dosawád se neokázal / Poymeteli y tohoto / a něco se mu nacestě přibodij / přiwedete šsediny mē s twýlenijm do Hrobu.

C Proč přigdulit k služebníkům twým Otce nassemu / a Mladence nebude / po newádž žiwot geho na žiwotu tohoto záležij / y vzřikl je ho snami nemij vmřel / a powodij služebnícy twogi šsediny geho s bole stij do Hrobu / nechť yá radšse služebníkem

twým budu / kterýž gsem ho k swé wjře přiyal / a sljbil sem / kta: Nepřiwedulit ho zase winen budu proti Otce každého času: Pro tož zůstanuť yá služebník twý místo mladence w služebnosti Pána swého / a Mladencz / ať gde s Bratry swými: Neboť se nemohu nawrátiti k Otce bez Mladence / abych nebyl příčina žalosti / kteráž k smrti přiwede Otce meho: ~

A Kterak se oznamil Jozeff Bratřím / a to se rozneslo po Egypťe: poslal po Otce wozy / a darowal Bratřím / daw gím přikazání / aby gse nacestě nez wadili.

Kapitola XLV.

A Emohl se wjce zdržeti Jozeff před mnohými přistogucými: Protož Rozkázal / aby wssicni wystupili wen / a aby žádného cyzyho přitom nebylo / při poznání společném: y pozdwihl hlasu s plácem / kterýž si slyšeli Egypťstij / y wssiceť dím Faraonůw / a řekl bratřím swým Jáť gsem Jozef / gesteli Otec můj žiw: Nemohli gsu odpowěditi Bratřím přylisným strachem súc porazeni: Knijmž to on ochotně řekl / přistuptež k mně / a když si blíž přistupili / řekl: Jáť sem Jozeff bratr wás kteréhož ste prodali do Egypťu / nelekajte se / a ne obřezuyte toho sobě žeste mē prodali do krajin těchto / pro zachowání wásse poslal gest mē Buh před wami do Egypťu / neb dvě léta gsu yakž počal hlad byti nazemi / a gestě pět let byti má / w nichžto ani se worati bude mocy / ani žiti.

A y předeflal mē Buh abyšste zachowáni byli nazemi / a Počemy k žiwosti abyšste mohli mirti: Nezwassij rady / ale zwuile božij sem poslán sem / kterýž učinil mē yakožto Otce Faraonowa / a Pána wssého domu geho / y také Knijerem powssij zemi Egypťte Pospěštež / a gďte k Otce mému / a powězte gemu: Totoť wzkazuje twý Syn Jozef: Buoh učinil mē Pánem nadewssij zemi Egypťstij / přidž k mně aby nevmřel / a budess bydliti w Zemi Jesen / a budess přimně ty y synowé twogi / y synowé twých synůw / wce twé / y dobytek twý / wssicno což máš a tu té kmiti budu / neboť gestě pět let hlad byti má / aby y ty nezahynul / y wesskerem dím twým / y wssicno což máš: Ny oči wásse / a oči bratra meho Benyamina / widij že wsta má mluwij k wám: Powěztež Otce mému wssicnu sláwu mū / a wssicno cošte wide

Wys xliij d

Wys xliij e.

B
Nij L e.

C

D

První

li w Egypťe / pospěštež / a přivedtež ho k em
ně / a když obgijmage bratra swého Benya
mina padl nassýgi geho plakal gest / on také
plakal nassýgi geho: A poljbil gest Jozess
wsecky Bratry swé / a plakal nad každým
zných / potom sinele mluwili kněmu: A slyšá
no gest / a slawni řečij hlásono / na Palacu
Králowstém: Přisli bratři Jozessowi: A
zradowal se gest Faraon / y také wsecka če
led geho.

E A mluwil
k Jozessowi aby přikázal Bratrům swým /
řka: Wložice na howada gedtež do země
Kanansté / a poymětež odtud otce swého / y
rodinu / a přide k emně / a yáť wám dám do
bré wěcy wsecky Egypťsté abyšste gedli tuč
né wěcy země: Přikáz také ať pogini Wozy
z Země Egypťsté k wezení djetek gich / y také
Manzelek / a rečij: Pogmētež otce swého / a
pospěšýctijm spěšněgij gedauce / anž čeho
nechawayte znabytku wasseho / neboť wseck
ka z Boží Egypťstá wasse budí.

S A učinili sū Synowé Izrahelowi
yakož gest gijm bylo rozkázáno: Gijmž to
dal Jozess Wozy podle přikázanij Farao
nowa / y potrawu na cestu: Každému také
znich kázal přinesti dwoge Rūcho: Ale Be
nyaminowi dal Tři sta strjbných / a Pate
ro Rūcho wyborné / Tolikž peněz / y slatiw
poslal otce swému / přidal gijm deset O sliw
aby nesli z Boží wsecko kterž gijm dāno w
Egypťe / a wtrmž počtu Woslic / aby nesli O
bilé / a chleby nacesté: Tehdy wystrogil brat
ry swé: A když sli řekl: Nehnewaytež gse
na cesté.

E Kterž
to wysli z Egypťa / přigeli sū do země Kanan
sté k Otce swému Jakobowi / a prawili gij
mu / řkuce: Jozess Syn twój žiw gest / a on
pamuge wewssij Zemi Egypťsté: To wly
slaw Jakob yako ztěžeho sna procýtiw / w
ssak gť gť newětil té wěcy: oni zase wyřwo
wali wsecek pořádek té wěcy / kterž se gest
dal: A když vzřel Wozy / a wsecko což byl
poslal / ořkal gť duch geho / a řekl: Dostit mi
gest poněwadž gesté Jozess Syn můj žiw
gest / puoyduť a pohledijm naněho / dřijwe
nežli vmru: ~

E Jakob s rodinu swú gde do Egypťa: Duoh snim
rozmljwá: čine ho bezpečna: Jozess nacesté počkal
se snim / a wítagn se

Kapitola XLVI

W Wyssel Izrahel sewssijm což gest
mél / přisli k Studnici Přisaby /
a nabiw tu Obětij Bohu otce swé
ho zřať / slyšal ho wwiděni wnoczy / an
ho wola / a dij genu / Jakobe Jakobe: Kte
řž odpovědel / ay teď gsem / Řekl genu
Buh: Ját sem nayslyněgssij Buh otce twé
ho / neboy se / ale stup do Egypťu / nebo wlid
weliký rozmnožijm tě tam: Ját s stupijm
tam stebú / a yáť odtud přivedu zase gse
wracugijcyho: Jozess také wložil ruce
swé na oči twé.

P Pow
stal gest Jakob ráno od studnice Přisaby /
y wzali sū ho synowé s Dětmí / a s ženami
swými na wozy / kterž byl poslal Farao a
by přivezli starce / y wsecko což měl wzemi
Kanansté: A přigel do Egypťu sewssijm ple
menem swým / Synowé geho y wnukowé
Deery / y wsecek spolu rod.

E Taro gijm pak Gmēna syniw Izra
helowých kterž gijm wessli do Egypťu on s
Syny swými: Prworozeny Rūben / Sy
nowé Rūben Enoch / a Fallu / a Ešrom / a
Charim / synowé Symeonowi / Jamuel / a
Jamin / a Jami / a Abod / a Jáchym / a Sá
reb / a Saul syn Kanansté: Synowé pak
Leuij / Gerson / a Kaath / a Merary: Sy
nowé Judowi / Her / a Onan / a Sela / a
Fares / a Zára / zemčeli pak / Her / a Onan
w Zemi Kanansté: a Faresowi vrodili gse
synowé Ešron / a Amul: Synowé Izachar
Tola / Ašfua / Jobob / a Semron: synowé
Zabulon / Saret / a Chelon / a Jabelel: Tiť
gijm synowé Lie které porodila w Mezopo
tami Syřsté Ždymu Deeru swú / wseck li
dij syniw gegich / a dcer / Tridceti a tři.

S Synowé Gád / Sešson / a Aggi / a E
sebon / a Sumi / a Jerry / a Arydy / a Arelj:
Synowé Ašer / Jenina / Jezu Jaresui / a Be
rya / Sára také sestra gich: Synowé Be
rya / Heber / a Melchyl / Ti synowé Zelfe /
kterž dal byl Laban Lie dceri swé / a zplo
dil Jakob / Sseštnáctero Lidij.

S Synowé Ráchel ženy Jakobowy / Jozes
Benyamin: Jozessowi narozeni gijm syno
wé w Zemi Egypťsté / kterž mu porodila A
senez / dcera Putyffara Kneze Eliopolsté
ho / Manases / a Ešreyin: Synowé Beny
aminowi / Bele / a Bechor / a Ašbel / a Gera /
a Naaman / a Jechry / a Rethros / a Roz /

Moysesůw:

Mosin/a Osim/a Ared: Ti Synowé Rá-
chel kterěž zplodil Jákob wsech Lidij Cžtr-
nácte.

A Synowé
Dan/Usan: Synowé Neptalim/Raziel/a
Guny/a Gezer/a Salem: Ti synowé Báz-
ly/ kterij byl Lában Ráchel dceri své/ a ty

zplodil Jákob/wsech lidij gestie Sedmero:
Wsech pak Lidij kterijž wessli gsú s Jákobem do Egipta/a wysli z Bedr geho/kro-

me žen/synůw geho sšedesáte a sšest: Syno-
wé pak Jozeffowi/ kterij z rozeni gsú mu w

zemi Egiptské Cžlowěky dwa/Wsech lidij
domu Jákobowa kterijž sū wessli do Egip-
tu/bylo ge sedmdesáte: Poslal pak Jákob

řidu před sebu k Jozeffowi do Egiptu/aby
mu wědět dal/aby wygel pti němu do Jes-
sen: A tu když přigel zapřahl Jozeff Wůz

swý gel gest w cestu Otcy natež mýsto: A
vžřew ho padl gť nassýgi geho/a obgijma-
ge se sním plakal: Řekl Otec k Jozeffowi:

D Gěť s weselím vmru že gsme vžřel Twač
twú/a náměstkem tč ostawugi.

C A Jozeff mluwil gť k bratrům swým
a k wssým čeledi otce swého: Pogedu a dām
wědětí Faraonowi/a dīm genu: Bratrū

mogi/a čeled otce meho/kterijž bydleli wzemi
Kananstě přigeli kěmně/a gsú mužij Pa-
stýři owec/a chowagij stáda/dobytč swýy

a škot/y wssěck což mýti mohli přiwedli sū
s sebu: A když by powolal was/a řekl: Čijm
se obchodíte: Odpowíte: Mužij pastýři

gsme služebnícy twogi/od Dětinstwí swé-
ho až do tohoto dne y my y otcowé nassí: To
pak powite abyssie mohli bydliť wzemi Jes-

sen: Než wůhyzdnošti magij Egiptstij w
ssěcky pastýře owcy:

A Jozef Otec a bratrū wwedl před Faraona: A
dal gijm zemi Jessen: Hlad welitý w zemi/ Jozeff

Faraonowi kaupil Lid y gich zemi pod wěcný plat
Ošilný.

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

než nemij pastwy stádum Služebníkům
twých/že gsme rozmáhá Hlad w zemi Kana-
neystě/prosymet aby nám služebníkům swým

kázal byti w zemi Jessen.

A Tehda řekl Král Jozeffowi: Otec
twýy/a Bratrū twogi přisli k tobě: Země
Egiptská před obličejem twým gest w wy-
borným mýstě kaž gijm bydliť/a day gijm

zemi Jessen: Pakli znáš žeby byli mezy nimi
Lidé rozšassněysšij/ vstanow ge Vředníky
nad stády mými.

C Potom wwedl gest Jozeff otce swého
před Králem/a postavil ho předním: Kte-
rýžto přiwitaw ho/y tázal se ho: Kolik gest

let žiwota twého: Odpowědel: Dinnow
putowánij žiwota meho gest Sto a třidecť
leth krátkých a zlych/a nedosli gsau až kěd-

ním otcu w mých/wnižž gsú putowali: A
požehnow krále wysseł gest wen: Jozeff pak
otcy a Bratrům swým/ dal gest obydlí w

Egiptu nawyborném mýstě Země w Ra-
messes jakož byl rozkázal Faraon: A chowal
gest ge a wssěcku čeled Otce swého/dáwage

pořm každému: Powsssem pak swěte chle-
bůw se nedostawalo/a Hlad byl sūžl zemi
zwlastě Egiptsku/a Kananstu: Kterýchž

to sebral byl wssěcky peníže prodáwage O-
bilij/wkladl dopokladnice králowstě: Když
se pak nedostalo Peněz tčm genž kupowali/

přisel gest wssěkeren lid Egiptstij k Jozeffo-
wi/řka: Day nám Chlebuw/ proč mřeme
před tebu nemagie peněz: Gijmž to on odpo-

wědel: Přizentež howada swá/a dām
wám zaněpokrmny poněwadž peněz nemáte
Kterijž to když gsú přihnali dal gijm potra-
wu/za Kone/a za Owce/a za Woly/a za-

osly: A žiwil gest ge toho roku za otčinu
dobytka.

A Přisli gsú také y druhého lěta a mlu-
wili genu: Netagijmet před pánem nassim
že nemagie peněz/také y dobytka nemáme/

aniž gť tobě tayo/že kromě tčl/a země nič-
ěhož nemáme/pročež tehda mřeme a ty na
to hledijs/radše y my/y Země nassie twogi

budeme/kup nás wslužbu králowstě/a day
semen atžby země ne opusla nemagiey k toby
gij dělal.

C Tehda
pokupil Jozeff wssěcku Země Egiptstij/nebo
každý prodawal zbožij swé pro welikost hla-
du: A podmanil gest gi Faraonowi/y wsse-

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

A Kapitola XLVII.

Tehda wssel Jozeff powědel Fara-
onowi/řka: Otec můj y bratrū/
O wce gijch/y Dobytč/y wssěck což magij/ přisli z Země Kanánstě/ a ay

zastawili se wzemi Jessen: Staršých také z
Bratrůw swých mužůw pět postavil před
králem: Kterýchž on tázal/ Čijm gsme obcho-

díte: Odpowěděl: Pastýřowé owcy sine
služebnicy twogi/y my y otcowé nassý do ze-
me twé gsme přisli/ abychom wni pobyli/

První

ky Lidi gegij/od posledních mezy Egyp-
ských/ až do posledních Kragin gegijch /
kromě země Knežské/ kterážto od Krále by-
la dána gijm: Kterýmžto y vrčence pora-
wy zřetodol obecných gse dávaly / a protož
nejsu přinuceni/aby prodávali zboží swá.

S Tehda mluvil gest Jozeff k lidu: Toť
hle yakož znáte/ y was y zemi wassij Farao
opanowal: Beržez Semena a seytež pole/ a
byssie obilij miji mohli/ pátý díl Králi dá-
wati budete/ čtyř gijmých wám nechawám
semenu/ a kupotrmu čeledi/ a dětem wassim
Kterijž to odpowěděl: Žiwot náš w ru-
ce twé gest / ať toliko wzhledá na nás Pán
nás/ a s weselim budeme sluziti Králi: Od
toho času až dodnessinjo dne/ powssij zemi
Egypské/ Králum se pátý díl platij/ a včine
no gť to yakož zapráwo/ kromě země Knež-
ské / kterážto swobodná zůstala od toho
práwa.

C Bydlil
gť pak Izrahel w Egypu totij wzemi wesse
a wladl gi: y rozssijil se gť a rozmohl se při-
lis: A byl žiw wni sedmácte let/ a byli su w
ssickni dnowé žiwota ge^o sto čtriceti sedm let

G **Wys xxiiij a** A když widěl že se přibližuje den smrti
geho/ powolal syna swého Jozeffa/ a Řekl
kněmu. Nasselli sem milost před obličejem
twým/ wlož ruku swu pod bedra má/ a vči-
niss semni milost denstwij / a prawdu/ aby
mé nepochowawal w Egypře/ ale ať odpo-
čuwam s otcy mymi/ a wynesiss mě z země
teto/ a pochowass w hrobě staršijch mych
Wys xxx b Genuž odpowěděl Jozeff: Včinimť ya
co gsy rozkázal: A on řekl/ Přisahniž mi: A
když on přisahl/ poklonil gse Izrahel pánu
obrativ gse k blawám lože.

C Rozstonánij Jakobowé: A o pozebnánij dwě
ma synim Jozeffowým. **Kapitola XLVIII**

A Když pak tyto wěcy tak gsu se staly
powědijno gest Jozeffowi/ žeby gse
roznmohl otec ge^o: Kterijž wzaw
dwa syny/ Manasesa/ a Efrayma/ y stro-
gil gse na cestu: A powědijno gest starcy /
Toť syn twuy Jozef přigel k tobě: Kterijžto
posylněn sa posadil se naložcy: A když wissel
kněmu Jozef/ řekl: Buoh wssimohucy vřá-
zal se mi w Luza/ kteráž gest wzemi Kanán-
ské/ y pozebnal mi/ a řekl: Jáť té rozssijim a
rozmnožim/ a včinimť te wzaštupy Lidij/ a

dám tobě zemi tuto/ y semenu twému potobě
k wladnutí wěcnému: Protož dwa Syny
twá/ kterijž su narozeni tobě/ wzemi Egyp-
ské/ dějwe nežli gsem k tobě sem přigel/ mogi
budau/ Efreym/ a Manases/ yako Ruben
a Symeon/ počteni budu mi: Gijij pak kre-
řž gsy zplodil ponijch twogit budu/ a gine-
nem bratruw swých gmenowani budu/ w
Wladářstwij swém: Níněť když gsem šel
z Mezopotami/ vmřela gest Rachel w zemi
Kananške na té cestě/ a bylo gessie škuro Ce-
sty zamijli/ když wcházal gsem do Efraty/
y pochowal sem gi podle cesty tu w Efraty/
kteráž gijm gmenem slowe Bethlem.

C Vžew pak syny geho/ řekl kněmu:
Kto gsu toto: Odpowěděl: Synowé mo-
gi gsu / kterijž mi dal Pán na místě tomto /
řekl: Přiwedij ge kněně/ ať gijm pozebnám/
Nebo Oci Izrahelowy byly possly pro
weliku starost/ a yasně hleděti nemohl: A
když kněmu připogeni byli/ poljbil/ y poyal
gest ge/ a řekl k synu swému: Nayssemť wždy
žlamán/ ať bych nať nehleděl / nadto oka-
zal mi Buh y plěně twé.

A Když ge wzał Jozef s luna otcowa/
poklonu včini/ skloniw se k zemi/ a postavil
Efrayma naprawicy swé / totij nalewicy
Izrahelowé / Manasena pak Nalewicy
swé / totij Naprawicy otcowé / y připogil
oba dva kněmu: Kterijž to wztahl Ruku
prawu/ položil na blawu efrayma/ mladši-
ho bratra/ Lewu pak na blawu Manasena
kterijž staršijho wětu byl/ přeložil ruce: y dá-
wal pozebnánij synim Jozefowým/ a řekl:
Buh před gehožto twári chodili gsu otcowé
mogi/ Abraham/ a Izak/ Buoh kterijž mé
knij/ od mladosti mé/ až dodnessinjo dne:
Anděl kterijž mé wytrhl/ zewsse^o zle^o/ pozeb-
naysž dijtef techto/ a ať gest wzywáno nad-
nimi gmeno mé/ a gmena otcuw mych/ Ab-
rahama/ a Izaka/ a ať rostan w množstwij
na zemi.

C Vžel
pak Jozef žeby wložil otec geho ruku prawu
nablawu Efrayma/ obtijně to přigal: A
chopiwo ruku otce/ wyzdwihnauti gij chěl
s blawy Efraymowoy/ a přenesti nablawu
Manaselowu/ a mluwil k otcy: Utať při-
slussij otce/ neboť tento gest praworozeny/ w-
lož prawicy swu na blawu geho: Kterijžto
odepřel/ řekl: Wijně synu můj wijně/ y ten

Moyšůwowy:

toť bude w lid/a budeť gse množiti/ale bratr
geho mladšij/wětšit nadného bude/ a plé-
mé geho rozmnožit gse wnárody / y pože-
nal gest gijm času toho/ěka: Wtobět bude
požehnán Izrahel/ a budeť říkáno: Dci-
niž tobě Bůh jako Efraymowi / a jako
Manasewowi: y ustanowil gest Efrayma
před Manasem.

A řeklť Jozefowi synu swému: Toť
já vmírám/budeť Bůh swými/a přivedeť
wás zase do země otcůw wasšich: Dávám
tobě dyl geden mimo bratry twé / kterehož
gsem dosáhl/ z ruky Ammorea / w mecy/ a
wolušiti mým:

Požeňnání dáwa Jákob synům swým: Budu
cy gijm wěcy oznamuge: Ade ho magij pochowa-
ti rozkazuje/ a osmrti geho: **Kapitola XLIX**

A **D**owolal gest pak Jákob Synům
swých/ a řekl gijm: Seydětež gse/
a zvěstugi wám/ které wěcy budu
cy magij pgiiti nawás/w posledních dnech
Seydětež se/a poslauchaytež synowé Ják-
bowi/poslauchayte Izrahela otce wasseho.

Ruben přeworozený můj/ ty syla má/
a počátek moci mé/ prwnij w datých/wět-
ši wpanowánij před se/plyneš/yakožto wo-
da nerostiz/nesy wstúpil na lože otce swého
a obawil sy postel geho: Symeon/a Lewij
Bratři ná doby neprawosti bogugijcy/ do-
raddy gich nepřichazež dusse má/a wzboru-
gich nebudiž sláwa má: nebo w prechliwosti
swé zabili gsu muže / a swéwolně podkopali
zed: Složená prechliwost gich nebo ne wstú-
pí/a hñew gich ne wtróceny/ rozdelit ge w
Jákobu/ a rozptýlíme ge w Izraheli.

B **J**ido řek chwaliti budau Bratři two-
gi/ruce twé na slygých nepřatel twých / ká-
nětise budu tobě synowé otce twého: Lewiček
Juda/nalipež synu můj wstúpil sy/ odpoči-
wage složil sy se yakožto lew/a iakožto lwice
ktoť zbudího: Nebudeť odyato důstogěstwi
Kralowstě z Judy: a Knize z Bedr geho/
až y pgiide ten genz má poslan byti/a onť bu-
de očeláwanij národum/wwazugeť wini-
cy O slátka swé/ať křezem winnemu (o sy-
nu můj) oslicy swi/ zmyget wwině rucho
swé/ a wětrwi hroznowé odew swoy:
Kražšij gsu oči geho nadwinjo / a zubowé
geho nad mlekto beleyšij: Zabulon nabře-
hu Morštem bydliti bude / a kdej gsu sta-

wadla Lodij/ sahage až k Sydonu.

C Zachar osel sylny / složiw se mezy
pomezym/vzřel odpočinutij/žeby bylo dobre
a Zemi ano wyborná/ y podlehl ramenem
swým/aby nosyl/a wčinen gest služebník dá-
wage dané: Dan bude suditi lid swuy/ ya-
ko y gine pokolenij w Izraheli/ budiz Dan
hadem na cestě/ hadě Rohatym na strzce
střupage kopyta konow/ ažby spadl gezdec
geho pozadu: Spasenij twého budu očelá-
wati Hospodine.

Gad hotoway gsa Bogowati bude
předním/a onť se přihotowij gda zase.

Ašer/tučny chleb geho/ a dáwati bu-
de rozkoffe Kralum.

Neptalim Gelen wypustčeny/wy dáwa-
ge řeči krásné/syn přirostly Jozeff/syn při-
rostly/a wytečného zezřenij/dcery běhaly sū
po zdi/ale rozhněwali gsu ho a wadili sū se
a záwideli mu ti gěz měli střely: Sedelo gť
wsyle Lucistě geho/a ztuhli flambowé ra-
men y ruku geho / strze ruce toho kteráž gť
mocnost Jákobowa: Wdtawad Pastvřz
wypustil gest Kámen lidu Izrahelského:
Bůh otce twého budeť spomocník twuy/ a
wssemohucy požehnát tobě / požehnánijm
nebestym s hury/požehnánijm propasti kře-
ráž ležij dole/požehnánijm prsy/ a žiwota:
Požehnánij otce twého/zmocnila sū se nad-
požehnánij otcůw geho / donizby nepřisla-
žádost Pahrbkuw wěčných/budtež nahla-
wě Jozefowé/ a nawrchu nazaretského me-
zy bratřijmi swými: Benyamin Wlk hlta-
wý/Kánoť gijsti bude lúpež/a od wčera dě-
liti bude Lúpeže: Wšickni tiro wedwanáci
pokolenijch Izrahelských: Tyro wěcy mlu-
wil gest knijm otec gich / a požehnal wssem
obwlaštěné požehnanijmi wlastnjimi.

A přikázal gijm/ěka: Nát připogen
budu k lidu mému/pochowaytež mē s Otcy
mými w Gestym dwogitě kteráž gest napo-
li Efrona Etheyského proti Mamré wže-
mi Kanánské/ kterij kaupil Abraham s po-
lem/ od Efrona Etheyského/aby tu měl ku
pohřebu: Tuť gsu pochowali ho / y Sárú
ženu geho/ tu pochowan gest Nát s Rebe-
ku Manželtú swú / tu y Lia pohřbená ležij:
A když dokonat přikázanij kterýmž syny wěit
složil noby swé naložce/ y vmřel gest/a přilo-
žen gest k lidu swému:

Handwritten notes in a cursive script, likely a later addition or correction, located on the right margin of the page.

Extensive handwritten notes in a cursive script, likely a later addition or correction, located at the bottom of the page.

První

¶ Jozeff s bratřími nesl Otce mrtvého do Ebron
k pochování: Porom také sám umřel: a zavázal
bratry aby kosti jeho s sebou vynесли z Egypta.

¶ Kapitola L.

A vzřev Jozef padl gest natvář
otce/pláče/a libage ho: A přikázal
služebníkům svým / Lykařům / a
by mastimi wonnými zmazali otce: Kterýž
to když gsí rozkázání vyplnili / pomínulo
gest Čtyřideceti dnůw / nebo ten obyčej byl
při tělech mrtvých / mastimi mazaných: A
plakal gest ho Egypt sedm desáte dnůw.

¶ A když gse doplnil čas pláče / Mlu-
vil gest Jozef k čeledi Faraonowé: Náselli
sem milost před obličejem wasším / mlu-
te w vssí Faraonow / proto že otec můj při
sahú mě zavázal / řka: Ey ya umírám / w
hrobě mém kterýž gsem wykopal sobě wze-
mi Kanánské / pochováš mě: Protož po-
gedu / a pochováám otce mého / a zase se naw-
rátím: A řekl gest mu Faraon: Geď pocho-
way otce twého / jakož gsy přisahú zawa-
zán.

¶ Kterýž to
když gest gel / sli gsí sijním wssyckni starco-
wé Domu Faraonowa / a wssyckni wěku
dospělejšyho země Egyptské / čeled Jozeffo-
wa / s Bratřími jeho / kromě dítěte / a stá-
d a dobytká / kteréhož sū nechali wzemi Messen
Niel gest také w Komonstwu wozy / a gez-
dce / a učiněn gest zastup weliký.

¶ A přigeli sū k Messijsi Achad / kterěž
ležij za Jordánem: Kdežto slawně působijce
službu mrtvých / swelikým kwižením / a ná-
ramným vyplnili sū sedm dnůw: To vzřev
sse obywatelé země Kanánské / prawili gsí /
Toto gest kwiženij weliké Egyptských: A
proto / nazwano Gineni mjsa toho kwi-
ženij Egypta.

¶ Protož vci-
nili sū synowé Jakobowi jakož byl gim roz-
kázal: A donessse ho do země Kanánské po-
chowali sū ho w Gestyni dwogité / kterýž ge
byl kaupil Abraham s polem / aby tu měl po-
hřeb / od Efrona Eteyského / proti Mam-
ré: A nawrátíl se gest Jozeff do Egypta s
Bratřími swými / a se wssim Komonstwé

C pochowaw otce: Kterýž to když gest byl um-
řel / bogijce gse bratřij geho / a mezy sebou roz-
mluwagijce / aby snad nepamatowal na-
křiwdu kterýž gt trpěl / a aby ná ne odplatil
wssého zleho kterěž gsine učinili / wzkázali sū

mu říuce: Otec twůj přikázal nám dřijwe
nežli gest byl umřel / abychoim toto tobě geho
slovo mluwili: Prosíme aby se zapome-
nul naprowiněný bratřiw twých / a na pro-
břijšenij / y nazlost kterýž gsí učinili proti to-
bě: My také prosíme / aby služebníkům Bo-
ha otce twého odpustil neprawost tuto.

¶ To vsslyšaw Jozeff zaplakal gest: A
přisli gsí k němu bratřij geho / a skloniwše
se k zemi poctiwostsú učinili / prawijce / služeb-
nicy twogi sine: Kterýž on odpowědel: Ne-
chřeytež se bati / zdalž můžeme wuli Boží
depřijti / wy ste myslili omně zle / ale Bůh ob-
rátíl to w dobro / aby powysil mě / jakož čas
su tohoto widíte / a aby zachowal mnohé li-
di: Nechřeytež se bati / yť wás krmíti budu
y děti wásše: A porěšil gest gich / a tijsse / a la-
hodně mluwil gt: A bydlil w Egyptě se wssí
čeledij Otce swého: Byl pak žiw sto a deset
let / a widěl Syny Efraymow / až do-
třetijho pokolenij: Synowé také Machyr
syna Manasesowa rodili sū se nakolena Jo-
zeffowi.

¶ Kterěž
to wěcy když gse byly staly / mluwil gest bra-
trím swým: Po smrti mé Bůh wás naw-
stijwí / a zpusobí / že weydete z země této /
do země kterýž gest zapřisah / Abrahamowi
Jakobowi / a Jakobowi: Když pak ge zawa-
zal Přisahau / a powědel: Bůh wás naw-
stijwí / wynestež kosti mé s sebou / zmijsta to
hoto / umřel gest / vyplnivo sto a deset let
žiwota swého: A pomazán gsa wonnými
mastimi / položen gest do hrobu w Egyptě:

¶ Skonawagij gse První Knihy
Mojšissowý:

Počínagij se druhé Knihy Mojšissowý.

¶ W druhých Knihách Mojšissowých: Gen-
Lariné slowau Erodus: A židowsky Hellesmor / za-
wřta se desert Kan / gimij Bůh Faraona / a Egypt
porazyl: Wygiti synow Izrahelských z Egypta:
Desatero Božské přikázání / Saudowé knaučení
Lidu Božského: Také dege se zmijka / odjle stánka
wmluwy Boží / o Oltáři / O rjchu Aronowu: A
zawijragij w sobě. Kapitola XL.

Wys xlvij.

12